quattro nove X

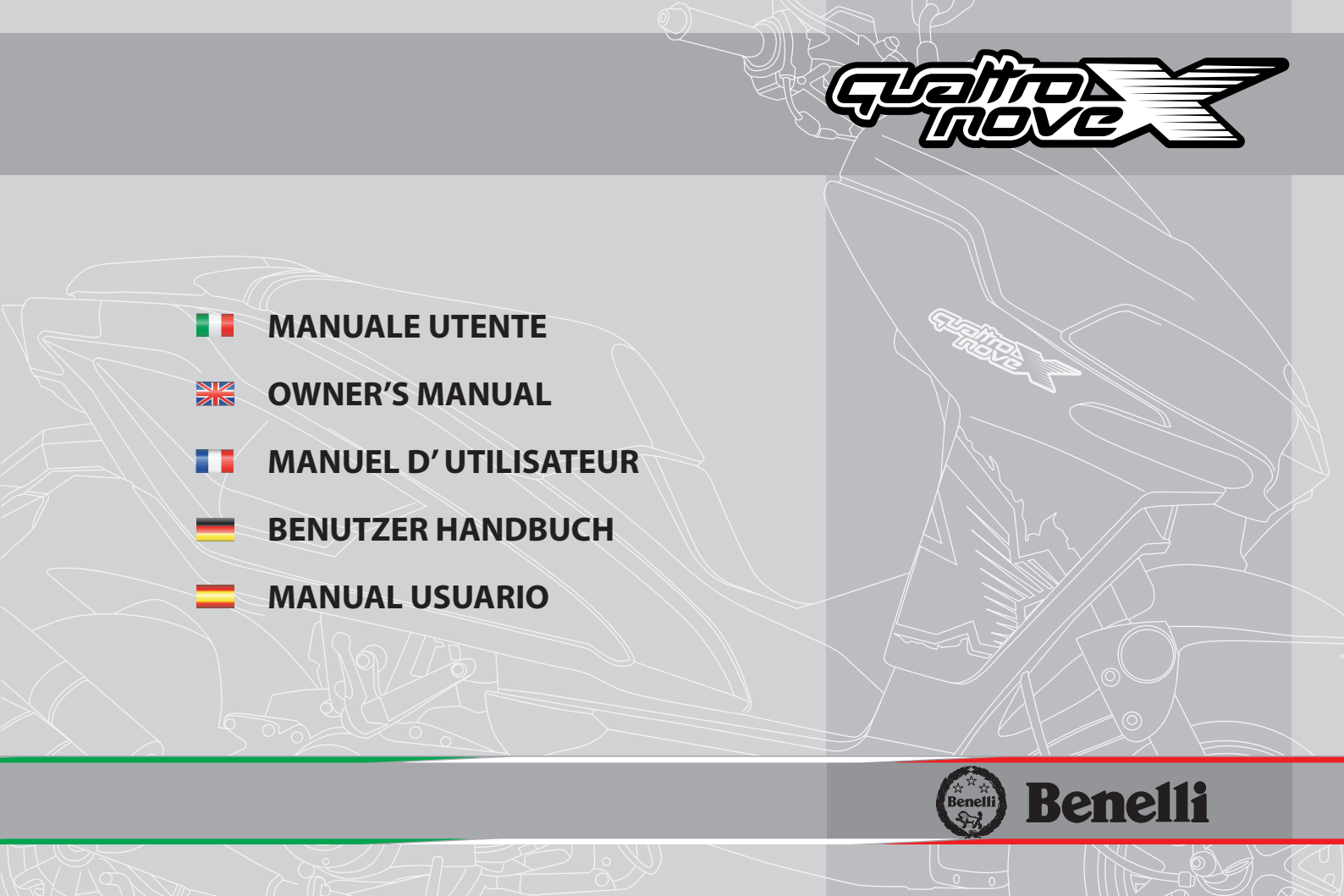
MANUALE UTENTE

OWNER'S MANUAL

MANUEL D' UTILISATEUR

BENUTZER HANDBUCH

MANUAL USUARIO



Benelli

Benelli

consiglia Carburanti e Lubrificanti
reccomends Fuels and Lubricants
prèconise Carburants et Lubrifiants
empfiehlt Kraftstoffe und Schmiermittel
aconseja Carburantes y Lubricantes

Lubrificanti originali

SELENIA® MOTO RIDER

BENELLI Q.J.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante dello scooter e deve rimanere in dotazione anche in caso di cambio di proprietà.
La Benelli Q.J. srl si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche atte al miglioramento tecnico e qualitativo dei propri modelli, ferme restando le caratteristiche essenziali illustrate e descritte qui di seguito. La Benelli Q.J. srl declina ogni responsabilità per eventuali errori nella compilazione di qualsiasi manuale informativo e/o tecnico.
I diritti di riproduzione totale e parziale di questo manuale, con qualsiasi mezzo, sono riservati in tutti i Paesi.
La citazione e raffigurazione di prodotti o servizi di terze parti è a solo scopo informativo e non costituisce alcun impegno da parte di Benelli Q.J. srl, che non si assume alcune responsabilità riguardo all'utilizzo dì questi prodotti.
Prima edizione: 2008

BENELLI Q.J.

This manual is to be regarded as an integral part of the vehicle, and is to remain with the vehicle in case of sale. The essential features described herein remaining unaltered, Benelli Q.J. srl reserves the right to make any changes whenever deemed necessary to improve the quality and technical characteristics of its models.
Benelli Q.J. srl shall not beheld responsible for any errors contained in its technical or information manuals, The right to reproduce this manual, in whole or in part and by any means whatsoever, is reserved worldwide.
The mention or representation of third parties' products is for information only and constitutes no engagement on the part of Benelli Q.J. srl., which assumes no responsibility as to the use of such products.
First edition: 2008

BENELLI Q.J.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante du scooter. Il doit suivre le véhicule même en cas de changement de propriétaire. Benelli Q.J. srl se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications destinées à l'amélioration technique et qualitative de ses propres modèles, tout en préservant les caractéristiques essentielles illustrées et déentes à la suite. Benelli Q.J. srl décline toute responsabilité pour les erreurs éventuelles dans la conception des livrets d'information et/ou des manuels techniques.
Les droits de reproduction totale ou partielle de ce manuel sur tous supports, sont réservés pour tous les pays.
La citation et la représentation de produits ou services de tiers est uniquement à caractère d'information et ne constitue pas un engagement de la part de Benelli Q.J. srl qui n'assume aucune responsabilité concernant l'utilisation de ces produits.
Première édition: 2008

BENELLI Q.J.

Diese Bedienungsanleitung ist Teil des Motorrads und muß bei Besitzerwechsel zusammen mit dem Fahrzeug dem neuen Eigentümer übergeben werden. Die Benelli Q.J. srl behält sich das Recht vor jederzeit Änderungen zur technischen und qualitätsmäßigen Verbesserung ihrer Fahrzeuge vorzunehmen, die im folgenden beschriebenen und dargestellten grundlegenden technischen Angaben sind davon nicht betroffen.

Die Benelli Q.J. srl übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler bei der Erstellung der Informationsbroschüren bzw. Bedienungsanleitungen.

Dieses Handbuch ist in allen Ländern durch Copyright geschützt. Die vollständige bzw. teilweise Vervielfältigung und Verbreitung einschließlich Wiedergabe durch elektronische Medien, Erfassung und Nutzung auf elektronischen Datenträgern und Netzwerken einschließlich Internet u.a. sowie Fotokopie ist verboten. Die Nennung von Produkten oder Dienstleistungen Dritter hat rein informativen Charakter und ist nicht bindend. Die Benelli Q.J. srl haftet nicht bei Einsatz dieser Produkte.

Erste Ausgabe: 2008

BENELLI Q.J.

Este manual se debe considerar parte integrante del scooter y debe quedar siempre con el scooter también en el caso de cambio de propiedad. La Benelli Q.J. srl se reserva el derecho de aportar en cualquier momento todas las modificaciones que sirvan a mejoras técnicas y de calidad en sus propios modelos, dejando las características esenciales ilustradas y descritas a continuación. La Benelli Q.J. srl rechaza cada responsabilidad poe eventuales errores en la compilación de cualquier manual informativo y/o técnico.

Los derechos de reproducción total o parcial de éste manual, con cualquier medio, están reservados en todos los Paises.

La mención y representación de productos o servicios de terceras partes tiene solo intención informativa y no representa para Benelli Q.J. srl ninguna obligación, que no
toma ninguna responsabilidad respecto al uso de esos productos.

Primera edición: 2008

Prodotto da:
Produced by:
Produit par:
Hergestellt von:
Producido por:
Benelli Q.J. SSMT
Strada della Fornace vecchia, sn
61100 Pesaro (PU), ITALY

IL MANUALE

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i Concessìonari ed Officine autorizzate Benelli.
Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a Concessionari od Officine autorizzate Benelli.
Il testo evidenziato con il fondo grigio contiene indicazioni importanti per l'uso del veicolo e la sicurezza dì guida.

THE MANUAL

This instruction manual has been drawn up with a view to providing a clear and simple guide to operation. Also covered are simple maintenance operations as well as the periodic checks to be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.
The booklet also contains indications on how to perform simple repairs. Operations other than those described in this manual require special equipment and/or specific technical skills. We recommend having these operations performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. The text highlighted in grey contains important information on vehicle operation and riding safety.

LE MANUEL

Les instructions de ce manuel ont été préparées pour fournir surtout un guide simple et clair pour l'utilisation du véhicule. Il contient également des indications pour les opérations d'entretien courant et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis auprès des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le livret contient aussi les instructions pour quelques réparations simples. Les opérations qui ne sont pas explicitement décrites dans cette publication nécessitent un outillage particulier et/ou des connaissances techniques spécialisées. Nous conseillons donc de les faire exécuter par des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le texte mis en évidence sur fond gris contient des informations importantes pour l'utilisation du véhicule et la sécurité.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind derart vorbereitet worden, daß sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern; es sind ebenfalls kleine Wartungsarbeiten beschrieben, sowie die regelmäßigen Kontrollen aufgeführt, die beim Benelli Kundendienst durchgeführt werden sollen.
Dieses Heft enthält außerdem Anweisungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in diesem Heft beschrieben sind erfordern besondere Werkzeuge bzw. besondere technische Kenntnisse; für ihre Ausführung empfehlen wir Ihnen sich an den Benelli Kundendienst zu wenden. Der mit grauem Untergrund hervorgehobene Text enthält besonders wichtige Angaben tür die Nutzung des Fahrzeugs und sicheres Fahren.

EL MANUAL

Las instrucciones de éste manual han sido preparadas para dar una guía simple y clara al uso; están indicadas también operaciones de pequeña manutención y comprobaciones periódicas a las cuales el vehículo debe ser sometido en los Concesionarios o Talleres autorizados Benelli.
El manual contiene además las instrucciones para algunas reparaciones simple. Las operaciones no descritas especificamente en éste manual necesitan especial utillaje y/o especiales conocimientos técnicos; para su ejecución, aconsejamos entonces dirigirse a Concesionarios o Talleres autorizados Benelli. El texto representado con el londo gris, contiene indicaciones importante para el uso del vehículo y la seguridad en la conducción.

I SEGNALI
PER UNA GUIDA CORRETTA

I segnali che vedete in questa pagina sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con piu attenzione. Come vedete, ogni segnale e costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree.

SIGNS
FOR PROPER RIDING

The symbols shown on the following page are very important. They are used to highlight parts ot the manual to which the reader should pay special attention. As you may see, the ditferent symbols make it easy tor the reader to identify to which area the matter being dealt with is to be related.

LES SIGNAUX
POUR UNE CONDUITE CORRECTE

Les signaux que vous voyez sur cette page sont lres importants. Us servent en effet a mettre en evidence certaines parties du livret auxquelles il est n&essaire d'accorder plus (Mention. Comme vous pouvez le voir, chaque signal est accompagne d'un pictogramme qui rend immediate la localisation des sujets dans les differentes aires du texte.

DIE ZEICHEN
FUR EIN EINWANDFREIES FAHREN

Die Zeichen, die auf dieser Seite wiedergegeben werden sind sehr wichtig Sie dienen dazu bestimmle Stellen in diesem Heft besonders hervorzuheben. die besonders auf-merksam gelesen werden miissen. Wie Sie sehen, bestehen diese Zeichen aus einem jeweils unterschiedlichen graphischen Symbol, was Ihnen ermoglichen soli sofort, ein-fach und klar die Zuordnung des Inhalts zu dem jeweiligen Bereich vorzunehmen.

SEÑALES
PARA UNA CONDUCCION CORRECTA

Las sefiales que ven en esta pagina son muy importantes. Sirven para evidenciar las partes del manual en las cuales es necesario dedicar mayor atencion. Como ven cada serial esta representado por un simbolo grafico distinto para evidenciar rapidamente la posicidn de los asuntos en las distintas areas.

SICUREZZA DELLE PERSONE

ATTENZIONE

il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni puo comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

PEUPLES SAFETY

WARNING

Failure to fully comply with thèse prescriptions may seriously jeopardize people's safety.

SÉCURITÉ DES PERSONNES

ATTENTION

Le non respect total oui partiel de ces prescriptions peut entraîner un grave danger pour la sécurité des personnes.

SICHERHEIT DER PERSONEN

ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht volständige Beachtung die-ser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.

SEGURIDAD DE LAS PERSONAS

ATENCION

La falta de respeto parcial o total de esta prescripciôn puede representar un grave peligro para las personas.

SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Indica i giusti comportamenti da tenere perché l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Provides indications on how to behave in order that using the vehicle should not harm the environnent.

SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT

Indique la juste manière de se comporter atin que l'utilisation du véhicule n'occasionne aucun dommage à la nature.

UMWELTSCHUTZ

Gibt die richtigen Verhaitensweisen an, so daß der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.

TUTELA DEL MEDIOAMBIENTE

Indica la correcta conducta que debemos tener para que el utilizo del vehiculo no haga danos a la naturaleza.

INTEGRITÀ DEL VEICOLO

ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento delia garanzia.

WHOLENESS OF THE VEHICLE

WARNING

Failure to fully comply with thèse prescriptions may resuit in serious damage to the vehicle and,in some cases, void the warranty.

INTÉGRITÉ DU VÉHICULE

ATTENTION

Le non respect total ou partiel des ces pre-scriptions risque d'entraîner de sérieux dom mages au véhicule et parfois même la déchéance de la garantie.

UNVERSEHRTHEIT DES FAHRZEUGES

ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung die-ser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen bedeuten.

INTEGRIDAD DEL VEHICULO

ATENCION

La falta total o parcial de respeto de esta prescripciôn puede causar sérias averias al vehiculo y a veces la caducidad de la garantîa.

INDICE

CONTENTS

INDEX

INHALTSVERZEICHNIS

ÍNDICE

1. INTRODUZIONE

12. INFORMAZIONI UTILI
18. UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI LATO SINISTRO
20. UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI LATO DESTRO
22. COMANDI MANUBRIO
26. CRUSCOTTO
28. COMMUTATORE BLOCCASTERZO
30. RIFORNIMENTO CARBURANTE
34. RABBOCCO OLIO MISCELATORE
36. MARMITTA
38. PNEUMATICI
40. VANO PORTACASCO
42. TABELLA LUBRIFICANTI
44. RODAGGIO E CONTROLLI PRELIMINARI
48. INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI
50. AVVIAMENTO ELETTRICO
52. AVVIAMENTO A PEDALE
54. ARRESTO E PARCHEGGIO
56. PULIZIA E LAVAGGIO
58. RIMESSAGGIO PER LUNGHI PERIODI
60. TRASPORTO DELLO SCOOTER
62. MANUTENZIONE DELLO SCOOTER
94. ACCELERATORE
96. AMMORTIZZATORI

1. INTRODUCTION

12. GENERAL INFORMATON
18. LOCATION OF MAIN COMPONENTS, LEFT SIDE
20. LOCATION OF MAIN COMPONENTS, RIGHT SIDE
22. HANDLEBAR CONTROL
26. INSTRUMENT PANEL
28. IGNITION SWITCH / STEERING LOCK
30. REFUELLING
34. MIXED OIL TOPPING UP
36. MUFFLER
38. TYRES
40. HELMET COMPARTMENT
42. TABLE OF LUBRICANTS
44. RUNNING-IN AND PRELIMINARY CHECK
48. TROUBLESHOOTING
50. ELETRIC START
52. KICK START
54. STOPPING AND PARKING THE VEHICLE
56. CLEANING THE VEHICLE
58. PROLONGED INACTIVITY
60. TRASPORTING THE VEHICLE
62. MAINTANING THE VEHICLE
94. THROTTLE
96. SUSPENSION

1 . INTRODUCTION
12 . GÉNÉRALITÉS
18 . LOCALISATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX-CÔTÉ GAUCHE
20 . LOCALISATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX-CÔTÉ DROIT
22 . COMMANDES AU GUIDON
26 . TABLEAU DE BORD
28 . CONTACT ET VERROUILLAGE DE DIRECTION
30 . APPROVISIONNEMENT DE CARBURANT
34 . MISE À NIVEAU DE L'HUILE DE MÉLANGE
36 . POT D'ÉCHAPPEMENT À CATALYSE
38 . PNEUMATIQUES
40 . COMPARTIMENT POUR LE CASQUE
42 . TABLEAU DES LUBRIFIANTS
44 . RODAGE ET CONTRÔLES PRÉALABLES
48 . PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES
50 . DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE
52 . DÉMARRAGE AU KICK
54 . ARRÊT ET STATIONNEMENT
56 . NETTOYAGE ET LAVAGE
58 . REMISAGE DE LONGUE DURÉE
60 . TRANSPORT DU SCOOTER
62 . ENTRETIEN DU SCOOTER
94 . ACCÈLÈRATEUR
96 . SUSPENSION

1 . EINFÜHRUNG
12 . ALLGEMEINE INFORMATIONEN
18 . ANBRINGUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE AUF DER RECHTEN SEITE
20 . ANBRINGUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE AUL DER JIRKEN SEITE
22 . BEDIENUNGSELEMENTE AM LENKER
26 . ARMATURENBRETT
28 . ZÜNDSCHLOß UND LENKERBLOCKIERUNG
30 . TANKEN
34 . NACHFÜLLEN VON 2-TAKTÖ!
36 . KATALYSATORAUSPUFF
38 . REITEN
40 . HEIMFACH
42 . SCHMIERMITTELTABELLE
44 . EINFAHREN - KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT
48 . STÖRUNGEN UND ABHILFE
50 . ELEKTRISCHES STARTEN
52 . STARTEN MIT KICKSTARTER
54 . ANHALTEN UND PARKEN
66 . FAHRZEUGPFLEGE
58 . LÄNGERES STILLEGEN
60 . TRANSPORT DES MOTORROLLERS
62 . WARTUNG DES MOTORROLLERS
94 . GASGRIFF
96 . FEDERUNG

1. INTRODUCCIÓN
12. INFORMACIONES GENERALES
18 . UBICACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES LADO DERECHO
20. UBICACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES LADO IZQUIERDO
22. MANDOS MANILLAR
26 TABLERO
28. CONMUTADOR BLOQUEO DIRECCIÓN
30. ABASTECIMIENTO COMBUSTIBLE
34. RELLENO ACEITE MEZCLADOR
36. ESCAPE CATALÍTICO
38. NEUMÁTICOS
40. ALOJAMIENTO PORTACASCO
42. TABLA LUBRICANTES
44. RODAJE Y CONTROLES PRELIMINARES
48. INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO Y REMEDIOS
50. ARRANQUE ELÉCTRICO
52. ARRANQUE CON PEDAI
54. PARADA Y PARCAMIENTO
56. LIMPIEZA Y LAVADO
58. INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO
60. TRANSPORTE DEL SCOOTER
62 . MANUTENCION DEL SCOOTER
94 . ACELERACION
96 . SUSPENSIONES

INDICE

CONTENTS

INDEX

INHALTSVERZEICHNIS

ÍNDICE

98 . BATTERIA
102 . RICARICA BATTERIA
104 . CANDELA
106 . CARROZZERIA
108 . FARO ANTERIORE
110 . FARO POSTERIORE
112 . ILLUMINAZIONE TARGA
114 . FILTRO ARIA - PULIZIA
116 . FRENI A DISCO
124 . FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE
126 . OLIO TRASMISSIONE
128 . RUOTE
138 . IMPIANTO SCARICO - SMONTAGGIO
140 . CARATTERISTICHE TECNICHE
142 . SCHEMA ELETTRICO

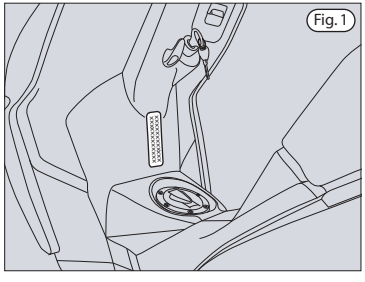
98 . BATTERY
102 . RECHARGING THE BATTERY
104 . SPARK PLUG
106 . BODYWORK
108 . HEAD LIGHT
110 . REAR LIGHT
112 . NUMBERPLATE LIGHT
114 . CLEANING THE AIR FILTER
116 . DISC BRAKES
124 . CHECKING AND REPLACING THE FUSES
126 . TRANSMISSION OIL
128 . WHEELS
138 . EXHAUST SYSTEM - DISASSEMBLY
140 . SPECIFICATION
142 . WIRING DIAGRAM

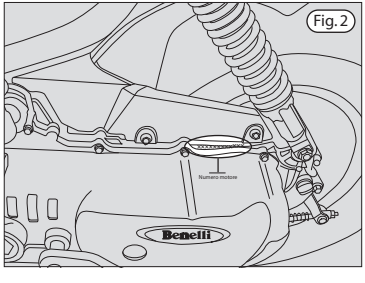
98 . BATTERIE
102 .CHARGE DE LA BATTERIE
104 .BOUGIE
106 .CARROSSERIE
108 .PHARE AVANT
110 .PHARE ARRIERE
112 .PHARE DE PLAQUÉ
114 .FILTRE Á AIR - NETTOYAGE
116 .FREIN A DISQUE
124 .FUSIBLES - CONTRÔLE ET PEMPLACEMENT
126 .HUILE DE TRANSMISSION
128 .ROUES
138 .INSTALLACION D'ECHAPPEMENT - DÉMONTAGE
140 .CARATERISTIQUES TECHNIQUES
142 .SCHÈMA ÈLECTRIQUE

98 . BATTERIE
102 . BATTERIE AUFLADEN
104 .ZÜNDKERZE
106 .KAROSSERIE
108 .SCHEINWERFER
110 . HINTENWERFER
112 . KENNZEICHENBELEUCHTUNG
114 .LUFTFILTER - REINIGEN
116 .SCHEINENBREMSEN
124 .SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN
126 .GETRIEBEÖL
128 .RÄDER
138 .AUSBAU AUSPUFFANLAGE
140 .TECHNISCHE ANGABEN
142 .ELEKTRISCHER SCHALPLAN

98 .BATERIA
102 .RECARGA DE LA BATERIA
104 .BUJIA
106 .CARROCERÍA
108 .FAROL DELANTERO
110 .FAROL TRASERO
112 .LUZ MATRÍCULA
114 .FILTRO AIRE - LIMPIEZA
116 .FRENOS DE DISCO
124 .FUSUBLES - VERIFICATIÒN Y SOSTITUCIÒN
126 .ACEITE TRANSMISSION
128 .RUEDAS
138 .INSTALACION ESCAPE - DEMONTAJE
140 .CARACTERISTICAS TECNICAS
142 .ESQUEMA ELECTRICO

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES





Il **CODICE DELLA STRADA** deve essere rigorosamente rispettato in ogni occasione.

Tutte le **MANOMISSIONI** atte ad aumentare la cilindrata, la potenza, la velocità ed in senso generale le prestazioni del motociclo sono punite dalla legge con opportune sanzioni, tra le quali in particolare il sequestro del motociclo, la nuova omologazione e/o la nuova immatricolazione.

Le manomissioni di qualsiasi entità esimono il costruttore da ogni responsabilità e fanno decadere tutti i diritti di garanzia.

La **MODIFICA** o l'alterazione della posizione di targa, gruppi ottici (fanaleria), avvisatori acustici e specchietto retrovisore sono punibili a termini di legge e comportano la decadenza della garanzia e della copertura assicurativa.

I **DATI DI IDENTIFICAZIONE** del veicolo sono i seguenti:
- numero di telaio (vedi figura 1)
- numero motore (vedi figura 2)
- numero di targa

L'alterazione del numero di telaio comporta sanzioni penali e/o amministrative per il contravventore.

The **ROAD TRAFFIC ACT** must be respected at all times.

All **TAMPERINGS** aimed at increasing piston displacement, power,speed and the general performance of the motorcycle are punishable by the law, with heavy fines including the sequestration of the motor-cycle.the new homologations and/or new registration.

Tampering of any kind releases the manufacturer of any liability, and all rights of guarantee are forfeited.

MODIFICATION or alteration of the position of the plate, the optical units (lights),warning horns and rearview mirror is punishable by law and will result in forfeiture of the guarantee and the insurance cover.

The **IDENTIFICATION DATA** of the vehicle is as follows:
-chassis number (see figure 1)
- engine number (see figure 2)
-registration number

Alteration of the chassis number will result in penal and/or administrative sanction for the offender.

Le **CODE DE LA ROUTE** doit être rigoureusement respecté en toute occasion.

Toute **MODIFICATION** qui pourrait augmenter la cylindréeja puissance.la vitesse et en général les per-for-mances du cyclomoteur sont punies par la loi au moyen de sanctions appropriées,parmi les quelles figurent la confiscation du cyclomoteur,une nouvelle homologation et/ou immatriculation.

Le constructeur dégage toute responsabilité pour toute modification,qui prive aussi le propriétaire du scooter du droit à la garantie.

La **MODIFICATION** ou l'altération de la position de la plaque d'immatriculation,des feux.de l'avertisseur sonore et du rétroviseur est punie par la loi et n'est pas couverte par la garantie ni par l'assurance.

Les **DONNEES D'IDENTIFICATION** du véhicule sont les suivantes:
-numéro du châssis (voir figure 1)
-numéro du moteur (voir figure 2)
-numéro de la plaque d'immatriculation
L'altération du numéro du châssis détermine des sanctions pénales et/ou administratives pour le contrevenant

Die **STRASSENVERKEHRSORDNUNG** muß jeder zeit sorgfältig befolgt werden.

Alle **EINGRIFFE** zur Steigerung des Hubraumes, der Leistung, Geschwindigkeit und die allgemein zur Änderungen der Merkmale des Rollers führen, sind strafbar und werden gesetzlich verfolgt.Zu den Strafmaßen gehören der Einzug des Rollers, eine erneute Prüfung durch die zuständigen Behörden und/oder die Neuzulassung. Jeder wie immer geartete Eingriff entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und führt zur Erlöschung der Garantieleistungen.

Die **ÄNDERUNG** oder Modifizierung des Nummernschildträgers,die Beleuchtungseinheiten (Scheinwerfer), akustischen Anzeigen und des Rückspiegels sind strafbar und führen zum Erlöschen der Garantieleistungen und des Versicherungsschutzes.
Die **FAHRZEUGKENNZIFFERN** des Rollers sind:
-Fahrzeug-Identnummer (siehe Abbildung 1)
-Motornummer (siehe Abbildung 2)
-Nummernschild
Die Änderung der Fahrzeug-Identnummer ist straf- undverwaltungsrechtlich verfolgbar und der Besitzer isthaftbar.
Ein etwaiger Austausch des Fahrzeugrahmens muss unbedingt der Zulassungsbehörde angezeigt werden.

El **CÓDIGO DE CIRCULACIÓN** debe respetarse rigurosa mente en cualquier ocasión.

Todos los **PERJUICIOS** con la finalidad de aumentar la cilindrada, ia potencia, la velocidad y en sentido general las prestaciones del ciclomotor están castigados por la ley con sanciones adecuadas,entre las cuales y en especial el secuestro del elciomotor, la nueva homologación y/o la nueva ínmatriculación. Los perjuicios de cualquier tipo eximen al constructor de cualquier responsabilidad y hacen decaer todos los derechos de garantía.

La **MODIFICACIÓN** o la alteración de la posición de la matrícula.grupos ópticos (faros), avisadores acústicos y espejo retrovisor son castigables conforme a la ley y conllevan la caducidad de la garantía y de la cobertura del seguro.
Los **DATOS DE IDENTIFICACIÓN** del vehículo son los siguientes:
-número del chasis (véase figura 1)
-número del motòr (véase figura 2)
-número de matrícula
La alteración del número del chasis conlleva sancio nes penales y/o administrativas para el contraventor.

INFORMAZIONI UTILI

USEFUL INFORMATION

INFORMATIONS UTILES

WICHTIGE INFORMATIONEN

INFORMACIONES UTILES

L'uso di alcolici, di stupefacenti e di alcuni tipi di farmaci può essere causa di sonnolenza, torpore e/o deconcentrazione. Se non ti senti in forma.....non partire !!!!

In ogni condizione è necessario mantenere la **MASSIMA CONCENTRAZIONE** e quindi evitare di fumare, bere, mangiare, leggere e/o telefonare durante la guida.
Per una **GUIDA PIÙ SICURA** per te e per gli altri ti consigliamo, di:
- Valutare sempre le condizioni del fondo stradale.
- Fare attenzione alle strisce di segnaletica orizzontale, che spesso causano perdite di aderenza,
- Adeguare la guida in funzione delle condizioni climatiche, della visibilità e dell'intensità del traffico.
- Mantenere sempre puliti i fanali e gli indicatori di direzione.
- Controllare periodicamente le condizioni dei pneumatici.

L'uso di entrambi i **FRENI** garantisce il mantenimento di una buona stabilità dello scooter. Se il fondo stradale è bagnato o offre poca aderenza, è consigliabile usare i freni con dolcezza per evitare slittamenti.

Guida sempre correttamente ed in particolare:
- con entrambe le mani sul manubrio
- con i piedi sui poggiapiedi
- seduto sulla sella
- non partire con lo scooter sul cavaletto
- non impennare

Intake of alcohol, drugs or any type of medicine may cause sleepiness, drowsiness and/or poor concentration. If you do not feel fit.....do not drive!!!

You need **MAXIMUM CONCENTRATION** in all con-ditions. Therefore, do not smoke, rink, eat, read and/or phone during driving.

For **SAFER DRIVING** for yourself and others we recommend:
- Always evaluate the road surface conditions.
- Be careful on the traffic signs painted on the road surface, which are often the cause of losing grip.
- Adapt driving according to the weather conditions, visibility and traffic intensity.
- Always keep the lamps and direction indicators clean.
- Regularly check the condition and inflation of the tyres.

Using both **BRAKES** guarantees maintaining good stability of the scooter. If the road surface is wet or there is little grip, it is recommended to use the brakes gently to avoid slipping.

Always drive properly and in particular:
- with both hands on the handlebars
- with feet resting on the footrest
- seated on the saddle
- do not start with the scooter on the stand
- do not rear up on the back wheel

L'absorption d'alcool,de stupéfiants et de certains médicaments peuvent être cause de somnolence,de torpeur et/ou de perte de concentration. Si vous n'êtes pas en forme.....ne partez pas !!!!

Dans toute condition il est nécessaire de garder le **MAXIMUM DE CONCENTRATION** et donc évitez de fumer, boire, manger, lire et/ou téléphoner pendant que vous êtes en train de conduire. Pour **CONDUIRE EN TOUTE SECURITE:**

- Evaluez toujours les conditions de la chaussée.
- Faites attention aux bandes de signalisation horizontale.qui souvent sont cause de perte d'adhérence.
- Adaptez la conduite aux circonstances du climat, à la visibilité et à l'intensité de la circulation.
- Gardez les feux et les clignotants toujours propres.
- Vérifiez périodiquement les conditions des pneus.

L'emploi des deux **FREINS** assure une bonne stabilité du scooter.Si la chaussée est mouillée ou n'offre pas beaucoup d'adhérence.il est préférable d'utiliser les freins doucement afin d'éviter des dérapages.

Conduire toujours en position de pilotage correct et en particulier:

- avec les deux mains sur le guidon
- avec les pieds sur le plan repose-pied
- assis sur la selle
- ne pas partir vec le scooter sur la béquille
- ne pas rouler en soulevant le scooter sur la roue arrière

Die Einnahme von Alkohol,Drogen und bestimmten Medikamenten kann zu Schläfrigkeit, Schwäche und/oder Konzentrationsschwächen führen.Wenn Du nicht gut drauf bist ....fahr' erst gar nicht los!!!

Während des Gebrauchs des Fahrzeugs ist immer ein Maximum an **KONZENTRATION** erforderlich; daher sollte bei der Fahrt nicht gegessen, getrunken, geraucht, gelesen bzw.telefoniert werden. Zur Sicherheit des Fahreres und aller Verkehrsteilnehmer empfehlen wir:

- Straßenbelagverhältnisse immer sorgfältig prüfen
- Straßenmarkierungen führen oft zu mangelndem Griff der Reifen auf dem Straßenbelag
- Die Fahrweise muß den Witterungsverhältnissen entsprechend angepasst werden
- Beleuchtung und Fahrtrichtungsanzeiger immer sauber halten
- Reifenzustand regelmäßig prüfen.

Der Gebrauch beider **BREMSEN** gewährleistet eine gute Stabilität des Fahrzeugs.Bei nasser Fahrbahn sollten die Bremsen mit Vorsicht eingesetzt werden, da der Untergrund nicht griffig ist und man sonst ins Schleudern kommen kann.
Bitte beachten Sie folgende Hinweise während der Fahrt:

- beide Hände immer am Lenker
- die Füße immer auf der Fußablage
- korrekt auf dem Sitz des Fahrzeugs sitzen
- nicht starten,wenn der Roller noch auf dem Ständer steht
- nicht auf dem Hinterrad anfahren.

El uso de alcohol,estupefacientes y de algunos tipos de fármacos puede causar soñolencia, entumecimiento y/o desconcentración. Si no te sientes bien .....¡¡¡¡no salgas!!!!

En cualquier condición es necesario mantener la **MÁXIMA CONCENTRACIÓN** y por lo tanto evitar fumar.bebercomerjeer y/o llamar por teléfono durante la conducción.
Para una **CONDUCCIÓN MAS SEGURA** para ti y para los demás te aconsejamos que:

- Valores siempre las condiciones de la carretera.
- Tengas cuidado con las bandas de señalización horizontal que a menudo causan pérdidas de adherencia.
- Adaptes la conducción a las condiciones climáticas, a la visibilidad y a la intensidad del tráfico.
- Mantengas siempre limpios los faros y los indicadores de dirección.
- Controles periódicamente las condiciones de los neumáticos.

El uso de ambos **FRENOS** garantiza el mantenimiento de una buena estabilidad del scooter.Si el asfalto está mojado u ofrece poca adherencias aconseja usar los frenos con suavidad para evitar resbalamientos.
Conduce siempre correctamente y en especial:

- con ambas manos en el manillar
- con los pies en losapoyapies
- sentado en el sillín
- no salgas con el scooter sobre el caballete
- no te empines

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES

Non **TRAINARE** o farti trainare da altri veicoli.
Per cautelarti contro i **FURTI** ti consigliamo di:
- Non lasciare mai la chiave inserita nel blocca- sterzo.
- Parcheggiare in un luogo sicuro.
- Assicurare lo scooter a qualcosa di fisso applicando al gancio antifurto catena e lucchetto.
- Trascrivere i dati di identificazione dei veicolo e custodirli in un luogo sicuro.

Utilizza sempre i **CARBURANTI E LUBRIFICANTI** consigliati da Benelli e riportati nella tabella lubrificanti. Prodotti diversi potrebbero originare malfunzionamenti dello scooter e in ogni caso limitarne o comprometterne le prestazioni.

Utilizza solo **ACCESSORI ORIGINALI** e comunque consigliati dalla casa. Benelli propone una gamma di accessori che assicura il mantenimento delle caratteristi che tecniche, funzionali ed estetiche dello scooter anche nel rispetto delle norme previste dal codice della strada. Un accessorio non originale può compromettere la guidabilità dello scooter con ovvi rischi per il conducente.

E' importante utilizzare sempre un abbigliamento corretto durante la guida. L'utilizzo di capi di colore chiaro consente di essere identificati più chiaramente anche di notte. Non utilizzare capi svolazzanti tipo cinte, cravatte, foulards o quanto altro possa in qualche maniera impigliarsi in organi in movimento o interferire nella guida.

Do not **TOW** or have yourself towed by other vehicles.
As a precaution against **THEFT** we recommend:
- Never leave the key in the steering lock.
- Park in a safe place.
- Secure the scooter to something fixed .fastening a chain and padlock to the anti-theft hook.
- Copy the identification data of the vehicle and keep it in a safe place.

Always use the **FUELS AND LUBRICANTS** recommended by Benelli and indicated in the table of lubricants. Using products other than those recommended may cause the scooter malfunctioning and limit or compromise its performances.

Use only **ORIGINAL ACCESSORIES** as recommended by the manufacturer. Benelli offers a range of accessories which ensures maintaining the technical, functional and aesthetic characteristics of the scooter, also in compliance with the regulations of the road traffic code. Non-originai accessories may compromise driveability of the scooter with obvious risks to the driver.

It is important to always wear proper clothing during driving. Wearing bright colours makes you more visible, also at night. Do not wear fluttering garments such as belts, ties, scarves or anything else which could get caught up in the moving parts or interfere with driving.

Ne pas **TRACTER** ou se faire tracter par d'autres véhicules.
Pour vous prémunir contre le **VOL**:
- Ne laissez jamais la clé de contact engagée dans le contacteur à clés.
- Garer le véhicule dans un endroit sûr.
- Attacher le scooter à un point fixe en le reliant au crochet antivol avec une chaîne et un cadenas.
- Noter les données d'identification du véhicule et les garder dans un endroit sûr.

Utiliser toujours les **CARBURANTS ET LUBRIFIANTS** conseillés par Benelli et mentionnés dans le tableau des lubrifiants. Des produits ditférents pourraient créer un dysfonctionnement du scooter ou en d'autres cas diminuer ou compromettre ses performances.

Utiliser exclusivement les **ACCESSOIRES D'ORIGINE** ou en tout cas ceux qui sont conseillés par la société Benelli. Benelli propose une gamme d'accessoires qui gardent les caractéristiques techniques, fonctionnelles et esthéti ques du scooter tout en respectant les lois du code de la route. Un accessoire qui n'est pas d'origine Benelli peut mettre en cause la conduite du scooter avec des risques évidents pour le conducteur.

Il est important de porter toujours des vêtements appropriés. L'utilisation de vêtements clairs et brillants permet d'être vus plus facilement.même la nuit. Ne pas utiliser des vêtements voletants tels que les ceintures, les cravates.l es foulards et tout ce qui peut s'accrocher sur les parties en mouvement ou empêcher la conduite.

Keine anderen Fahrzeuge **ABSCHLEPPEN** oder sich abschleppen lassen
Zur Sicherung gegen Diebstahl empfiehlt sich:
- Zündschlüssel niemals im Schloß stecken lassen
- An einem sicheren Ort parken
- Das Fahrzeug an einen feststehenden Gegenstand schließen und Schloß am Diebstahlschutzhaken befestigen
- Identifikationsdaten des Fahrzeugs abschreiben und sicher aufbewahren

Benutzen Sie immer den **KRAFTSTOFF UND DIE SCHMIERMITTEL**, die von Benelli in der Schmiermitteltabelle empfohlen werden.
Andere Produkte können zu Betriebsstörungen des Motorrollers führen und auf jeden Fall seine Leistungen beeinträchtigen.
Es sollten ausschließlich **ORIGINALERSATZTEILE** bzw.vom Hersteller empfohlene Teile verwendet werden. Benelli verfügt über eine Reihe von Zubehör, die die technischen, funktionalen und ästhetischen Merkmale des Fahrzeugs sichern und den von der Straßenverkehrsordnung zulässigen Normen entsprechen. Ein unzulässiges Zubehörteil kann die Fahrtüchtigkeit des Rollers beeinträchtigen und zu Gefahrenquellen für den Fahrer führen. Bei der Fahrt sollte immer geeignete Kleidung getragen werden. Helle Kleidung ist besser sichtbar und auch Nachts besser identifizierbar. Lose Kleidungsstücke wie, Gürtel, Krawatten, Schals oder andere Gegenstände, die sich in laufenden Teilen des Fahrzeugs verfangen könnten oder die Fahrt beeinträchtigen, sind mit Vorsicht zu verwenden.

No **REMOLQUES** o que no te remolquen otros vehículos.
Para tu cautela contra los **ROBOS** te aconsejamos que:
- No dejes nunca la llave introducida en el seguro de dirección.
- Aparcaren un lugar seguro.
- Asegurar el scooter a algo fijo colocando en el gancho antirrobo una cadena y un candado.
- Transcribir los datos de identificación del vehículo y guardarlos en un lugar seguro.

Utiliza siempre los **CARBURANTES Y LUBRIFICANTES** que aconseja Benelli indicados en la tabla de lubrificantes. Otros productos podrían originar malos funcionamientos del scooter o de todas formas limitar o perjudicar sus prestaciones. Utiliza sólo **ACCESORIOS ORIGINALES** o aconsejados por la fábrica. Benelli propone una gama de accesorios que asegura el mantenimiento de las características técnicas.funcionales y estéticas del scooter respetando las normas previstas por el código de circulación. Un accesorio no original puede compro meter la conducción del scooter con obvios riesgos para el conductor.

Es importante utilizar siempre ropa adecuada para la conducción. La utilización de prendas de color claro permite ser identificados con mayor claridad incluso de noche. No utilizar prendas que vuelan como cintu- rones, corbatas.pañuelos o cualquier cosa que pueda enredarse en órganos en movimiento o interferir en la conducción.

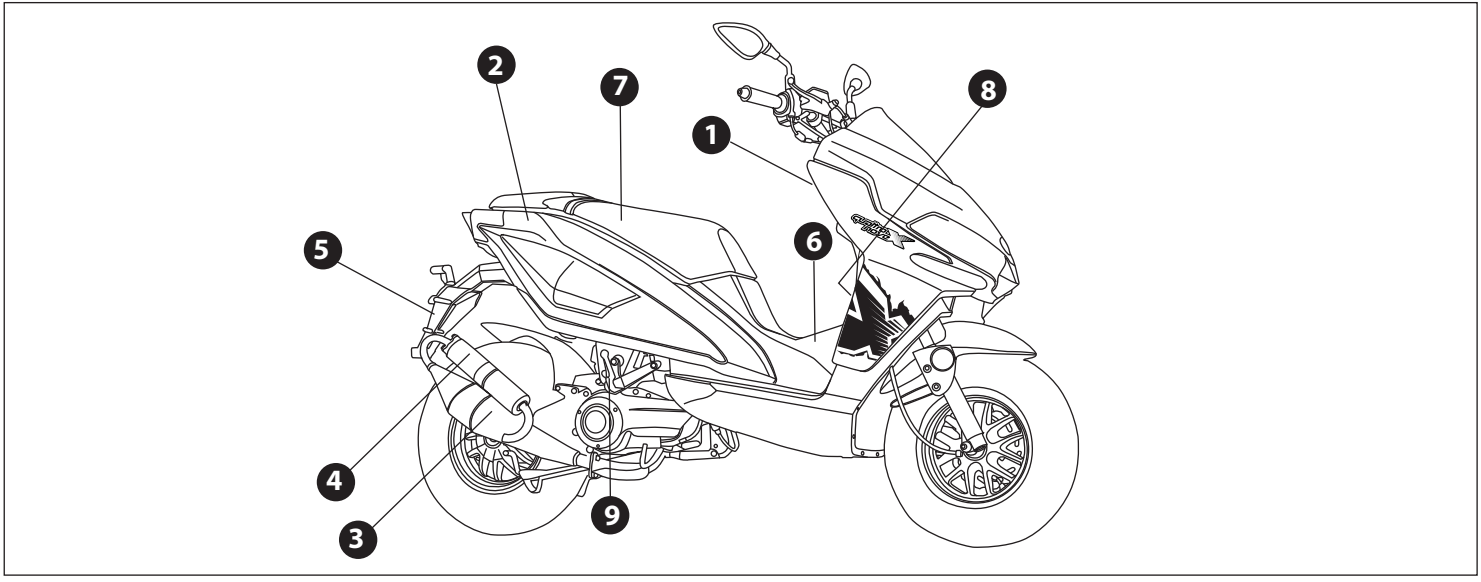
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI
LATO DESTRO

1. Commutatore bloccasterzo e serratura sella
2. Vano portabatteria
3. Marmitta
4. Silenziatore
5. Portatarga
6. Accesso serbatoio benzina
7. Vano portacasco (sotto sella)
8. Matricola telaio
9. Pedaline passeggero

MAIN COMPONENT LOCATION RIGHT SIDE

1. Steering lock switch/Saddle lock
2. Battery compartment
3. Exhaust
4. Silencer
5. Plate holder
6. Petrol tank
7. Helmet compartment (under saddle)
8. Chassis registration number
9. Passenger footrest

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX
CÔTÉ DROIT

1. Commutateur de blocage de direction/Serrure de la selle
2. Coffre à batterie
3. Pot d'échappement
4. Silencieux
5. Porte-plaque d'immatriculation
6. Accès au réservoir d'essence
7 Logement du casque (sous-selle)
8. Numéro du châssis
9 .Repose-pied du passager

RECHTE FAHRZEUGSEITE

1. Zünd-und Lenkschloß /Sitzschloß
2. Batterie
3. Auspuff
4. Schalldämpfer
5. Nummernschildhalter
6. Benzintank
7. Helmfach (unter dem Sitz)
8. Fahrzeug -Identifizierungsnummer
9 . Mitfahrer - Fußstützen

SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES
LADO DERECHO

1. Conmutador seguro de dirección/Cerradura del sillín
2. Hueco portabatería
3. Tubo de escape
4. Silenciador
5 Porta matrícula
6. Acceso depósito gasolina
7. Hueco porta casco
8. Matrícula del chasis
9. Estribos pasajero

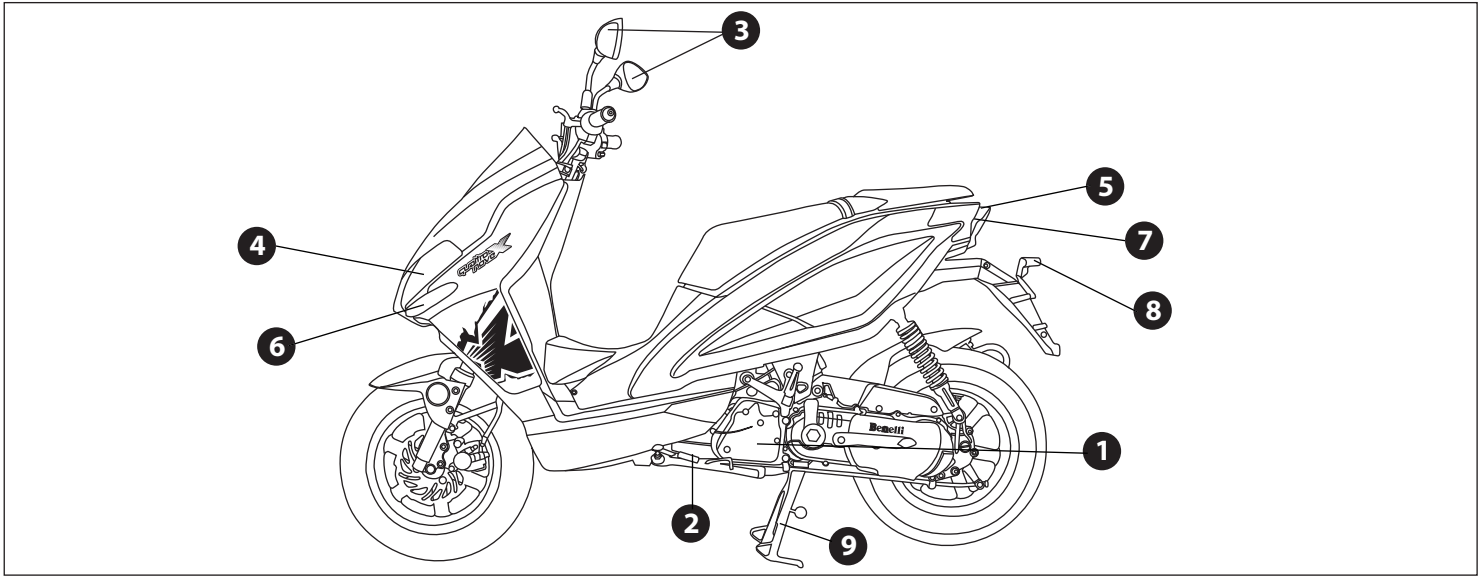
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI LATO SINISTRO

1. Filtro aria
2. Cavalietto laterale
3. Specchietti laterali
4. Gruppo ottico anteriore
5. Gruppo ottico posteriore
6. Indicatori di direzione anteriori
7. Indicatori di direzione posteriori
8. Luce targa
9. Cavalletto centrale

MAIN COMPONENT LOCATION LEFT SIDE

1. Air filter
2. Side prop stand
3. Side rearview mirrors
4. Front lights assembly
5. Rear lights assembly
6. Front turn indicators
7. Rear turn indicators
8. Numberplate light
9. Central stand

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX CÔTÉ GAUCHE

1. Filtre à air
2. Béquille latérale
3. Rétroviseurs latéraux
4. Groupe optique avant
5. Groupe optique arrière
6. Feux clignotants avant
7. Feux clignotants arrière
8. Feu de plaque
9. Bequille centrale

LINKE FAHRZEUGSEITE

1. Luftfilter
2. Seitenständer
3. Rückspiegel
4. Vorderer Scheinwerferblock
5. Hinterer Scheinwerferblock
6. Vordere Blinker
7. Hintere Blinker
8. Beleuchtung Kennzeichen
9. Haupständer

SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES LADO IZQUIERDO

1. Filtro del aire
2. Caballete lateral
3. Espejos laterales
4. Grupo óptico delantero
5. Grupo óptico trasero
6. Indicadores de dirección delanteros
7. Indicadores de dirección traseros
8. Luz matrícula
9. Caballette central

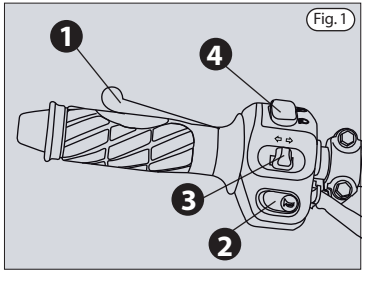
INFORMAZIONI UTILI

USEFUL INFORMATION

INFORMATIONS UTILES

WICHTIGE INFORMATIONEN

INFORMACIONES UTILES



COMANDI LATO SINISTRO MANUBRIO

1 Leva freno posteriore
2 Pulsante avvisatore acustico
3 Interruttore indicatori di direzione
4 Pulsante commutatore luce anabbagliante/abbagliante e lampeggio (verso il basso)

CONTROLS ON THE LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR

1 Rear brake lever
2 Warning horn push button
3 Turn indicator switch
4 Flashlights and upper/lower beam switch (downwards)

COMMANDES DU CÔTÉ GAUCHE DU GUIDON

1. Levier de frein arrière
2. Bouton de l'avertisseur sonore
3. Interrupteur des indicateurs de direction
4. Bouton du commutateur leu de croisement/ feu de route et appel de phare (vers le bas)

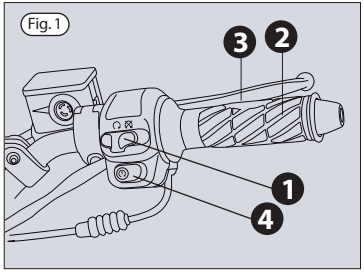
LINKE LENKERARMATUREN

1 Hinterradbremshebel
2 Hupe
3 BÜnkerschalter
4 Umschalter Abblend-/Fernlicht und Blinklicht (nach unten)

MANDOS LADO IZQUIERDO MANILLAR

1 Palanca freno trasero
2 Pulsador claxon
3 Interruptor indicadores de dirección
4 Pulsador conmutador luz cruce/carretera e intermitencia (hacia abajo)

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES



COMANDI LATO DESTRO MANUBRIO

1 Commutatore arresto
2 Comando gas
3 Leva freno anteriore
4 Pulsante di avviamento

CONTROLS ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLE BAR

1 Stop switch
2 Throttle control
3 Front brake lever
4 Starting button

COMMANDES DU CÔTÉ DROIT DU GUIDON

1 Commutateur de stop
2 Commande d'accélérateur
3 Levier de frein avant
4 Bouton de démarrage

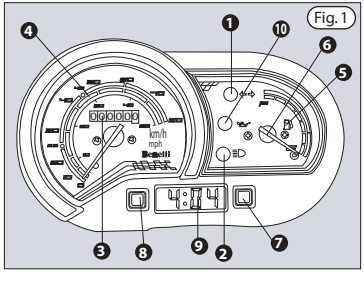
RECHTE LENKERARMATUREN

1 Licht - Stop
2 Gasdrehgriff
3 Vorderradbremshebel
4 Anlasser

MANDOS LADO DERECHO MANILLAR

1 Conmutador stop
2 Mando gas
3 Palanca freno delantero
4 Pulsador de arranque

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES



CRUSCOTTO

1 Spia indicatore di direzione
2 Spia luce abbagliante anteriore
3 Contachilometri
4 Tachimetro
5 Spia riserva carburante
6 Indicatore livello carburante
7 Pulsante selezione funzioni orologio
8 Pulsante regolazione orologio
9 Orologio
10 Spia riserva olio miscelatore

INSTRUMENT PANEL

1 Turn indicator warning light
2 Front driving beam warning light
3 Odometer
4 Speedometer
5 Reserve fuel warning light
6 Fuel level gauge
7 Clock functions push button
8 Clock adjustment push button
9 Clock
10 Reserve mixed oil warning light

TABLEAU DE BORD

1 Témoin feux clignotants
2 Témoin phare avant
3 Compteur kilométrique
4 Compteur de vitesse
5 Témoin de réserve carburant
6 Jauge du carburant
7 Bouton de sélection des fonctions de la montre
8 Bouton de réglage de la montre
9 Montre
10 Témoin de réserve carburant

ARMATURENBRETT

1 Blinkerkontrolle
2 Kontrollleuchte Fernlicht
3 Drehzahlmesser
4 Tachometer
5 Benzinreserve
6 Benzin-Füllstandanzeige
7 Auswahltaste der Uhrfunktionen
8 Uhr-Einstelltaste
9 Uhr
10 Ölreserve

TABLERO

1 Luz testigo indicadores de dirección
2 Luz testigo luz carretera delantera
3 Cuentakilómetros
4 Taqueómetro
5 Luz testigo reserva carburante
6 Indicador nivel carburante
7 Pulsador selección funciones reloj
8 Pulsador regulación reloj
9 Reloj
10 Luz testigo reserva aceite

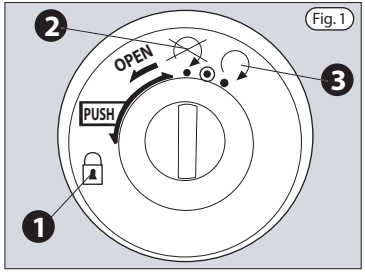
INFORMAZIONI UTILI

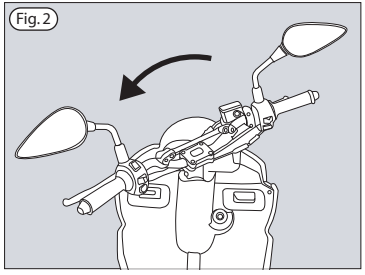
USEFUL INFORMATION

INFORMATIONS UTILES

WICHTIGE INFORMATIONEN

INFORMACIONES UTILES





COMMUTATORE BLOCCASTERZO

POS	RIF	FUNZIONE	CHIAVE
1		STERZO: bloccato ACCENSIONE: disinserita LUCI: non funzionano	Si può estrarre
2		STERZO: sbloccato ACCENSIONE: disinserita LUCI: non funzionano	Si può estrarre
3		ACCENSIONE: Inserita LUCI: funzionano	Non si può estrarre

BLOCCASTERZO

Per inserire il bloccasterzo:
•Girare completamente il manubrio verso sinistra (fig.2).
•Spingere e ruotare la chiave sulla posizione .
•Estrarre la chiave.
Per disinserire il bloccasterzo:
•Inserire la chiave.
•Girare la chiave nella posizione .

STEERING LOCK SWITCH

POS	REF	FUNCTION	KEY
1		STEERING: locked IGNITION: disabled LIGHTS: cannot be switched ON	It is possible to remove the key
2		STEERING: unlocked IGNITION: disabled LIGHTS: cannot be switched ON	It is possible to remove the key
3		IGNITION: enabled LIGHTS: can be switched ON	It is not possible to remove the key

STEERING LOCK

To lock the steering:
•Turn the handlebar completely leftwards (fig.2).
• Press and turn the key to position .
•Release the key.
To unlock the steering:
•Insert the key.
•Turn the key to position .

COMMUTATEUR VERROU DE DIRECTION

POS	REP	FONCTION	CLÉ
1		DIRECTION: bloquée	On peut l'extraire
		ALLUMAGE: coupé	
		FEUX: ne fonctionnent pas	
2		DIRECTION: débloquée	On peut l'extraire
		ALLUMAGE: coupé	
		FEUX: ne fonctionnent pas	
3		ALLUMAGE: en service	On ne peut pas l'extraire
		FEUX: en service	

VERROU DE DIRECTION

Pour mettre en service le verrou de direction:
•Tourner complètement le guidon à gauche (fig.2).
•Pousser et tourner la clé sur la position .
•Extraire la clé.

Pour mettre hors service le verrou de direction:
•Introduire la clé
•Tourner la clé dans la position .

UMSCHALTER LENKSCHLOSS

POS	SYM	FUNKTION	SCHLÜSSEL
1		LENKSCHLOSS: blockiert	Schlüssel abziehbar
		ZÜNDUNG: ausgeschaltet	
		LICHT: ausgeschaltet	
2		LENKER: freigegeben	Schlüssel abziehbar
		ZÜNDUNG: ausgeschaltet	
		LICHT: ausgeschaltet	
3		ZÜNDUNG: eingeschaltet	Schlüssel nicht abziehbar
		LICHT: eingeschattet	

LENKSCHLOSS

Die Lenkschlosssicherung, wie folgt, blockieren:
•Den Lenker vollständig nach links drehen (fig.2).
•Den Schlüssel eindrücken und auf die betreffende Stellung drehen .
Den Schlüssel abziehen.
Das Lenkschloss, wie folgt, entriegeln:
•Den Schlüssel einstecken .
•Den Schlüssel in Stellung drehen.

CONMUTADOR BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN

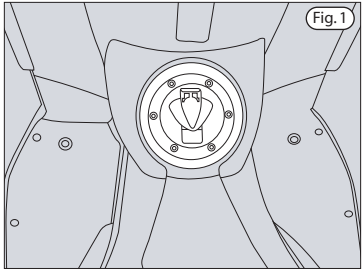
POS	REF	FUNCIÓN	LLAVE
1		DIRECCIÓN: bloqueada	Se puede extraer
		ENCENDIDO: desconectado	
		LUCES: no funcionan	
2		DIRECCIÓN: des bloqueada	Se puede extraer
		ENCENDIDO: desconectado	
		LUCES: no funcionan	
3		ENCENDIDO: conectado	No se puede extraer
		LUCES: funcionan	

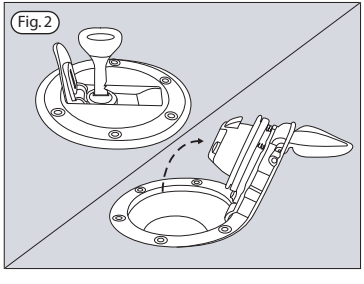
BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN

Para insertar el bloqueo de la dirección:
•Girar completamente el manillar hacia la izquierda (fig.2).
•Empujar y girar la llave en la posición .
•Extraer la llave.

Para desconectar el bloqueo de la dirección:
•Introducirla llave.
•Girar la llave en la posición .

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES





CARBURANTE

Il carburante è estremamente infiammabile. Effettuare sempre le operazioni di rifornimento in un'ambiente aperto, a motore spento e lontano da ogni possibile fonte di incendio (sigarette accese, scintille, fiamme libere). Durante il rifornimento, evitare che il carburante venga a contatto con le superfici roventi del motore perché potrebbe incendiarsi. Nel caso di una fuori uscita di carburante durante il rifornimento asciugare e pulire accuratamente la sede dei bocchettoni di rifornimento prima dell accensione. Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Non riempire mai il serbatoio fino all'orlo in quanto la benzina aumenta di volume per il calore solare. Evitare che il carburante venga a contatto con la pelle e con gli occhi. In caso di contatto, lavare accuratamente con abbondante acqua corrente. Evitare l'inalazione dei vapori del carburante. Evitare l'ingestione del carburante. TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

Il serbatoio della benzina ha una capacità di circa 6 litri. Il rifornimento può essere effettuato con benzine senza piombo purché il livello ottanico non sia inferiore a 95 RON/85 MON.
Per accedere al serbatoio ed effettuare il rifornimento di carburante procedi come segue:
1- inserire la chiave nella serratura (fig.2)
2 -Ruotare la chiave in senso orario e sollevare il tappo (fig.2)
3-Effetua il rifornimento
4-Richiudi il serbatoio con il tappo ed assicurati che sia ben chiuso.

FUEL

Fuel is highly inflammable. Always fill up in an open environment with the engine off and far away from any possible source of fire (cigarettes, sparks, open flames). During refuelling avoid the fuel coming into contact with the red-hot surfaces of the engine as it could ignite. In case of spillage during refuelling, thoroughly dry and clean the filler housing before starting. Tightly close the filler cap at the end of refuelling. Never fill the tank to the brim as the petrol volume increase due to solar heat. Avoid the fuel coming into contact with the skin or eyes. In case of contact, thoroughly wash with abundant water. Avoid inhaling petrol fumes. Avoid swallowing the fuel.
ALWAYS KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!

The petrol tank has a capacity of about 6 litres. Unleaded petrol can be used as long as the octane level is not lower than 95 RON /85 MON. To access the tank for refuelling proceed as follows:

1-Insert the key in lock (fig.2)
2-Turn the key clockwise and lift cover (fig.2)
3 -Refuel
4 -Relit the fillercap making sure it is well tightened.

CARBURANT

L'essence est une substance extrêmenient inflammable. Le plein d'essence doit être effectué dans un endroit bien ventilé, avec le moteur à l'arrêt et loin de sources d'incendie (cigarettes allumées,étincelles, flammes libres). Lors du remplissage éviter le contact de l' essence avec les surfaces brûlantes du moteur car il pourrait s'incendier. Si l'essence déborde de l'orifi ce de remplissage.sécher et nettoyer soigneusement le siège des goulottes avant de démarrer. Une fois le plein effectué, s'assurer que le bouchon soit bien fermé. Ne pas trop remplir le réservoir. L'essence ne doit pas atteindre le sommet de l'orifice de remplis sage car elle augmente de volume sous l'effet de la chaleur. Eviter le contact de l'essence avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver soigneusement avec beaucoup d'eau courante. Eviter l'inhalation des vapeurs et l'ingestion d'essence.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS!

Le réservoir d'essence a une capacité d'environ 11 litres le ravitaillement peut être effectué avec de l'essence sans plomb à condition que le niveau d'octanes ne soit supé rieur à 95 RON /85 MON. Pour accéder au réservoir et effectuer le plein d'essence il faut:

1-Introduire la clé dans la serrure (fig. 1)
2-Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et lever le couvercle (fig. 1)
3 -Effectuer le remplissage
4 -Refermer le réservoir avec le bouchon et s'assurer qu'il soit bien fermé

TREIBSTOFF

Treibstoff ist ein hqchentzündbares Produkt. Tankvorgänge dürfen daher aus- schliefilich in Außenbereichen, bei ausgeschal tetem Motor und in sicherer Entfernung zu Feuerquellen (glimmen de Zigaretten, Funken, offene Flammen) stattfinden. Während der Tankvorgänge muß darauf geachtet werden, daß kein Treibstoff mit den erhitzten Teilen des Motors in Berührung kommt, da Feuergefahr besteht. Bei Überlaufen des Treibstoffes muß der Einfüllstutzen des Fahrzeugs vor erneuter Inbetrieb nahme sorgfältig gereinigt und getrocknet werden. Den Tankverschluß sorgfältig nach jedem Tank vorgang schließen. Den Tank niemals bis zum Rand füllen, da sich der Treibstoff durch Sonnenwärme ausdehnt. Berührungen des Treibstoffes mit Haut oder Augen muß unbedingt vermieden werden. In solchen Fällen sofort mit reichlich frischem Wasser abspülen. Die Treibstoffdämpfe nicht einatmen. Treibstoff niemals trinken. TREIBSTOFF AN EINEM VOR KINDERN SICHEREN ORT AUFBEWAHREN!

Der Kraftstofftank hat ein Fassungsvermögen von ca. 11 Litern. Er kann mit unverbleitem Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95 ROZ /85 MOZ befüllt werden. Zugang zum Tank und Tankvorgang: Zugang zum Tank und Tankvorgang:

1- Den Schlüssel ins Schloss stecken (Abb. 1)
2- Den Schlüssel nach rechts drehen und die Klappe anheben (Abb.1)
3- Den Tank füllen.
4- Den Tank mit dem Verschluss wieder gut verschließen.

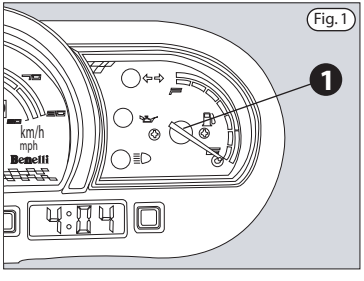
CARBURANTE

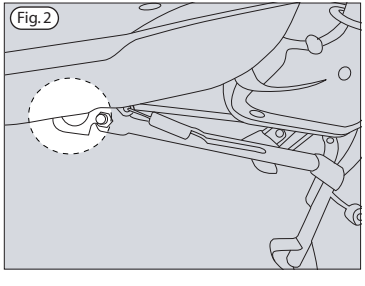
El carburante es extremadamente inflamable. Efectuar siempre las operaciones de repuesto en un lugar abierto,con el motor apagado y lejos de cualquier fuente de incendio posible (cigarrillos encendidos.chispas,llamas libres). Durante el repuesto, evitar que el carburante entre en contacto con las superficies ardientes del motor porque podría incendiarse. En caso de un escape de carburante durante el repuesto secar y limpiar cuidadosamente el lugar de las bocas de llenado antes del encendido. Cerrar cuidadosamente el tapón al terminar la opera ción de repuesto. No llenar el depósito nunca hasta el borde ya que la gasolina aumenta de volumen con el calor solar. Evitar que el carburante entre en contac to con la piel y con los ojos. En caso de contacto, lavar cuidadosamente con abundante agua corriente. Evitar la inhalación de los vapores del carburante. Evitar la ingestión del carburante. ¡MANTÉNGASE SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

El depósito de la gasolina tiene una capacidad de 11 litros aproximadamente. El repuesto puede efectuarse con gaso linas sin plomo siempre y cuando el nivel de octanos no sea inferior a 95 RON/85 MON. Para acceder al depósito y efectuar el repuesto de carburante proceder como a continuación:

1-Introducir la llave en la cerradura (fig. 1).
2 -Girar la llave en sentido horario y abrir la tapa (fig. 1).
3 -Efectuar el abastecimiento
4 -Cerrar el depósito con el tapón y asegurarse que esté bien - cerrado

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES





CARBURANTE - Indicatore livello

L'indicatore 1 (fig. 1) posto nel quadrante destro del cruscotto segnala la quantità di carburante nel serbatoio.

La spia di riserva si accende quando rimangono circa 50 Km di autonomia. Quanto la spia si accende, ti consigliamo di fermarti al più vicino distributore per il rifornimento.

GANCIO ANTIFURTO

Il gancio antifurto è situato sotto la pedana poggiapiedi sul lato sinistro (fig. 2). E' stato progettato per prevenire eventuali tentativi di furto legando lo scooter con una catena e un lucchetto a qualcosa di solido e sicuro.
Non utilizzare il gancio antifurto per il traino o per il sollevamento dello scooter.

FUEL -Level gauge

The gauge located on the right side of the dashboard (fig. 1) indicates the quantity of fuel in the tank.

The reserve light comes on when 50 km (30 miles) of autonomy remain. When the light comes on, you are recommended to stop at the nearest station for refuelling.

ANTI-THEFT HOOK

The anti-theft hook is located under the footrest on the left side (fig. 2). It was designed to prevent theft by tying the scooter to something solid and secure with a chain and padlock.
Do not use the anti-theft hook for towing or lifting the scooter.

CARBURANT - Indicateur du niveau

La jauge placé dans le cadran droit du tableau de bord (fig. 1) indique la quantité de carburant contenue dans le réservoir.
Le témoin de réserve s'allume lorsqu'il reste environ 50 Km d'autonomie. Lorsque le témoin s'allume, arrêtez-vous dans la station-service la plus proche.

CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol est placé sous le plan repose-pied du côté gauche (fig. 2). Il a été conçu pour éviter le vol. Il suffit d'arrimer le scooter à un point fixe avec une chaîne et un cadenas.
Ne pas utiliser le crochet antivol pour tracter ou soule ver le scooter.

TREIBSTOFF -Tankanzeige

Der Anzeiger im rechten Viertel des Armaturenbrettes (fig. 1) zeigt an, wievie Treibstoff im Tank enthalten ist. Die Reserveanzeige leuchtet auf,wenn noch für ca. 50 km Treibstoff vorhanden ist. Es empfiehlt sich bei Aufleuchten der Reserveanzeige sofort die nächste Tankstelle anzufahren.

DIEBSTAHLSICHERUNGSHAKEN

Der Diebstahlsicherungshaken befindet sich rechts hintere der Fußablage (fig. 2). Zweck des Hakens ist die Sicherung des Rollers mit einer Kette und einem Schloß an einen festen und sicheren Gegenstand. Den Sicherungshaken nicht als Abschlepphaken oder zum Anheben bzw. Aufbocken des Rollers verwenden.

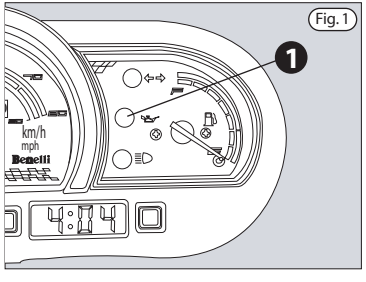
CARBURANTE -Indicador del nivel

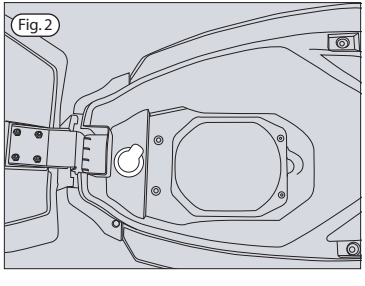
El indicador situado en el cuadrante derecho del salpicadero (fig. 1) señala la cantidad de carburante en el depósito. La espía de reserva se enciende cuando quedan alrededor de 50 km.de autonomía. Cuando la espía se enciende, te aconsejamos que te pares en la gasolinera más cercana para repostar.

GANCHO ANTIRROBO

El gancho antirrobo está situado debajo del estribo apoya pies en el lado izquierdo (fig. 2). Ha sido proyectado para prevenir posibles intentos de robo atando el scooter con una cadena y un candado a algo sólido y seguro.
No utilizar el gancho antirrobo para el remolque o para la elevación de! scooter.

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES





RABBOCCO OLIO MOTORE

Il motore è lubrificato con una miscela di olio e carburante. Rabboccare quando la spia di riserva, di colore rosso, posizionata sul cruscotto, lampeggia.
La spia dell' olio si accende quando ci sono ancora 100 ml di olio di riserva, sufficienti per altri 100 km. Quando la spia si accende, rabboccare con l'olio il prima possibile per evitare la rottura del motore.

Guidare lo scooter senza olio provoca un danno irreparabile al motore. Se l'olio si esaurisce completamente e/o è stato rimosso il tubo dell'olio, recarsi subito da un Concessionario Benelli o presso un' officina autorizzata per le necessarie operazioni di drenaggio.

Usare oli contenenti sostanze che non siano dannose per l'ambiente. Raccomandiamo di rabboccare l'olio da un centro di assistenza autorizzato Benelli.

Per accedere al serbatoio e riempirlo di olio (fig. 2), seguire le seguenti fasi:
1- inserire la chiave nel blocco di accensione e girare in senso antiorario per sbloccare la chiusura della sella.
2 - Alzare la sella
3 - Rimuovere il tappo
4 - Riempire con il tipo di olio raccomandato nella tabella degli oli & lubrificanti.
5 - Chiudere il serbatoio con il tappo facendo attenzione che sia chiuso bene.
6 - Chiudere la sella con le mani.

MIXER OIL TOPPING UP

The engine is lubricated by a mixture of oil and fuel. Top up when the mixer oil reserve warning light, red colour, located on the dashboard right , lights up.
The mixer oil lever warning light goes on when about 100 ml of oil, sufficient for about 100 km, are left in the reservoir.
When the light goes on, top up with oil as soon as possible to avoid the engine seizing.

Driving the scooter without oil will cause irreparable damage to the engine. If the oil out completely and/or the oil tube is removed, immediately apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop for the necessary drainage operations.

Used oil contains substances that are harmful to the environment. We recommend having oil renewed by a Benelli Authorized Service Centre.

To gain access to the tank and to top up with oil (fig.2) , follow these steps:
1 Insert the ignition lock key in the saddle lock and turn it anticlockwise.
2 Lift the saddle.
3 Remove the cap (1)
4 Top up with the oil type recommended in the table of fuels and lubricants.
5 Close the tank with the cap making sure it is well closed.
6 Close the saddle with the hand.

Mélangeur huile ouillage

Le moteur est lubrifié par un mélange d'huile et de carburant.
Haut up lorsque le mélangeur huile réserve des voyants lumineux d'alarme, de couleur rouge, situé sur le tableau de bord droit, s'allume.
Le mixeur pétrole levier voyant d'avertissement se passe quand environ 100 ml d'huile, suffisante pour environ 100 km, sont laissés dans le réservoir.
Lorsque la lumière passe, recharger avec le pétrole le plus tôt possible pour éviter la saisie du moteur.

Conduire le scooter sans huile causera des dommages irréparables au moteur. Si le vient à manquer complètement et / ou de l'huile du tube est enlevé, appliquer immédiatement à un concessionnaire Benelli ou atelier agréé pour les opérations de drainage.

Huile usée contient des substances qui sont nuisibles à l'environnement. Nous recommandons de l'huile renouvelée par un Benelli Authorized Service Centre.

Pour avoir accès à la citerne et pour finir avec de l'huile (fig.2), suivez ces étapes:
1 Insérez le verrou d'allumage clé dans la serrure de selle et de la transformer anticlockwise.
2 Soulevez la selle.
3 Enlever le capuchon (1)
4 Haut up avec de l'huile type recommandé dans le tableau des carburants et lubrifiants.
5 Fermez le réservoir avec le bouchon en vous assurant qu'il est bien fermé.
6 Fermez la selle à la main.

Mixer Öl Aufstockung

Der Motor ist geschmiert durch eine Mischung aus Öl und Kraftstoff. Top-Mixer, wenn die Öl-Reserve Warnlampe, rote Farbe, das sich auf dem Armaturenbrett rechts, aufleuchtet.
Der Mixer Öl-Hebel Warnung Licht geht an, wenn etwa 100 ml Öl, ausreichend für ca. 100 km, sind links in den Stausee.
Wenn das Licht geht an, oben mit Öl so schnell wie möglich zu vermeiden, den Motor Beschlagnahme.

Driving the Roller ohne Öl wird dazu führen, dass nicht wieder gutzumachenden Schaden für den Motor. Wenn das Öl ausgeht, vollständig und / oder die Öl-Rohr entfernt ist, sofort für eine Benelli autorisierten Händler oder Werkstatt für die notwendige Entwässerung.

Gebraucht Öl enthält Stoffe, die schädlich für die Umwelt. Wir empfehlen, dass das Öl von einem erneuten Benelli autorisierten Service-Center.

Um Zugang zu den Tank-und nach oben mit Öl (fig.2), gehen Sie folgendermaßen vor:
1 Legen Sie das Zündschloss Schlüssel in den Sattel und sperren ihn gegen den Uhrzeigersinn.
2 Heben Sie den Sattel.
3 Entfernen Sie die Schutzkappe (1)
Top 4 mit dem empfohlenen Öl-Typ in der Tabelle mit Treib-und Schmierstoffe.
5 Schließen Sie den Behälter mit der Kappe um sicherzustellen, dass es gut ist geschlossen.
6 Schließen Sie den Sattel mit der Hand.

Mezclador de petróleo suplementaria

El motor está lubricado por una mezcla de aceite y combustible. Comienzo de la página cuando el mezclador de aceite de la luz de advertencia de reserva, de color rojo, situado en el panel derecho, se ilumina.
El mezclador de aceite palanca luz de advertencia que pasa cuando alrededor de 100 ml de aceite, suficiente para alrededor de 100 km, se quedan en el depósito.
Cuando la luz pasa, hasta arriba con aceite tan pronto como sea posible para evitar la incautación del motor.

Conducir sin la silla de ruedas motorizada de petróleo provocará daños irreparables al motor. Si el petróleo se agote por completo y / o el tubo se extrae petróleo, aplicar inmediatamente a un Benelli distribuidor o taller autorizado de las necesarias operaciones de drenaje.

El aceite usado contiene sustancias que son perjudiciales para el medio ambiente. Se recomienda el aceite de haber renovado por un Centro de Servicio Autorizado Benelli,.

Para obtener acceso a la cisterna y al principio con el petróleo (fig.2), siga estos pasos:
1 Introduzca la clave de bloqueo de encendido en la silla de bloqueo y que la convierten antihorario.
2 Levante el sillín.
3 Retire la tapa (1)
4 Principio de la página con el tipo de aceite recomendado en la tabla de los combustibles y lubricantes.
5 Cierre la tapa del tanque con el asegúrese de que está bien cerrada.
6 Cierre la silla con la mano.

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES

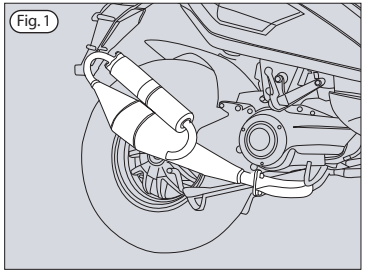


Fig. 1

MARMITTA

La funzione della marmitta è dì estrarre dal cilindro i gas di scarico, raffreddarli ed emetterli all'esterno. L' elemento silenziatore collocato all'estremità dell'impianto di scarico contribuisce al contenimento dell'inquinamento acustico (rumore) entro i limiti previsti dal Codice della Strada.

MUFFLER

The function of the muffler is to extract the exhaust gases from the cylinder, cool them down and emit them outside. The silencer situated at the end of the exhaust system 2 helps in keeping the sound pollution (noise) within the limits stated by the highway code.

POT D'ÉCHAPPEMENT

Le pot d'échappement a la fonction d'extraire les gaz d'échappement du cylindre, de les refroidir et de les émettre à l'extérieur. L'élément silencieux situé à l'extrémité de l'installation d'échappement contribue à maintenir le niveau sonore le bruit} dans les limites prévues par le Code de la route.

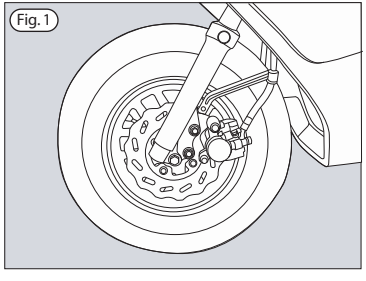
AUSPUFFTOPF

Der Auspufftopf hat die Aufgabe, die Motorabgase aus dem Zylinder abzuleiten, abzukühlen und in die Atmosphäre abzuführen.
Die Schalldämmung am Ende der Auspuffan lage trägt dazu bei, die Lärmbelastung auf die von der Straßenverkehrsordnung festgelegten Werte zu reduzieren.

SILENCIADOR ESCAPE

La función del silenciador de escape es extraer los gases de escape del cilindro, enfriarlos y liberarlos al exterior. El silenciador colocado en el extremo de la instalación de escape contribuye a conte ner la contaminación acústica (ruido) en los límites previstos por el Código de Circulación.

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES



PNEUMATICI

Benelli 49 x è equipaggiata con pneumatici di dimensioni diverse tra la ruota anteriore e la ruota posteriore:

- **RUOTA ANTERIORE on road 120/70 - 12"**
  off road 120/90 - 10"
- **RUOTA POSTERIORE on road130/70 - 12"**
  off road 130/90 - 10"

Chiedi sempre e solo pneumatici delle dimensioni specificate dal fabbricante.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE MISURE PORTEREBBE GRAVI SANZIONI FINO AL SEQUESTRO DELLO SCOOTER.

La pressione raccomandata (da misurare e freddo):
- **RUOTA ANTERIORE 2,1 Bar**
- **RUOTA POSTERIORE 2,4 Bar**

IMPORTANTE:
- Controlla periodicamente la pressione, lo stato del battistrada e che l'usura sia regolare.
- Sostituire i pneumatici quando lo spessore della banda è inferiore a 2 mm.
- Controllare accuratamente la presenza di eventuali tagli o fessure, in tal caso immediatamente sostituire il pneumatico.

TIRES

Benelli 49 x is equipped with tires of different sizes between the front wheel and the rear wheel:

- **FRONT WHEEL on road 120/70 - 12"**
  off road 120/90 - 10"
- **WHEEL OUT on road130/70 -12"**
  off road 130/90 - 10"

Ask always and only with the tires
Dimensions specified by the manufacturer.

OBSERVING THE FAILURE OF THAT WOULD MEAN SEVERE PENALTIES UNTIL THE ARREST OF SCOOTER.

The recommended pressure (to be measured in cold):
- **FRONT WHEEL 2.1 Bar**
- **REAR WHEEL Bar 2.4**

IMPORTANT:
- Regulary check the tyre pressure, the state of the tread and that wear is even.
- Replace tires when the thickness of the band Turnover is less than 2 mm.
- Checkc are fully the presence of any gashes Or cracks, in which case immediately replace the tire.

PNEUS

Benelli Velvet touring est pourvu de pneus de dimen sions différentes entre la roue avant et la roue arrière:

- **ROUE AVANT** **on road 120/70 - 12 "**
  off road 120/90 - 10 "
- **ROUE ARRIÈRE** **on road130/70 - 12 "**
  off road 130/90 - 10 "

Poser toujours et uniquement des pneus ayant les dimensions indiquées par le fabricant.

LA NON OBSERVATION DE CETTE MESURE IMPLIQUE DE GRAVES SANCTIONS JUSQU'A LA SAISIE DU SCOOTER.

La pression recommandée (à mesurer à froid) est:
•ROUE AVANT 2,1 Bar
•ROUE ARRIÈRE 2,4 Bar

IMPORTANT:
- Contrôler périodiquement la pression, l'état de la bande de roulement et son usure régulière
- Remplacer les pneus lorsque l'épaisseur de la bande de roulement est inférieure à 2 mm.
- Vérifier avec attention la présence d'éventuelles entailles ou fissures; dans ce cas, remplacer immédiatement le pneu.

REIFEN

Der Benelli Velvet touring ist mit einem Vorder- und Hinterrad unterschiedlicher Größe ausgerüstet:

- **VORDERRAD** **on road 120/70 - 12 "**
  off road 120/90 - 10 "
- **HINTERRAD** **on road130/70 - 12 "**
  off road 130/90 - 10 "

Es dürfen nur Reifen mit der vom Hersteller vorgeschriebenen Größe verwendet werden:

DIE MISSACHTUNG DIESER VORSCHRIFT WIRD STRAFRECHTLICH VERFOLGT UND KANN ZUR BESCHLAGNAHME DES MOTORROLLERS FÜHREN.
Folgende Reifendrücke (kalt zu messen) werden empfohlen:
•VORDERRAD 2,1 Bar
•HINTERRAD 2,4 Bar

WICHTIGER HINWEIS:
- Regelmäßig den Reifendruck, den Zustand des Reifenprofils und den Verschleiß kontrollieren.
- Sobald das Reifenprofil kleiner als 2 mm ist, den Reifen auswechseln.
- Die Reifen sorgfältig auf Risse und Schnitte kontrollieren; gegebenenfalls den Reifen sofort auswechseln.

NEUMÁTICOS

Benelli Velvet touring está equipado con neumáticos de dimensiones diferentes para la rueda delantera y la rueda trasera:

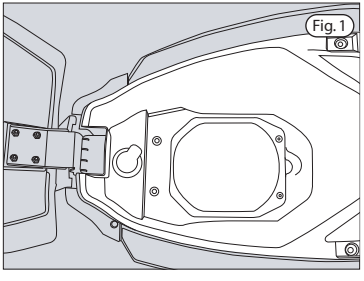
- **RUEDA DELANTERA** **on road 120/70 - 12 "**
  off road 120/90 - 10 "
- **RUEDA TRASERA** **on road130/70 - 12 "**
  off road 130/90 - 10 "

Monta siempre y solamente neumáticos con las dimensiones prescritas por la casa fabricante,

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA PRESCRIPCIÓN C OMPORTA GRAVES SANCIONES E INCLUSO EL SECUESTRO DEL SCOOTER.
La presión aconsejada (medir en frío) es:
• RUEDA DELANTERA 2,1 Bar
•RUEDA TRASERA 2,4 Bar

IMPORTANTE:
- Controla periódicamente la presión, e) estado de la banda de rodamiento y que el desgaste sea regular.
- Sustituye los neumáticos cuando el espesor de la banda de rodamiento sea inferior a 2 mm.
- Verifica cuidadosamente la eventual presencia de cortes o grietas; en este caso sustituye inmediatamente el neumático.

INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIONES UTILES



VANO PORTACASCO

Benelli 49 X è dotato di un vano portacasco in grado di alloggiare un casco di tipo JET. Il vano si trova sotto la sella e consente di riporre il casco in posizione diritta con la calotta rivolta verso l'alto, evitando pertanto il rischio di rovinare la vernice del casco stesso.
Nel vano portacasco del tuo Benelli 49 X troverai la trousse attrezzi che consente di effettuare le operazioni di manutenzione più comuni sul tuo scooter.
La trousse attrezzi contiene:
- Cacciavite scomponibile
- Chiave candela

Per accedere al vano casco e aprire la sella ruotare in senso antiorario la chiave, una volta inserita nel bloccasterzo.

HELMET COMPARTMENT

Your Benelli 49 X is provided with an helmet compartment able to house a JET type helmet. The compartment is found under the saddle. It is possible to position the helmet with its cap up, thus avoiding the risk to damage the helmet painted part. The helmet compartment of your Benelli 49 X contains the tool kit that allows to carry out the general maintenance operations on your scooter.
The tool kit contains:
- dismountable screwdriver
- plug socket wrench

To access the helmet compartment and to open the saddle, insert the key in the steering lock and turn it anticlockwise.

COMPARTIMENT CASQUE

Benelli 49 X est doté d'un compartiment sous la selle pouvant loger un casque du type JET. Le compar timent se trouve au-dessous de la selle et permet de loger le casque en position droite avec la calotte en haut, évitant ainsi le risque d'endommager la peinture du casque.
Dans le compartiment casque de votre Benelli 49 X vous trouverez la trousse à outils permettant d'effectuer les opérations d'entretien les plus commu nes sur votre scooter.
La trousse à outils comprend :
- Tournevis démontable
- Clé à bougie

Pour accéder au compartiment casque et donc ouvrir la sefie tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, après l'avoir insérée dans le contacteur de direction.

HELMSTAURAUM

Der Motorroller Benelli 49 X verfügt über einen Helmstauraum, der einen Helm des Typs JET aufnehmen kann. Das Fach befindet sich unter dem Sattel; der Helm kann aufrecht mit der Kappe nach oben im Fach verstaut werden, wodurch das Risiko, die Lackierung des Helms zu beschädigen, ausgeschlossen wird.
Im Helmstauraum Deines Benelli 49 X befindet sich auch die Werkzeugtasche, mit der einige einfache Wartungsarbeiten ausgelührt werden können.
Die Werkzeugtasche enthält: - einen zerlegbaren Schraubenzieher -einen Zündkerzenschlüssel Um den Sattel anheben zu können und Zugang zum Stauraum zu erhalten, den Schlüssel ins Lenkschloss stecken und nachrechts drehen.

HUECO PORTACASCO

Benelli 49 X está provisto de un hueco por- tacasco capaz de alojar un casco tipo JET. El hueco se encuentra debajo del sillín y permite guardar el caso en posición vertical con la calota dirigida hacia arriba, evitando el riesgo de dañar la pintura del casco. En el hueco portacasco de tu Benelli 49 X encontrarás el estuche de herramientas que permite efectuar las operaciones de mantenimiento más comu nes en tu scooter.
El estuche de herramientas contiene:
- Destornillador descomponible.
- Llave bujía.

Para acceder al hueco casco y abrir el sillín, girar en sentido contrario a las agujas del reloj la llave una vez insertada en el bloqueo de la dirección.

TABELLA LUBRIFICANTI - TABLE OF LUBRICANTS - TABLEAU DES LUBRIFIANTS - SCHMIERMITTELTABELLE - TABLA LUBRICANTES

APPLICAZIONI **APPLICATIONS** **APPLICATIONS** **ANWENDUNGEN** **USOS**	**PRODOTTI ORIGINALI** **ORIGINAL PRODUCTS** **ORIGINAL PRODUIT** **ERTRAG ORIGINELL** **PRODUCTO ORIGINAL** SELENIA MOTO RIDER
Olio Miscelatore Oil for Fuel Mixture System Huile pour Mélange Öl für Kraftstoffgemisch Aceite de Mezcla de Combustible	SELENIA MOTO RIDER **HI-SCOOTER 2 TECH**
Trasmissione Transmission Transmission Kraftübertragung Transmisión	TUTELA TRANSMISSIONS **MATRYX MOTO RIDER**
Forcella Front Fork Fourche Gabel Horquilla Delantera	SELENIA MOTO RIDER **FORK 10 W**

TABELLA LUBRIFICANTI - TABLE OF LUBRICANTS - TABLEAU DES LUBRIFIANTS - SCHMIERMITTELTABELLE - TABLA LUBRICANTES

APPLICAZIONI APPLICATIONS APPLICATIONS ANWENDUNGEN USOS	PRODOTTI ORIGINALI ORIGINAL PRODUCTS ORIGINAL PRODUIT ERTRAG ORIGINELL PRODUCTO ORIGINAL
Liquido freni Brake fluids Circuit freins Bremsbedienung Sistema de mando frenos	TUTELA BRAKE FLUIDS **TOP 4**
Grasso Protezione Poli Batteria Protection Battery Poles Grease Graisse de Poteaux de Batterie Schutzbatterie-Pfostenfett Grasa de los postes de la batería	TUTELA PROFESSIONAL **POLES PROTECTION GREASE**
Lubrificante Spray Multiuso Multipurpose Spray Lubricant Lubrifiant Universel Spray Mehrzweecksprayschmiermittel Lubricante Multipropósito Spray	TUTELA PROFESSIONAL **6 IN 1**

Per la reperibilità del prodotto consigliato, Benelli Q.J. consiglia di rivolgersi direttamente ai propri Concessionari od Officine autorizzate.
Avvertenze: Benelli Q.J. garantisce le prestazioni ottimali del motore con l'utilizzo dei prodotti originali. In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati lubrificanti con prestazioni minime
SAE 10W-50 - API SJ - JASO MA. L'utilizzo di prodotti con caratteristiche inferiori alle specifiche internazionali sopra riportate potrebbe causare danni al motore non coperti da garanzia.

For the availability of the products recommended, Benelli Q.J. suggests to apply directly to its dealers or authorized Workshops.
Cautions: Benelli Q.J. guarantees optimum engine performance with the use of original products. If non original products are used, lubricants are accepted with minimum SAE 10W-50 - API SJ - JASO MA. The use of products with characteristics below the above-mentioned international specifications could cause damage to the engine without warranty coverage.

Pour connaître la disponibilité des produits recommandés, Benelli Q.J. conseil de demander directement à ses concessionnaires o aux ateliers autorisés.
Avertissements : Benelli Q.J. assure les performances optimales du moteur en cas d'utilisation de produits originaux. En cas d'utilisation de produits non originaux, sont acceptés des lubrifiants ayant au moins des performances SAE 10W-50 - API SJ - JASO MA. L'utilisation de produits ayant des caractéristiques inférieures aux spécifications internationales indiquées ci-dessus pourrait provoquer des dommages au moteur non couverts par la garantie.

Für die Verfügbarkeit der Produkte empfohlen, Benelli Q.J. Schlägt vor sich direkt an seinen autorisierten Händlern oder Werkstätten.
Hinweis: Benelli Q.J. garantiert die optimalen Leistungen des Motors durch Anwendung von Originalprodukten. Im Falle einer Verwendung von Nichtoriginalprodukten werden Schmiermittel mit Mindesteigenschaften gemäß SAE 10W-50 - API SJ - JASO MA. zugelassen. Die Verwendung von Produkten mit geringeren Eigenschaften gegenüber den oben genannten internationalen Vorschriften könnten dem Motor Schäden zufügen, die nicht von der Garantie gedeckt sind.

Para la disponibilidad de los productos recomendados, Benelli Q.J. sugiere que se dirijá directamente a sus concesionarios o talleres autorizados.
Advertencias: Benelli Q.J. garantiza las prestaciones optimales del motor utilizando productos originales. Si se usan productos que no fueran originales, se aceptan lubricantes con prestaciones mínimas SAE 10W-50 - API SJ - JASO MA. El uso de productos con características inferiores a las especificaciones internacionales indicadas más arriba, puede causar daños al motor y tales daños no están cubiertos por la garantía.

RODAGGIO

RUNNING - IN

RODAGE

EINFHAREN

RODAJE

RODAGGIO

Un buon rodaggio è fondamentale per la durata di tutti gli organi mobili dello scooter.

Per i primi 500 Km attieniti alle seguenti regole:

0-200 Km	Non mantenere aperta per lunga per correnza la manopola del gas oltre la metà.
200-500 Km	Non mantenere aperta per lunga per correnza la manopola del gas oltre 3/4.

RUNNING-IN

The running-in of the engine is primary to ensure the correct functioning of the mobile parts of the scooter.

For the first 500 Km, keep to the following indications:

0-200 Km	Do not keep the throttle grip open more than one half for long stretches.
200-500 Km	Do not keep the throttle grip open more than three-fourths for long stretches.

RODAGE

Un bon rodage est fondamental pour la durée de tous les éléments mobiles du scooter.

Pour les 500 premiers kilomètres suivre les règles ci-dessous:

0-200 Km Ne tenez pas ouverte de plus de la moitié la poignée de gaz pendant un long parcours.
200-500 Km Ne tenez pas ouverte plus de 3/4 la poignée de gaz pendant un long parcours.

EINFAHREN

Ein korrektes Einfahren ist ausschlaggebend für die Lebensdauer aller beweglichen Teile des Motorrollers.

Für die ersten 500 Km sollte man sich an folgende Regeln halten:

0-200 Km Für lange Strecken den Gasgriff nicht mehr als zur Hälfte öffnen.

200-500 Km Für lange Strecken den Gasgriff maximal nur bis auf 3/4 der Leistung öffnen.

RODAJE

Un buen rodaje es fundamental para ta duraciön de todos los örganos möviles de! scooter.

Para los primeros 500 km atenerse a las siguientes reglas:

0-200 Km No mantener abierta para largos recorridos la maneta del gas a mäs de la mitad.
200-500 Km No mantener abierta para largos recorridos la maneta del gas a mäs de 3/4.

CONTROLLI PRELIMINARI

PRELIMINARY CHECKS

CONTRÔLES PRÉALABLES

KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT

CONTROLES PRELIMINARES

Il tempo "perso" per le verifiche è largamente guadagnato per la sicurezza tua e degli altri. Non utilizzare lo scooter se non sei certo del suo perfetto stato di funzionamento.

Acceleratore: verifica che il funzionamento sia dolce e regolare in ogni posizione dello sterzo. Eventualmente lubrifica e registra il comando.

Batteria: verifica la carica.

Carburanti e lubrificanti: controlla il livello di carburante, olio miscelatore, olio trasmissione, olio freni e rabbocca se necessario. Verifica la presenza di eventuali perdite controllando a terra sotto lo scooter; in caso di perdite, porta lo scooter da un Concessionario o in una Officina Autorizzata Benelli.

Cavalletto centrale + laterale: verifica che la molla mantenga il cavalletto a riposo in posizione orizzontale.

Freni: verifica l'usura degli elementi d'attrito e il funziona mento delle leve. Registra eventuali giochi anomali.

Luci: sostituisci eventuali lampade non funzionanti. Verifica il corretto funzionamento ed assetto dei fanali anteriori e posteriore e degli indicatori di direzione.

Ruote e pneumatici: Verifica la pressione e lo stato di usura del battistrada.

Sterzo: verifica che la rotazione sia dolce per tutta la sua escursione.

Viti di fissaggio: verifica il serraggio di tutti i componenti più' importanti ed in particolare dei dadi ruota e delle sospensioni.

The time "wasted" on checkings is gained to a great degree in terms ot your own safety and that of other people. Do not run the scooter if you are not sure it isfunctioning properly.

Accelerator: Check that it functions smoothly and regularly with the steering in any position. Lubricate and adjust the control if necessary.

Battery: Check charging condition.

Fuel and lubricants: Check the level of the fuel, mixed oil, transmission
oil, brake fluid. Top up if necessary. Check out for leakages from under the scooter. If leakages are noticed, have the scooter checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

Centre + side stand: Check that the spring keeps the stand in home position with the scooter in horizontal position.

Brakes: Check the frictional parts wear and the levers functioning. Adjust in case of anomalous plays.

Lights: Change the burnt out bulbs. Check the correct operation and good order of the front and rear lights and of the turn indicators.

Wheels and tyres: Check the tyres inflation pressure and the tread wear.

Steering: Check that it turns smoothly to both sides.

Fixing screws: Check the tightening of the main components, in particular the wheel and suspension nuts.

Le temps "perdu" pour les contrôles est gagné pour votre sécurité et pour celle d'autrui. N'utilisez pas le scooter si vous n'êtes pas surs de son parlait état de fonctionnement.

Accélérateur: vérifier si le fonctionnement est doux et régulier dans toute position de la direction. Si nécessaire, graisser et régler la commande.

Batterie: vérifier la charge. Carburants et lubrifiants: contrôler le niveau de carburant, l'huille miscelateur, l'huile de transmission, du liquide des freins et mettre à niveau si nécessaire. Vérifier la présence d'éventuelles luîtes en contrôlant par terre au-dessous du scooter; en cas de fuites, contacter un Concessionnaire ou un garage agréé Benelli.

Béquille centrale + latérale: vérifier si le ressort maintient les béquilles dans leur positions horizontales au repos.

Freins: vérifier l'usure des plaquette de frein et le fonctionnement des leviers. Régler d'éventuels jeux anomaux.

Feux: remplacer d'éventuelles ampoules grillées. Vérifier le fonctionnement correct et l'assiette des feux avant et arrière et des indicateurs de direction.

Roues et pneus: Vérifier la pression et l'état d'usure de la bande de roulement

Direction: vérifier si la rotation est douce sur sa course totale.
Vis de fixation: vérifier le serrage de tous les éléments les plus importants et surtout des écrous de roues et des suspensions.

Die auf Kontrollen "vergeudete Zeit wird weitgehend durch erhöhte Sicherheit für Dich und andere wettgemacht. Benutze den Motorroller nur, wenn Du von seinem einwandfreien Betriebszustand überzeugt bist.

Gasdrehgriff: kontrolliere, dass der Griff weich und regelmäßig in allen Lenkerstellungen dreht.
Eventuell schmieren und den Gaszug einstellen.
Batterie: Ladezustand prüfen.
Kraftstoff und Schmiermittel: den Füllstand von Benzin, Getriebeöl und Bremsflüssigkeit kontrollie ren und gegebenenfalls auffüllen. Den Motorrolle r auf Lecks kontrollieren und auf dem Boden unter dem Fahrzeug nach Ölflecken suchen. In diesem Fall den Motorroller zu einem Vertragshändler oder zu einer Benelli Vertragswerkstätte bringen.
Mittelständer und Raststütze: prüfen, dass die Feder den Ständer in waagerechter Ruhestellung hält.
Bremsen: Das Reibungsmaterial auf Verschleiß und die korrekte Arbeitsweise der Hebel prüfen. Eventuelles anomales Spiel einstellen.
Licht: Eventuelle durchgebrannte Lampen ersetzen. Die korrekte Arbeitsweise der vorderen Scheinwerfer und der Rücklichter und Blinker prüfen. Die Schein werfer gegebenenfalls einstellen.
Räder und Reifen: Den Reifendruck und den Zustand der Reifenprofile kontrollieren. Lenker: sich vergewissern, dass der Lenker weich im ganzen Ausschlag dreht.
Befestigungsschrauben: den Anzug aller wesentlichen Bauteile prüfen und ganz besonders der Radbolzen und der Stoßdämpferschrauben.

El tiempo "perdido" para las verifica- ciones es tiempo ganado para tu segu- ridad y para la de los demás. No utilices el scooter si no estás seguro de su perfecto estado de funcionamiento.

Acelerador: verifica que el funcionamiento sea dulce y regular en todas las posiciones de la dirección.
Eventualmente engrasa y regula el mando.
Batería: verificación de la carga.
Carburantes y lubricantes: controla el nivel de carburante, aceite mezclador, aceite transmisión, aceite frenos y rellena
si fuera necesario. Verifica la presencia de eventuales pérdidas controlando el suelo debajo del scooter; en caso de perdidas lleva el scooter a un Concesionario o a un Taller Autorizado Benelli.
Caballete central + lateral: verifica que el muelle mantenga el caballete en descanso en posición horizontal.
Frenos: verifica el desgaste de los elementos de roce y el funcionamiento de las palancas. Regula eventuales juegos anormales.
Luces: sustituye eventuales lámparas no funcionantes. V erifica el correcto funcionamiento y equilibrado de los faros delanteros y traseros y de los indicadores de dirección.
Ruedas y neumáticos: Verifica la presión y el estado de desgaste de la banda de rodamiento.
Dirección: Verifica que la rotación sea dulce por toda su carrera.
Tornillos de fijación: verifica el apriete de todos los componentes más importantes y en concreto de las tuercas de la rueda y de las suspensiones.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

TROUBLESHOOTING

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES

STÔRUNGEN UNO ABHILFE

INCONVENIANTES DE FUNCIONA MIENTO Y REMEDIOS

Il motore non va in moto.
- Hai controllato la posizione del commutatore d'arresto?
- Hai inserito e ruotato la chiave?
- Cavalletto laterale aperto?
- Hai azionato una delle leve dei freni?
- C'è corrente? Se la batteria è scarica provvedi ad una ricarica rapida presso la rete assistenza.
- C'è benzina nel serbatoio?
- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla il filtro dell'aria: sostituiscilo.

Il motore perde colpi.
- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla l'afflusso della benzina.

L'operazione deve essere effettuata esclu sivamente presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.

Il motore fuma.
- Controlla il filtro dell'aria: sostituiscilo.

La frenata è insufficiente.
- C'è olio nei serbatoi liquido freni? Eventualmente rabboccalo.
- Controlla lo stato di usura delle pastiglie.

The engine does not start.
- Have you chek the stop switch position?
- Have you inserted and turned the key?
- Is the side stand down?
- Have you actuated one of the brake levers?
- Is it powered? If the battery is down, carry out a quick recharging at a service center.
- Is there any fuel in the tank?
- Check the spark plug: clean it and check the electrodes.
- Check the air filter: change it.

The engine misfires.
- Check the spark plug: clean it and check the electrodes.
- Check the fuel flow.

This operation must only be carried out at a Benelli Dealer and Authorized Workshop.

The engine smokes.
- Check the air filter: change it.

The braking is insufficient.
- Is there any fluid in the brake fluid tanks? Top up if necessary.
- Check the brake pads wear.

Le moteur ne démarre pas.
• Vérifiez la position del commutateru de stop
• Vérifiez la présence et la position de la clé
• Vérifiez si la position repos de la béquille latérale
• Vérifiez que vous ayez actionné un des leviers des freins
• Vérifiez la batterie. Si la batterie est déchargée effectuer une recharge rapide dans le centre de service après-vente.
• Vérifiez la présence d'essence dans le réservoir
• Contrôlez la bougie: nettoyez-la et vérifiez les électrodes.
• Contrôlez le filtre à air: remplacez-le.
Le moteur a des ratés.
• Contrôler la bougie : la nettoyer et vérifier les électrodes.
• Contrôler l'arrivée d'essence.
L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.

Le moteur fume.
• Contrôler le filtre à air: le remplacer.
Le freinage est insuffisant.
• Vérifiez s'il y a du liquide dans les réservoirs du liquide de freins. Si nécessaire, mettre à niveau.
• Contrôlez l'état d'usure des plaquettes.

Der Motor springt nicht an.
• Haben Sie die Stop-Position wechseln?
• Hast Du den Zündschlüssel gedreht?
• Ist die Raststütze geöffnet?
• Hast Du eine der Bremshebel angezogen?
• Liegt Spannung an? Falls sich die Batterie entladen hat, lass sie bei einer Kundendienststelle schnell aufladen.
• Ist Benzin im Tank?
• Kontrolliere und reinige die Zündkerze; prüfe die Elektroden.
• Kontrolliere das Luitfilter und tausche es aus.
Der Motor setzt aus.
• Kontrolliere und reinige die Zündkerze; prüfe die Elektroden.
• Kontrolliereden Kraftstoffzufluss.
Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.

Der Motor raucht.
• Luftfilter kontrollieren und austauschen.
Unzureichende Bremsleistung.
• Ist genügend Bremsflüssigkeit im Behälter? Eventuell auffüllen.
• Den Zustand der Bremsbeläge prülen.

El motor no entra en funcionamiento.
• Has controlado la posicion del commutator de stop?
• ¿Has introducido y girado la llave?
• ¿Caballete lateral abierto?
• ¿Has accionado una de las dos palancas de los frenos?
• ¿Hay corriente? Si la batería está descargada efectúa una recarga rápida en la red de asistencia.
• ¿Hay gasolina en el depósito?
• Controla la bujía, limpíala y verifica los electrodos.
• Controla el liltro del aire: sustituyelo.
El motor tiene fallos de encendido.
• Controla la bujía: limpíala y verifica los electrodos
• Controla el flujo de la gasolina.
La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.

El motor fuma.
• Controla el filtro del aire: sustituyelo.
El frenado es insuficiente.
• ¿Hay aceite en los depósitos del líquido frenos? Eventualmente rellena.
• Controla el estado de desgaste de las pastillas.

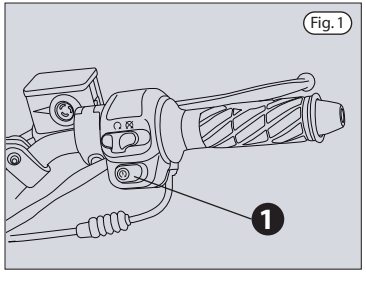
AVVIAMENTO ELETTRICO

ELECTRIC START

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCHES STARTEN

ARRANQUE ELECTRICO



AVVIAMENTO ELETTRICO

- Posiziona lo scooter sul cavalletto centrale.
- Posiziona la chiave di accensione su .
- Aziona una leva dei freni (anteriore o posteriore).
- Premi il pulsante di avviamento 1 (fig.1) senza accelerare quindi rilascialo appena il motore è in moto.
- Fai riscaldare il motore per almeno un minuto prima di partire.

Evita nella maniera più assoluta di avviare il motore in un luogo chiuso o con scarsa ventilazione ; i gas di scarico contengono monossido dì carbonio, gas estremamente nocivo per l'organismo che può provocare perdite di conoscenza e perfino la morte.

ELECTRIC START

- Place the vehicle on the central stand.
- Turn the ignition key to .
- Pull either of the brake levers (tront or rear).
- Press the start button 1 (fig.1) without opening the throttle and then release it as soon as the engine starts.
- Allow the engine to warm up tor at least one minute before starting off.

On no account must the engine be started in a closed and poorly ventilated place. The exhaust gases contain carbon monoxide, an extremely dangerous gas that may cause fainting or even death.

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Mettre le scooter sur la béquille centrale.
- Positionner la clé de contact sur .
- Actionner un levier de frein (avant ou arrière).
- Appuyer sur le bouton du démarreur 1 (fig.1) sans accélérer puis relâcher dès que le moteur démarre.
- Faire chauffer le moteur au moins une minute avant de se mettre en route.

Eviter absolument de démarrer le moteur dans un endroit clos ou avec peu de ventilation. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz extrêmement nocif pour l'organisme qui peut provoquer des pertes de connaissance et même la mort.

ELEKTRISCHES STARTEN

- Den Motorroller auf den Mittelständer stellen.
- Den Zündschlüssel auf stellen.
- Einen Bremshebel ziehen (Vorderradbremse oder Hinterradbremse).
- Ohne Gas zu geben den Anlasserknopt 1 (fig.1) drücken und wieder loslassen sobald der Motor angesprungen ist.
- Vorm Losfahren den Motor mindestens eine Minute warmlaufen lassen.

Niemals den Motor in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen star ten. Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein für den Körper extrem giftiges Gas, das bei Einatmen zu Ohnmacht oder Tod führen kann.

ARRANQUE ELÉCTRICO

- Colocar el scooter sobre el caballete central.
- Posicionar la llave de encendido en
- Acciona una palanca de frenos (delantera o trasera).
- Aprieta el pulsador de arranque 1 (fig.1) sin acelerar y luego soltarlo apenas el motor arranca.
- Dejar calentar el motor por un minuto antes de salir.

Evitar absolutamente arrancar el motor en un lugar cerrado o con esca sa ventilación; los gases del escape contienen monoxido carbonioso, gas extrema mente nocivo para el organismo y puede provocar pérdida de conocimiento y hasta muerte.

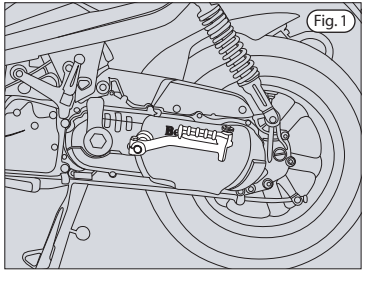
AVVIAMENTO A PEDALE

KICK START

DÉMARRAGE AU KICK

STARTEN MIT KICKSTARTER

ARRANQUE CON PEDAL



AVVIAMENTO A PEDALE

- Posiziona lo scooter sul cavalletto .
- Posiziona la chiave di accensione su .
- Agisci sul pedale di avviamento spingendolo verso il basso.
- Ripiega il pedale dopo l'avviamento
- Fai riscaldare il motore per almeno un minuto prima di partire.

Evita nella maniera più assoluta di avviare il motore in un luogo chiuso o con scarsa ventilazione; i gas di scarico contengono monossido dì carbonio, gas estremamente nocivo per l'organismo che può provocare perdite di conoscenza e perfino la morte.

ELECTRIC START

- Place the vehicle on the stand.
- Turn the ignition key to .
- Kick down the the kick start
- Fold back the kick start once the engine has started
- Allow the engine to warm up for at least one minute before starting off.

On no account must the engine be started in a closed and poorly ventilated place. The exhaust gases contain carbon monoxide, an extremely dangerous gas that may cause fainting or even death.

DÉMARRAGE AU KICK

- Mettre le scooter sur la béquille.
- Positionner la clé de contact sur .
- Agir sur le pèdale de kickstarter en poussant vers la bas
- Replier le pèdale après le dèmarrage.
- Faire chauffer le moteur au moins une minute avant de se mettre en route.

Eviter absolument de démarrer le moteur dans un endroit clos ou avec peu de ventilation. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz extrêmement nocif pour l'organisme qui peut provoquer des pertes de connaissance et même la mort.

STARTEN MIT KICKSTARTEN

- Den Motorroller auf den ständer stellen.
- Den Zündschlüssel auf stellen.
- Das Kickstarterpedal kräftig nach unter drücken.
- Das Pedal nach dem Starten wieder hochklappen.
- Vorm Losfahren den Motor mindestens eine Minute warmlaufen lassen.

Niemals den Motor in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen star ten. Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein für den Körper extrem giftiges Gas, das bei Einatmen zu Ohnmacht oder Tod führen kann.

ARRANQUE CON PEDAL

- Colocar el scooter sobre el caballete.
- Posicionar la llave de encendido en
- Acciona el pedal de arranque empujando hacia abajo.
- Plegar el pedal despuès que el motor haya arrancado.
- Dejar calentar el motor por un minuto antes de salir.

Evitar absolutamente arrancar el motor en un lugar cerrado o con esca sa ventilación; los gases del escape contienen monoxido carbonioso, gas extrema mente nocivo para el organismo y puede provocar pérdida de conocimiento y hasta muerte.

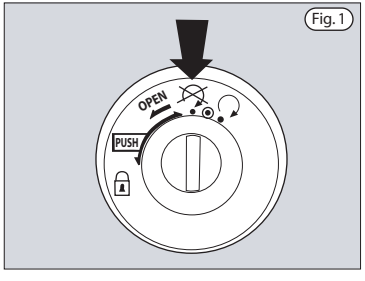
ARRESTO E PARCHEGGIO

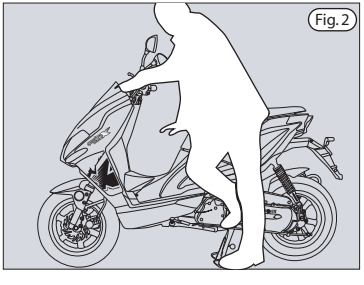
STOPPING AND PARKING THE VEHICLE

ARRÊT ET STATIONNEMENT

ANHALTEN UND PARKEN

PARADA Y PARCAMIENTO





ARRESTO

• Rilascia la manopola dell'acceleratore.

• Frena arrestando lo scooter.

• Ruota la chiave di avviamento su (fig. 1).

PARCHEGGIO

• Il 49 X è dotato di cavalletto sia laterale che centrale. Per parcheggiare lo scooter usa il cavalietto centrale. Solleva lo scooter afferrandolo con la mano sinistra per la manopola lato sinistro e spingendo verso il basso sul cavalletto con il piede destro come illustrato in figura (2) . Se necessario, aiuta il sollevamento dello scooter afferrandolo con la mano destra sulla cinghia.

• Dopo la sistemazione sul cavalletto, verifica la stabilità per evitare cadute e/o danneggiamenti.

• Ruota il manubrio completamente verso sinistra, premere e girare la chiave di avviamento su per bloccare lo sterzo.

• Estrai la chiave.

STOPPING

• Release the throttle grip.

• Put on the brakes to stop the scooter.

• Turn the ignition key to (fig. 1).

PARKING

• Your 49 X is equipped with a side and central stand. Park the scooter on its central stand. Lift the scooter by grabbing the left side twistgrip with your left hand and lowering the stand with your right foot, as shown in the figure.(2). If necessary, lift the scooter by also belt with your right hand.

• After positioning the scooter on the stand, check its stability to prevent it from falling down and/or damages.

• Fully turn the handlebar to the left, push and turn the ignition key to to lock the steering.

• Extract the key.

ARRÊT

• Relâcher la poignée de gaz

• Freiner, arrêter le scooter

• Tourner la clé de démarrage sur (fig. 1).

STATIONNEMENT

• Le 49 X est pourvu de béquille latérale et centrale. Pour garer le scooter utiliser la béquille centrale. Lever le scooter en le saisissant de la main gauche par la poignée du côté gauche et le poussant vers le bas sur la béquille avec le pied droit comme illus tré sur la ligure. Si nécessaire, aider le levage du scooter en le saisissant de la main droite sur le courroie.

• Après le positionnement sur la béquille, vérifier la stabilité pour éviter des chutes et/ou des dommages.

• Tourner le guidon complètement à gauche et tourner la clé de démarrage sur pour bloquer la direction.

• Extraire la clé.

ANHALTEN

• Lass den Gasgriff los.

• Brems ab und halte den Motorroller an.

• Dreh den Zündschlüssel auf (fig. 1).

PARKEN

• Dein 49 X ist mit einem Mittel- und einem Seiten-Ständer ausgerüstet. Benutze den Mittelständer zum Parken. Fass den Motorroller mit der linken Hand an der linken Lenkstange, zieh das Fahrzeug hoch und drücke gleichzeitig mit dem rechten Fuß auf den Mittelständer (siehe Abbildung). Falls erforderlich hilf Dir mit der rechten Hand und tass den Lenker auf der rechten Seite.

• Kontrolliere nach dem Aufbocken, dass das Fahrzeug sicher und fest steht und keine Gefahr läuft, umzukippen und beschädigt zu werden.
• Schlage den Lenker vollständig nach links ein und drehe den Schlüssel, um den Lenker zu blockieren.

• Ziehe den Schlüssel ab.

PARADA

• Suelta la maneta del acelerador.

• Frena parando el scooter.

• Gira la llave de arranque en (fig. 1).

ESTACIONAMIENTO

• El 49 X está provisto de caballete lateral y central. Para aparcar el scooter usa el caballete central. Levanta el scooter sujetándolo con la mano izquierda por la maneta lado izquierdo y empujándolo hacia abajo sobre el caballete con el pie derecho tal como se ilustra en la figura. Si fuera necesario, ayuda el levanta miento del scooter sujetándolo con la mano derecha sobre ei asa.

• Después de haber colocado el vehículo sobre el caballete, verifica su estabilidad para evitar caídas y/o daños.
• Gira el manillar completamente hacia la izquierda y gira la llave de arranque en para bloquear la dirección.

• Extrae la llave.

PULIZIA E LAVAGGIO

CLEANING THE VEHICLE

NETTOYAGE ET LAVAGE

FAHRZEUGPFLEGE

LIMPIEZA Y LAVADO

PULIZIA E LAVAGGIO

• Per il lavaggio utilizza uno shampoo per carrozzeria diluito in acqua al 3-4% ed una spugna soffice.
• **Non utilizzare mai solventi.**
• Non utilizzare getti di acqua a pressione su:
bloccasterzo
carburatore
cruscotto
interruttori sul manubrio
leve freni
mozzi ruota
scarico della marmitta
sotto la sella

• Dopo il lavaggio risciacqua con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di shampoo.
• Asciuga con una pelle scamosciata,
• Avvia il motore e fallo funzionare per qualche minuto prima di iniziare la circolazione.

Effettua con molta cautela alcune prove di frenata in un luogo chiuso al traffico perché l'acqua presente sulle superfici di attrito dei freni ne riduce temporaneamente l'efficienza.

CLEANING THE VEHICLE

• Clean the vehicle with a soft sponge and 3-4 percent bodywork shampoo in water.
• **Never use solvents.**
• Never use high-pressure water jets on:
steering lock
carburettor
instrument panel
handlebar switches
brake levers
wheel hubs
silencer exhaust
under the saddle

• After washing the vehicle, rinse it with clean water to remove any shampoo residues.
• Dry with chamois leather.
• Start the engine and run it a few minutes before starting off.

Carefully carry out a few braking tests in an area closed to traffic as the water on the linings temporarily reduces the braking action.

NETTOYAGE ET LAVAGE

• Pour le lavage, utiliser un shampooing pour les carrosseries dilué dans l'eau à 3-4% et une éponge douce.
• **Ne jamais utiliser de solvants.**
• Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression sur:
verrouillage de la direction
carburateur
tableau de bord
interrupteurs sur le guidon
leviers de freins
moyeux de roue
échappement du pot
sous la selle

• Après le lavage, rincer à l'eau propre pour enlever les résidus éventuels de shampooing.
• Sécher avec une peau de chamois
• Démarrer le moteur et le faire tourner quelques minutes avant de se mettre en route.

Effectuer avec beaucoup de précautions quelques essais de freinage dans un endroit lermé au trafic, car l'eau présente sur les garnitures de freins réduit temporairement l'efficacité du freinage.

FAHRZEUGPFLEGE

• Für die Reinigung des Fahrzeugs eine 3-4% in Wasser verdünntes Karosserie-Reinigungsmittel und einen weichen Schwamm verwenden.
• **Niemals Lösungsmittel verwenden.**
• Niemals einen harten Wasserstrahl an folgenden Teilen verwenden:
Lenkerblockierung
Vergaser
Armaturenbrett
Schalter am Lenker
Bremshebel
Radnaben
Auspuffendrohr
Unter der Sitzbank

• Nach dem Reinigen mit klarem Wasser eventuelle Reste des Karosserie-Reinigungsmittels abspülen.
• Mit einem Wildledertuch trocknen.
• Den Motor starten und vor Fahrtbeginn einige Minuten laufen lassen.

Einige vorsichtige Bremsversuche auf verkehrsfreier Straße vornehmen. Das Wasser auf den Bremsbelägen beeinträchtigt vorübergehend die Bremsleistung.

LIMPIEZA Y LAVADO

• Para el lavado utilizar un champoo para carrocería diluido con agua al 3-4% y una esponja blanda.
• **No utilizar nunca solventes.**
• No utilizar chorro de agua con presión sobre:
bloqueo dirección
carburador
tablero
interruptores en el manillar
palanca frenos
cubos ruedas
tubo del escape
debajo del sillín

• Después del lavado hechar agua limpia para quitar eventuales restos de champoo.
• Secar con piel de gamuza.
• Arrancar el motor y dejarlo girar por algunos minutos antes de salir.

Efectuar con mucho cuidado algunas pruebas de frenada en un lugar cerrado al transito porque el agua presente en la superficie de rozamiento de los frenos reduce momentáneamente su eficacia.

RIMESSAGGIO PER LUNGHI PERIODI

PROLONGED INACTIVITY

REMISAGE DE LONGUE DURÉE

LÄNGERES STILLEGEN

INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

RIMESSAGGIO PER LUNGHI PERIODI

Prima di un lungo periodo di fermo dello scooter, ti consigliamo di eseguire le seguenti operazioni:

- Lava accuratamente lo scooter
- Vuota il serbatoio del carburante
- Lubrifica il gruppo cilindro-pistone togliendo la candela, versando circa 20 cm3 di olio e far effettuare alcune corse al pistone; rimonta la candela alla fine dell' operazione.
- Togli la batteria e riponila in un luogo asciutto.
- Copri lo scooter con un telo.

RIPRISTINO DOPO LUNGO INUTILIZZO

- Verifica l'eventuale presenza di macchie sotto lo scooter, sintomo di eventuali perdite di liquidi. Nel caso rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per i controlli necessari.
- Lava lo scooter.
- Rimonta la batteria dopo averne verificato la carica.
- Rifornisci con carburante nuovo.

PROLONGED INACTIVITY

Before leaving the vehicle inactive for a long period, it is advisable to carry out the following operations:

- Carefully wash the scooter.
- Empty the fuel tank.
- Lubricate the cylinder-piston assembly by removing the spark plug; pour about 20 cnf of oil allowing the piston to perform a few strokes. Refit the spark plug after completing this operation.
- Remove the battery and store it in a dry place.
- Protect the scooter with a dust cover.

RESTORING THE VEHICLE TO NORMAL OPER ATION AFTER PROLONGED INACTIVITY

- Check for the presence of spots denoting leakage under the vehicle, If necessary, have the vehicle checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.
- Wash the vehicle.
- Reinstall the battery after checking its charge.
- Refuel.

REMISAGE DE LONGUE DURÉE

Avant une longue période d'arrêt du scooter, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes:
• Laver soigneusement le scooter
• Vidanger le réservoir de carburant.
• Lubrifier le groupe cylindre-piston en démontant la bougie et en versant environ 20 cm3 d'huile pour taire effectuer quelques courses au piston; remonter la bougie à la fin de l'opération.
• Déposer la batterie et la ranger dans un lieu sec.
• Bâcher le scooter.

REMISE EN SERVICE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

• Vérifier la présence éventuelle de tâches sous le scooter, symptômes de fuites éventuelles.
Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les contrôles nécessaires.
• Laver le scooter.
• Remonter la batterie après avoir vérifié la charge.
• Approvisionner avec du carburant neuf.

LÄNGERES STILLEGEN

Bevor der Motorroller für eine längere Zeit stillgelegt wird, sollten folgende Arbeiten ausgeführt werden:
• Den Motorroller gründlich reinigen.
• Den Benzintank entleeren.
• Entferne die Zündkerze und schmiere das Zylinder-Kolben-Aggregat durch Eingießen von ca. 20 cm3 Öl; lass den Kolben einige Hubtakte ausführen und schraube nach Beendigung der Arbeit die Zündkerze wieder ein.
• Die Batterie ausbauen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
• Den Motorroller mit einer Schutzplane abdecken.

INBETRIEBNAHME NACH LÄNGEREM STILLE GEN

• Überprüfen, ob sich unter dem Motorroller Flecken gebildet haben. Diese weisen eventuell auf Flüssigkeitslecks hin. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen Benelli Vertragshändler oder an den Benelli Kundendienst.
• Den Motorroller reinigen.
• Kontrolliere, dass die Batterie aufgeladen ist und bau dieselbe wieder ein.
• Neues Benzin tanken.

INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

Antes de un largo periodo de inactividad del scooter, te aconsejamos efectuar las siguientes operaciones;
• Lavar bien el scooter.
• Vaciar el tanque del combustible.
• Lubricar el grupo cilindro pistón quitando la bujía, hechando 20cm3 de aceite para que el pistón realice algunas carreras; volver a montar la bujía cuando la operación se haya acabado.
• Quitar la batería y colócala en lugar seco.
• Tapa el scooter con un telón.

REACTIVACIÓN LUEGO DE LARGA INACTIVI DAD

•Verificar eventuales manchas debajo del scooter, señal de eventual pérdida de líquido. En éste caso dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para las verificaciones necesarias.
• Lavar el scooter.
• Volver a montar la batería después de haber verificado la carga.
• Repostar con combustible nuevo.

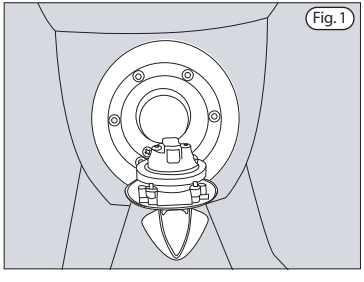
TRASPORTO DELLO SCOOTER

TRANSPORTING THE VEHICLE

TRANSPORT DU SCOOTER

TRANSPORT DES MOTORROLLERS

TRANSPORTS DEL SCOOTER



TRASPORTO DELLO SCOOTER

Per effettuare il trasporto del veicolo con altri mezzi, è assolutamente necessario svuotare il serbatoio benzina e il carburatore dal carburante residuo. Durante lo spostamento, il veicolo deve rimanere in posizione verticale per evitare perdite di liquido batteria ed olio.

Svuotamento serbatoio benzina

• A veicolo fermo e motore spento, attendere che il motore sia perfettamante raffreddato.

• Effettuare lo svuotamento del carburante dal serbatoio utilizzando una pompa manuale.

TRANSPORTING THE VEHICLE

Belore transporting the scooter in another vehicle, remove all the fuel from the tank and the carburettor. During transport, the vehicle must remain in an upright position to prevent leakage of oil and battery electrolyte.

Emptying the fuel tank

• Stop the vehicle, switch off the engine and wait for the engine to coo! down completely.

• Remove the fuel from the tank by means of a manual pump.

TRANSPORT DU SCOOTER

Pour effectuer le transport du véhicule avec d'autres moyens de transport, il est absolument nécessaire de vidanger le réservoir d'essence et le carburant résiduel. Pendant le trajet, le véhicule doit rester en position verticale pour éviter les fuites de liquide de batterie et d'huile.

Vidange du réservoir d'essence

• Véhicule à l'arrêt et moteur coupé, attendre que le moteur ait complètement refroidi.
• Effectuer la vidange du carburant du réservoir en utilisant une pompe manuelle.

TRANSPORT DES MOTORROLLERS

Um den Motorroller mit anderen Fahrzeugen transportieren zu können, muß vorher unbedingt der Tank und der Vergaser von Benzinresten entleert werden. Um ein Austreten von Batterieflüssigkeit und Bremsflüssigkeit zu vermeiden, muß der Motorroller beim Transport senkrecht stehen.

Entleeren des Benzintanks

•Bei stehendem Fahrzeug und ausgeschaltetem Motor abwarten, bis der Motor vollständig abgekühlt ist.
•Das Benzin einer Handpumpe aus dem Tank aus pumpen.

TRANSPORTE DEL SCOOTER

Para realizar el transporte del vehículo utilizando otros medios, es absolutamente necesario vaciar el tanque del combustible y el carburador de la gasolina residua. Durante el trayecto, el vehículo debe quedar en pocisión vertical para evitar que salga aceite y líquido de la batería.

Vaciado del tanque del combustible

• Con el vehículo paradop y motor apagado, esperar que el motor esté frió.
• Efectuar el vaciado del tanque utilizando una bomba manual.

6 Manutenzione

6.1 Tabelle di manutenzione e controllo

ATTENZIONE
Una manutenzione impropria, o la mancata esecuzione dei lavori di manutenzione consigliati, aumenta il rischio di incidenti o di danneggiamenti dello scooter.
Utilizzate sempre ricambi originali Benelli Q.J. . L'utilizzo di ricambi non originali può accelerare l'usura dello scooter ed abbreviarne la durata.
La mancata esecuzione delle operazioni raccomandate o l'utilizzo di ricambi non originali può comportare la non operatività della garanzia legale.
La sostituzione e/o il ripristino dei lubrificanti e dei liquidi va eseguita utilizzando esclusivamente i prodotti indicati.

TUTELIAMO L'AMBIENTE
Benelli Q.J. , a tutela degli interessi della comunità, sensibilizza i Clienti e gli operatori dell'assistenza tecnica ad adottare modalità d'uso del mezzo e di smaltimento di sue parti, nel pieno rispetto delle normative vigenti in termini di inquinamento ambientale, smaltimento e riciclaggio dei rifiuti.

Le operazioni di manutenzione e controllo più importanti e la loro frequenza sono riportate nelle specifiche tabelle.
È indispensabile eseguire tali operazioni per mantenere lo scooter efficiente e sicuro.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione devono venire considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. Potrebbe essere necessario ridurre tali intervalli in funzione delle condizioni climatiche, del terreno, della situazione geografica e dell'impiego individuale. Alcune operazioni possono essere eseguite dall'utente, purché in possesso delle competenze necessarie e, comunque, nei soli casi in cui ciò sia espressamente previsto dal presente Manuale. In ogni altro caso fare eseguire le operazioni presso una Officina Autorizzata Benelli il cui elenco è disponibile sul sito www.benelli.com ovvero telefonando al Servizio Clienti Benelli al n. +39 0721.418740.

In generale le operazioni di manutenzione vanno eseguite con lo scooter posizionatot su cavalletto centrale, con motore spento e con interruttore in posizione "OFF".

Tabella manutenzione programmata

NOTA:
- I controlli annuali debbono essere eseguiti ogni anno, tranne nel caso in cui venga già effettuato un controllo di manutenzione basato sul sistema dei tagliandi collegati alla percorrenza chilometrica.
- Raggiunti i 14.000 Km, ripetere i tagliandi di manutenzione iniziando da quello dei 3.500 Km.
- Per gli interventi relativi alle voci contrassegate con " ◙ ",si consiglia di rivolgersi ad un concessionario Benelli, dato che è necessario disporre di attrezzi speciali, informazioni particolari e capacità tecniche specifiche.

Legenda:
I = Ispezione e regolazione, pulizia, lubrificazione o sostituzione in base alle esigenze.
R = Sostituzione
T = Stringere
◙ = Concessionario

Frequenza di manutenzione

NO.		Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1° Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
1		Olio trasmissione motore	Controllo/Sustituzione	I	I	I	R	I	R	I
2	◙	Chinghia di trasmissione	Controllo/Sustituzione				I	R		
3	◙	Filtro aria	Controllo/Sustituzione		I	R	R	R	R	I
4	◙	Candele	Controllo/Sustituzione		I	I	R	I	R	
				Controllare la condizione, pulire e ripristinare la distanza tra gli elettrodi.						
5	◙	Tubi circuito carburante	Controllo difetti e perdite	I	I	I	I	I	R	I
				Sostituire ogni 14.000 km o comunque ogni 3 anni						
6	◙	Liquido freni	Controllo/Sustituzione	I	I	I	I	I	I	I
				Sostituire ogni 2 anni						
7	◙	Freno anteriore / Freno posteriore	Controllare il funzionamento, il livello del fluido e verificare che non vi siano perdite di fluido dal veicolo.	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NO.		Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1°Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
8	◙	Pastiglie freno	Controllo / Sostituzione		I	I	I	I	I	I
				Sostituire se consumate fino al limite						
9		Comando acceleratore	Controllare funzionalità, se necessario, regolare il gioco del cavo accelleratore. Lubrificare l'alloggiamento della manopola dell' acceleratore e il cavo	I	I	I	I	I	I	I
10		Ghiera e canotto di sterzo	Controllo / Sostituzione	T	T	T	T	T	T	T
				Prima di ogni utilizzo del veicolo						
11	◙	Cuscinetti e canotto di sterzo	Controllo / Sostituzione	T	T	T	T	T	T	T
				Ogni 10.500 km lubrificare con grasso a base di sapone di litio						
12	◙	Cuscinetti ruota anteriore / posteriore	Controllo / Sostituzione		I	I	I	I	R	
				Sostituire ogni 14.000 km						
13	◙	Forcella	Controllare il funzionamento e verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I
14	◙	Ammortizzatore posteriore	Controllo / Regolazione verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NO.		Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1° Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
15	◙	Ruote	Controllare che non siano decentrate o danneggiate			I	I	I	I	
16	◙	Pneumatici	Controllare la profondità delle scolpiture del battistrada e verificare che non siano danneggiamenti. Sostituire se necessario. Controllare la pressione di gonfiaggio. Correggere se necessario	I	I	I	I	I	I	I
				Se consumati fino al limite, sostituire						
17		Cavalletto Centrale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
18	◙	Luci / Segnali visivi	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
19	◙	Fanale anteriore	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
			Regolazione	Ad ogni variazione di assetto del veicolo						
20		Avvisatore acustico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
21	◙	Strumentazione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NO.		Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1°Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
22		Collegamenti batteria	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
23	◙	Impianto elettrico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
24	◙	Interruttore accensione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
25	◙	Batteria	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
26	◙	Elementi di fissaggio del telaio	Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano adeguatamente serrati	T	T	T	T	T	T	T
27		Carburatore regime minimo	Controllo/Funzionalità		I	I	I	I	I	
				Verificare il corretto scorrimento dei cavi sostituire se danneggiati						
28		Tubi flessibili del freno	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
29		Parti e cavi soggetti a movimento	Controllo/Funzionalità	Ogni 4 Anni / Prima di ogni utilizzo del veicolo						

6 MAINTENANCE

6.1 Tables of scheduled maintenance and checks

WARNING
• Impropriety or lack of recommended maintenance operations can lead to an increase of the risk of accidents and damage to the motorcycle.
• Always use genuine Benelli Q.J. spare parts. Using non-genuine spare parts can accelerate the wear of your motorcycle and shorten its life.
• Failure to perform the recommended operations, as well as using non-genuine spare parts, can cause the unoperativeness of the legal guaranty.
To replace or top up the lubricants and fluids of your motorcycle, use only the suitable products.

PROTECT THE ENVIRONMENT
Benelli Q.J., in order to protect the interests of the community, awakens Custumers and the Technical Assistance operators to use the veichle and dispose of its replaced parts respecting the laws in force concerning environmental pollution and waste disposal and recycling.

The main periodic checks and maintenance operations are shown in the following tables. These operations are necessary to keep the motorcycle safe and in perfect running order.

The intervals indicated in the periodic maintenance and lubrication tables must be intended as a general guide under normal riding conditions. It could be necessary to reduce these intervals according to the climate, the ground conditions, the geographic position and the conditions of use. Some of the operations can be carried out by the user, providing he or she possesses the requisite skills and, however, only when explicitly scheduled in this Owner's Manual. In any other case have the operations performed by a Benelli Authorized Workshop, whose list is available on the web site www.benelli.com or calling the Benelli Coustomer Service dialling +39 0721.418740.

As a rule maintenance operations must be performed while the scooter is on the rear stand after switching off the engine and setting the start switch to OFF. On the contrary, while checking the fluid levels it is advisable to keep the motorcycle in an upright position without using the rear stand.

Tables of scheduled maintenance

NOTE :
- The annual checks must be performed every year, except if a kilometer-based maintenance is performed instead.
- From 14.000 Km, repeat the maintenance intervals starting from 10.500 Km.
- Items marked with an " ◙ " should be performed by a Benelli dealer as they require special tools, data and technical skills.

Code:
I = inspection and adjustment,cleaning,oiling, or change according to need.
R = change
T = tighten
◙ = dealer

Maintenance Frequency

NO.		Component	Chek or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1° Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
1		Transmission oil	Check/Change	I	I	I	R	I	R	I
2	◙	Drive belt	Check/Change				I	R		
3	◙	Air filter	Check/Change		I	R	R	R	R	I
4	◙	Sparking-plugs	Check/Change		I	I	R	I	R	
				Check condition. Clean and regap.						
5	◙	Oil circulating tubes	Check defects and losses	I	I	I	I	I	R	I
				14.000 Km Every 3 years in any case						
6	◙	Brake liquid	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
				Every 2 years in any case						
7	◙	Front brake / Rear brake	Chek operation, fluid level and vehicle for fluid leakage.	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency

NO.		Component	Chek or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1° Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
8	◙	Brake pads	Check/Change		I	I	I	I	I	I
				Whenever worn to the limit						
9	◙	Accellerator command	Check peration and free play. Adjust the throttle cable free play if necessary. Lubricate thr throttle grip housing and cable.	I	I	I	I	I	I	I
10	◙	Steering crown saddle post	Check/Adjust	T	T	T	T	T	T	T
				Before every use of the vehicle.						
11	◙	Streering saddle post ball-bearings	Check/Adjust	T	T	T	T	T	T	T
				Every 10.500 Km (6524 mi).Lubricate with lithium-soap-based grease.						
12	◙	Rear/Front wheel ball-bearing	Check/Change		I	I	I	I	R	
				Every 14.000 Km (8699 mi)						
13	◙	Fork	Check operation and for oil leakage.	I	I	I	I	I	I	I
14	◙	Rear damper	Check operation and for oil leakage.	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency

NO.		Component	Chek or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1° Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
15	●	Wheels	Check ronout and for damage.			I	I	I	I	
16	●	Tires	Check tread depth and for damage. Replace if necessary. Check air pressure. Correct if necessary.	I	I	I	I	I	I	I
				Whenever worn to the limit						
17		Central stand	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
18	●	Vision lights / Signals	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
19	●	Front headlight	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
			Adjust	At every variation in the state of the vehicle						
20		Horn	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
21	●	Instrumentation	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency

NO.		Component	Chek or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1° Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
22		Battery connections	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
23	◙	Electical plant	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
24	◙	Ignition switch	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
25	◙	Battery	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
26	◙	Chassis fasteners	Make sure that all nuts, bolts and screws are properly tightened.	T	T	T	T	T	T	T
27		Carburator - higher speed	Check/functioning		I	I	I	I	I	
28		Brake hoses	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
29		Moving parts and cables	Check/functioning	Every 4 years / Before every use of the vehicle.						

6 Entretien

6.1 Tableau d'entretien et contrôle

ATTENTION
Un entretien inadéquat ou la non exécution des travaux d'entretien conseillés, augmente le risque d'accident ou de détérioration du scooter.
Utiliser toujours des pièces détachées d'origine Benelli Q.J.. L'utilisation de pièces non d'origine peut accélérer l'usure du scooter et écourter sa durée de vie.
La non exécution des opérations recommandées ou l'utilisation de pièces détachées non d'origine peut comporter l'annulation de la garantie prévue par la loi.
Le remplacement et/ou le rétablissement des lubrifiants et des liquides s'effectue en utilisant exclusivement les produits préconisés.

SAUVEGARDONS LA NATURE
Benelli Q.J., au profit des intérêts de tous, sensibilise les Clients et les opérateurs du service après-vente pour leur faire adopter des modalités d'utilisation du véhicule et de traitement de ses parties dans le respect des normes en vigueur en terme de pollution, traitement et recyclage des déchets.

Les opérations d'entretien et contrôle les plus importantes et leur fréquence, sont indiquées dans les tableaux correspondants. Il est indispensable d'effectuer ces opérations pour garder lo scooter efficace et sûre.

Les intervalles indiqués dans le tableau d'entretien périodique et de lubrification doivent être considérés uniquement comme un guide général en conditions d'utilisation normales. Il pourrait être nécessaire de réduire ces intervalles en fonction des conditions climatiques, du terrain, de la situation géographique et de l'utilisation individuelle.
Certaines opérations peuvent être effectuées par l'utilisateur, à condition qu'il soit en possession des compétences nécessaires et uniquement si expressément prévu dans ce manuel. Pour connaître la liste des garages agréés, visitez le site www.benelli.com ou téléphonez au n° +39 0721.418740.

En général, les opérations d'entretien s'effectuent avec lo scooter montée sur la béquille arrière, avec le moteur coupé et le coupe-circuit sur "OFF". Pendant le contrôle du niveau de liquide, il est préférable de tenir la moto en position verticale sans utiliser la béquille arrière.

Tableau d'entretien programmé

NOTE:
- Ces vérifications doivent avoir lieu chaque année,si des contrôles équivalents basés sur le Kilométrage sont prévus.
- Quand le véhicule dépasse 14.000 Km, répéter les intervalles d'entretien à partir de 10.500 Km.
- Les opérations marquées d'un symbole " ◙ ", doivent être effectuées par un concessionnaire Benelli,carelles nécessitent des spéciaux, des données et des compétences particuliéres.

Légende :
I = inspection et réglage, nettoyage,graissage ou remplacement en fonction des exigences.
R = remplacement
T = serrer
◙ = concessionnaire

Fréquence d'entretien

NO.		Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1°Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
1		Huile transmission	Contrôle/Remplacement	I	I	I	R	I	R	I
2	◙	Cuorroie de transmission	Contrôle/Remplacement				R		R	
3	◙	Filtre air	Contrôle/Remplacement			R	R	R	R	
4	◙	Bougies	Contrôle/Remplacement		I	I	R	I	R	
				Vérifier l'état. Nettoyer et récartement.						
5	◙	Tubes circuit carburant	Contrôle défauts et pertes	I	I	I	I	I	R	I
				Remplacer tous les 14.000 Km autrement tous les 3 Ans						
6	◙	Liquide freins	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
				Remplacer tous les 2 Ans						
7	◙	Frein avant/ Frein arrière	Vérifier le fonctionnement,le niveau de liquide de frein et rechercher tout trace de fuite de liquide sur le véhicule.	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien

NO.		Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1°Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
8	◙	Plaquettes freins	Contrôle/Remplacement		I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés						
9	◙	Commande accélérateur	Vérifier le fonctionnement et s'assurer qu'il n'y a pas de jeu. Régler le jeu du câble des gaz, si nécessaire. Lubrifier le logement de poignée des gaz et le câble.	I	I	I	I	I	I	I
10	◙	Embout et tige embrayage	Contrôle/Réglage	T	T	T	T	T	T	T
				Avant chaque utilisation du véhicule						
11	◙	Roulement tige d'embrayage	Contrôle/Réglage	T	T	T	T	T	T	T
				Tou les 10.500 Km lubrifier avec de la graisse à base de savon de lithium.						
12	◙	Roulement roue avant / arrière	Contrôle/Remplacement		I	I	I	I	R	
				Tou les 14.000 Km remplacer						
13	◙	Fourche	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite d'huile.	I	I	I	I	I	I	I
14	◙	Amortisseur avant	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite.	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien

NO.		Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1° Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
15	◙	Roues	Rechercher toute trace de voile ou de dégâts.			I	I	I	I	
16	◙	Pneus	Vérifier la profondeur des sculptures et rechercher toute trace de dégâts. Remplacer si nécessaire. Vérifier la pression d'air. Corriger si nécessaire.	I	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés						
17		Béquille latérale	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
18	◙	Phare antérieur	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
			Réglage	A chaque variation d'équipement du véhicule						
19	◙	Feux/Signaux/ visuel	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
20		Avertisseur sonore	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
21	◙	Instruments	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien

NO.		Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1° Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
22		Raccordement batterie	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
23	◙	Installation électrique	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
24	◙	Interrupteur allumage	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
25	◙	Batterie	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
26	◙	Fixation du châssis	S'assurer que tous les écrous, les boulons et les vis sont correctement serrés.	T	T	T	T	T	T	T
27		Carburateur - higher speed	Contrôle fonctionnalité		I	I	I	I	I	
28		Pièces mobiles et câbles	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
29		Filtre aspiration huile	Contrôle fonctionnalité	Tous les 4 ans / Avant chaque utilisation du véhicule						

6 Wartung

6.1 Tabelle Wartungs und Kontrollarbeiten

ACHTUNG
Eine falsche Wartung oder die Nichtausführung der empfohlenen Wartungsarbeiten erhöht das Unfallrisiko und die Gefahr einer Beschädigung des Scooter.
Ausschließlich Original Benelli Q.J. Ersatzteile verwenden. Der Einsatz nicht originaler Ersatzteile kann zu vorzeitigen Verschleiß führen und verkürzt die Lebenszeit des Motorrads.
Die Nichtausführung der empfohlenen Arbeiten oder die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen kann zum Verfall der gesetzlichen Garantie führen.
Das Wechseln und/oder Nachfüllen der Schmiermittel und der Flüssigkeiten darf nur unter Verwendung der angegebenen Produkte durchgeführt werden.

WIR SCHÜTZEN DIE UMWELT
Zum Schutz der Gemeinschaft weist Benelli Q.J. die Kunden und die Angestellten im Kundendienst darauf hin, wie das Scooter umweltschonend genutzt und Motorradbauteile und Flüssigkeiten entsprechend der geltenden Umweltschutzgesetze entsorgt bzw. dem Recycling zugeführt werden können.

Die wichtigsten Wartungs- und Kontrollarbeiten sowie deren zeitlicher Abstand sind in den entsprechenden Tabellen aufgeführt. Um das Scooter funktionsfähig und sicher zu halten, müssen die angegebenen unbedingt Arbeiten ausgeführt werden.

Die angegebenen Zeitabstände für die Wartungsarbeiten haben allgemeinen Charakter und gelten für einen Einsatz des Fahrzeugs unter normalen Bedingungen. Abhängig von Wetterbedingungen, Straßenzustand, geografischen Voraussetzungen und persönlichem Einsatz des Fahrzeugs müssen die angegebenen Zeitabstände unter Umständen verkürzt werden. Einige Wartungsarbeiten können vom Fahrzeughalter ausgeführt werden, wenn dieser über die notwendigen Kenntnisse verfügt, jedoch nur wenn das die vorliegende Bedienungsanleitung ausdrücklich vorsieht. Andernfalls müssen die Wartungsarbeiten von einer autorisierten Benelli. Werkstatt ausgeführt werden. Eine Liste der autorisierten Werkstätten steht auf der Internetseite www.benelli.com zur Verfügung bzw. können Sie vom Kundendienst Benelli unter der italienischen Nummer +39 0721.418740 telefonisch anfordern.

Für die Wartungsarbeiten muß das Scooter auf den hinteren Ständer gestellt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel auf “OFF” gestellt werden. Zur Kontrolle der Flüssigkeitsstände sollte das Fahrzeug ohne auf den hinteren Ständer zu stellen senkrecht gehalten werden.

Tabelle programmierte Wartungsarbeiten

ANMERKUNG :

- Die jährliche Kontrolle muss jeder Jahr, außer wenn eine auf Kilometern basierte Wartung durchgeführt wird,stattfinden.
- Nach 14.000 Km die Wartungsintervalle beginnend von 10.500 Km wiederholen.
- Die Wartung bei mit einem "◙" gekennzeichneten Bauteilen muss durch einen Benelli der über die erforderlichen
- Spezialwerkzeuge, Daten und technischen Fertigkeiten verfügt,durchgeführt werden.

Legende :

I = Inspektion und Einstellung, Reinigung, Schmierung oder Auswechselung je nach Bedarf.
R = Auswechselung
T = Festziehen
◙ = Vertragshändler

Wartungshäufigkeit

NR.		Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1°Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jahrliche Prüfung
1		Transmission öl	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	R	I	R	I
2	◙	Keilriemen	Kontrolle/Auswechselung				R		R	
3	◙	Luftfilter	Kontrolle/Auswechselung			R	R	R	R	
4	◙	Zündkerzen	Kontrolle/Auswechselung		I	I	R	I	R	
				Zustand pr fen. Reinigenund nachbiegen.						
5	◙	Leitungen des Kraftstoffkreislaufs	Fehler und Verlustkontrolle	I	I	I	I	I	R	I
				Alle 14.000 Km / Alle 3 Jahre						
6	◙	Bremsfl ssigkeit	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
				Alle 2 Jahre						
7	◙	Vorderradbremse / Hinterradbremse	Funktion und Bremsflüssigkeitsstand, Anlage auf Undichtigkeit prüfen	I	I	I	I	I	I	I

Wartungshäufigkeit

NR.		Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1°Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jahrliche Prüfung
8	◙	Bremsbeläge	Kontrolle/Auswechselung		I	I	I	I	I	I
				Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen						
9	◙	Gassteuerung	Funktion und spie überprüfen.Gaszugspiel einstellen,falls erforderlich.Gasdrehgriffgehäuse und Gaszug schmieren.	I	I	I	I	I	I	I
10	◙	Nutmutter und Rohr des Lenkers	Kontrolle/Einstellung	T	T	T	T	T	T	T
				Vor jeder Benutzung des Fahrzeugs						
11	◙	Lager des Lenkrohrs	Kontrolle/Einstellung	T	T	T	T	T	T	T
				Alle 10.500 Km. Mit Lihiumseifenfett schmieren.						
12	◙	Lager des Vorder/ Hinterrads	Kontrolle/Auswechselung		I	I	I	I	R	
				Alle 14.000 Km						
13	◙	Teleskopgabel	Funktion und Dichtigkeit überprüfen	I	I	I	I	I	I	I
14	◙	Hinterer Stoßdämpfer	Funktion und Dichtigkeit berpr fen.	I	I	I	I	I	I	I

Wartungshäufigkeit

NR.		Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1° Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jahrliche Prüfung
15	◙	Räder	Auf Schlag und Besch digung			I	I	I	I	
16	◙	Reifen	Auf Profiltiefe und Besch digung pr fen. Erneuern,falls erforderlich. Reifendruck pr fen. Korrigieren,falls erforderlich.	I	I	I	I	I	I	I
				Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen						
17		Seitlicher Bock	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
18	◙	Lichter / Optische Signale	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
19	◙	Vorderer Scheinwerfer	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
			Einstellung	Bei jeder Ver nderung der Trimmung des Fahrzeugs						
20	◙	Akustische Warnsignale	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
21	◙	Instrumentenaus-üstung	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I

Wartungshäufigkeit

NR.		Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1° Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jahrliche Prüfung
22		Batterieanschl s-se	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
23	●	Elektrische Anlage	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
24	●	Zündschelter	FunktionsKontrolle	I	I	I	I	I	I	I
25	●	Batterie	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
26	●	Schraubverbindungen	Alle Muttern,Bolzen und Schrauben auf festen Sitz prüfen	T	T	T	T	T	T	T
27	●	Carburattor high speed	FunktionsKontrolle		I	I	I	I	I	
				Keine wartung vorgesher. Bei fehifunktion ersetzen						
28	●	Dreh / Gleitteile und Seilzüge	Kontrolle/Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
29	●	Ölansaugfilter	FunktionsKontrolle	Alle 4 Jahre / Vor jeder Benutzung des Fahrzeugs						

6 Mantenimiento

6.1 Tablas de mantenimiento y control

ATENCIÓN
Un mantenimiento inadecuado, o la falta de realización de las tareas de mantenimiento recomendadas, aumenta el riesgo de accidentes o de daños de lo scooter.
Utilizar siempre repuestos originales Benelli Q.J. . El uso de repuestos no originales puede acelerar el desgaste de lo scooter y acortar su vida útil.
La falta de realización de las operaciones recomendadas o el uso de repuestos no originales puede implicar falta de eficacia de la garantía legal.
La sustitución y/o el reabastecimiento de los lubricantes y de los líquidos se debe realizar utilizando únicamente los productos indicados.

PROTEGEMOS EL MEDIO AMBIENTE
Benelli Q.J. , en defensa de los intereses de la comunidad, concientiza a sus clientes y operadores de asistencia técnica para que adopten modos de uso y desmantelamiento de sus partes, respetando totalmente las normativas vigentes en materia de contaminación ambiental, desmantelamiento y reciclaje de los residuos.

Las operaciones de mantenimiento y control más importantes y la frecuencia de realización las mismas se indican en las tablas específicas. Es indispensable realizar dichas operaciones para mantener lo scooter en buen estado y segura.

Los intervalos que se indican en la tabla de mantenimiento periódico y de lubricación se deben considerar solamente como una guía general en condiciones normales de marcha. Podría ser necesario reducir dichos intervalos en base a las condiciones climáticas, del terreno, de la situación geográfica y del uso individual. Algunas operaciones pueden ser realizadas por el usuario, siempre que posea los conocimientos necesario y únicamente en los casos previstos por el presente Manual. En cualquier otro caso hacer realizar las operaciones en un Taller Autorizado Benelli , cuya lista se encuentra disponible en la Página Web www.benelli.com o bien llamando al Servicio de Atención al Cliente Benelli al nº +39 0721.418740.

En general las operaciones de mantenimiento se deben realizar con lo scooter sobre el caballete trasero, con el motor apagado y con el interruptor en posición “OFF”. En cambio, durante el control del nivel de los líquidos es preferible mantener la moto en posición vertical, sin utilizar el caballete trasero.

Tabla de mantenimiento programado

NOTA:
- Los controles anuales deben ser efectuados cada año, excepto en el caso de que ya haya sido efectuado un control de mantenimiento basado en el sistema de revisiones según kilometraje.
- Alcanzados los 14.000 Km, repetir las revisiones de mantenimiento, comenzando por la de los 10.500 Km.
- Para las intervenciones correspondientes a los conceptos señalados con "◙", se recomienda dirigirse a un concesionario Benelli, puesto que son necesarias herramientas especiales, información y capacidades técnicas específicas.

Leyenda:
I = inspección y ajustes, limpieza, lubricación y sustitución en función de las necesidades.
R = sustitución
T = apretar
◙ = concesionario

Frecuencia de Mantenimiento

NO.		Componente	Controles / actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
1		Aceite de transmission	Control/Sustitución	I	I	I	R	I	R	I
2	◙	Banda de transmission					R		R	
3	◙	Filtro del aire	Control/Sustitución			R	R	R	R	
4	◙	Bujías	Control/Sustitución		I	I	R	I	R	
				Controlar su estado, limpiar y restablecer la distancia entre los electrodos						
5	◙	Tubos circuito combustible	Control de defectos y pérdidas	I	I	I	I	I	R	I
				Sustituir cada 14.000 Km o al menos cada 3 años						
6	◙	Líquido para frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
				Sustituir cada 2 años						
7	◙	Frenos delantero Freno trasero	Controlar que funcionen correctamente, el nivel del líquido y comprobar que no existen pérdidas del líquido de frenos en el vehículo	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de Mantenimiento

NO.		Componente	Controles / actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
8	◙	Pastillas de frenos	Control/Sustitución		I	I	I	I	I	I
				Sustituir si se ha llegado a su límite de desgaste						
9	◙	Mando del acelerador	Controlar su funcionamiento, si es necesario, ajustar el juego del cable del acelerador. Lubricar el alojamiento de la manecilla del acelerador y el cable	I	I	I	I	I	I	I
10	◙	Aran y barra de dirección	Control/Regulación	T	T	T	T	T	T	T
				Antes de cada uso del vehículo						
11	◙	jinetes y barra de dirección	Control/Regulación	T	T	T	T	T	T	T
				Cada 10.500 Km lubricar con grasa de jabón de litio						
12	◙	Cojinetes de la rueda delantera y trasera	Control/Sustitución		I	I	I	I	R	
				Cada 14.000 Km						
13	◙	Horquilla	Controlar su funcionamiento y comprobar que no existen pérdidas	I	I	I	I	I	I	I
14	◙	Amortiguador trasero	Control/regulación, comprobar que no existen pérdidas.	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de Mantenimiento

NO.		Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
15	◙	Rueda	Controlar que no estén descentradas o dañadas			I	I	I	I	
16	◙	Neumáticos	Controlar la profundidad de los indicadores de desgaste de las cubiertas y comprobar que éstas no están dañadas. Sustituir si es necesario. Controlar la presión de inflado Corregirla si es necesario	I	I	I	I	I	I	I
				Si han llegado a su límite de desgaste						
17		Caballete laterale	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
18	◙	Luces / Señales visuales	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
19	◙	Luz delantera	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
			Regulación	Cada vez que se modifique la alineación del vehículo						
20		Claxon	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
21	◙	Instrumental	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de Mantenimiento

NO.		Componente	Controles / actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
22		Conexiones de la batería	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
23	◙	Sistema eléctrico	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
24	◙	Interruptor principal	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
25	◙	Bateria	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
26	◙	Elementos de fijación del bastidor	Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos estén correctamente torqued	T	T	T	T	T	T	T
27		Carburador regime minimo	Control/Funcionamiento		I	I	I	I	I	
				Verificare il corretto scorrimento dei cavi sostituire se danneggiati						
28	◙	Tubos flexibles del freno	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
29	◙	Piezas y cables sujetas a movimiento	Control/Funcionamiento	Cada 4 Años / Antes de cada uso del vehículo						

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER

MAINTAINING THE VEHICLE

ENTRETIEN DU SCOOTER

WARTUNG DES MOTORROLLERS

MANUTENCION OEL SCOOTER

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER

Le operazioni di ispezione e/o manutenzione dello scooter devono essere effettuate a veicolo spento e con motore e impianto di scarico freddi (ove non prescritto diversamente).

Controlla sempre la temperatura delle parti del veicolo che stai per ispezionare per evitare pericolose ustioni.

Se non espressamente indicato, effettua il rimontaggio dei componenti eseguendo in senso inverso le operazioni indicate per lo smontaggio.

Normalmente puoi eseguire personalmente le operazioni di manutenzione del tuo scooter con l'utilizzo delle chiavi in dotazione.

Per consulenza e/o assistenza tecnica e ove espressamente indicato, rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

MAINTAINING THE VEHICLE

Unless otherwise specified, all checks and maintenance operations must be carried out when the engine is off, and the engine and the exhaust system are cold.

To avoid serious burns, be sure to previously verify the temperature of the parts to be checked.

Unless otherwise specified, always reassemble or refit the parts by following the reverse procedure to the disassembly or the removal.

Normally you can carry out the maintenance operations personally using the wrenches supplied.

For any assistance requirements, and where expressly indicated, apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

ENTRETIEN DU SCOOTER

Les opérations d'inspection et/ou d'entretien du scooter se font à moteur éteint et avec l'ensemble moteur-circuit d'échappement froid (sauf précisions à cet égard).

Contrôler toujours la température des parties à inspecter pour éviter de dangereuses brûlures.

Sauf instructions à cet égard, effectuer le remontage des composants en effectuant les opérations du démontage dans l'ordre inverse.

D'habitude, vous pouvez effectuer personnellement les opérations d'entretien de votre scooter à l'aide des clés fournies.

Pour les conseils et/ou le service après-vente et lorsque c'est précisé, s'adresser à un Concession naire ou un Garage Agréé Benelli.

WARTUNG DES MOTORROLLERS

Inspektions-und Wartungsarbeiten am Motorroller müssen (wenn nicht andere angegeben) bei abgeschaltetem Motor und kalter Auspuffanlage durchgeführt werden.

Um Verbrennungen zu vermeiden, vor der Kontrolle von Fahrzeugteilen deren Temperatur prüfen.

Wenn nicht anders angegeben erfolgt der Einbau in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Unter Normalbedingungen kannst Du mithilfe der mitgelieferten Werkzeuge selbst die Wartungsarbeiten Deines Motorrollers ausführen.

Für Ratschläge bzw. technische Assistenz oder wo besonders angegeben, wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

MANUTENCIÓN DEL SCOOTER

Las operaciones de inspección y/o manutención del scooter se deben efectuar con el vehículo parado y con el motor y el escape frió (donde no se especifica el contario).

Verificar siempre la temperatura de las partes del vehículo que estas por inspeccionar para evitar peligrosas quemaduras.

Si no hay indicaciones distintas, efectuar el montaje de los componentes siguiendo el sentido contrario al desmontaje.

Normalmente puedes electuar personalmente las operaciones de mantenimiento de tu scooter con la utilización de las llaves del equipamiento base.

Para consultas y/o asistencia y donde está especifi cado, dirigirse a un Concesionario o Taller Autori zado Benelli.

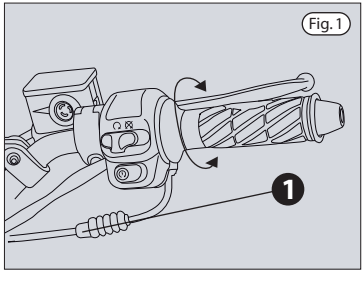
ACCELERATORE

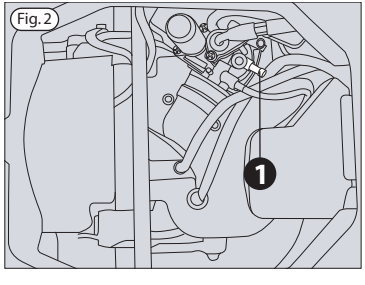
THROTTLE

ACCÉLÉRATEUR

GASGRfFF

ACELERADOR





ACCELERATORE

Regolazione del comando
Una corsa a vuoto di oltre 3 mm della manopola comando dell'acceleratore deve ritenersi eccessiva e bisogna riportare il gioco entro tale valore intervenendo come segue:
• Regola il gioco del comando gas intervenendo sul registro 1 (fig. 1).

Regolazione del minimo
Questa operazione deve essere effettuata con il motore avviato e a temperatura di normale funziona mento e lo scooter sul cavalletto.
• Utilizzando un giravite, agisci sulla vite di regola zione 1 (fig. 2).
• Accelera e decelera alcune volte per verificare che al minimo il motore non rimanga eccessiva mente su di giri.

THROTTLE

Adjusting the throttle control
The throttle twist grip travel should never exceed 3 mm. If necessary, adjust the throttle play by following these steps:
• Adjust the throttle control play by means of adjuster 1 (fig. 1).

Tuning up
This operation must be performed with the vehicle on the stand. The engine must be running at the normal working temperature.
• Using a screwdriver, act on the adjusting screw 1 (fig. 2).
• Accelerate and decelerate a few times to check that the engine number of revolutions is not too high at idle speed.

ACCÉLÉRATEUR

Réglage de la commande
Une course à vide de plus de 3 mm de la poignée de commande de l'accélérateur est considérée comme excessive, il faut donc ramener le jeu en dessous des valeurs en intervenant de la manière suivante:
• Régler le jeu de la commande gaz en intervenant sur le réglage 1 (fig. 1).

Réglage du ralenti
Cette opération s'effectue moteur tournant et à température, le scooter sur la béquille.
• Au moyen d'un tournevis, agir sur la vis de réglage 1 (fig. 2).
• Accélérer et couper plusieurs fois pour vérifier qu'au ralenti le nombre de tours du moteur ne soit pas excessif.

GASGRIFF

Einstellen des Gasgriffs.
Ein Spiel von mehr als 3 mm am Gasgrifi ist zuviel und muß auf einen kleineren Wert eingestellt werden. Dazu wie folgt vorgehen:
•Das Spiel am Gasgriff an der Einstellvorrichtung 1 (fig. 1) einstellen.

Leerlaufeinstellung
Die Leerlaufeinstellung muß bei laufendem und betriebswarmen Motor vorgenommen werden. Der Motorroller muß dabei auf dem Ständer stehen.
• Mit einem Schraubenzieher die Einstellschrauben 1 (Abb. 2) drehen.
•Einige Male Gas geben und Gas wegnehmen, um sicher zu sein, dass der Motor im Leerlauf nicht zu hochtourig läuft.

ACELERADOR

Regulación del mando
Una carrera en vacio de mas de 3 m del puño mando acelerador debemos considerarlo excesivo y es necesario restablecer el juego de la siguiente manera:
• Regular el juego del mando gas actuando sobre el regulador 1 (fig. 1).

Regulación del ralenti
Esta operación debe ser realizada con el motor prendido y a una temperatura de normal funcio namiento y el scooter sobre el caballete.
• Utilizando un destornillador, actúa sobre el tornillo de regulación 1 (fig. 2).
• Acelera y desacelera varias veces para verificar que el motor no quede demasiado acelerado al ralenti.

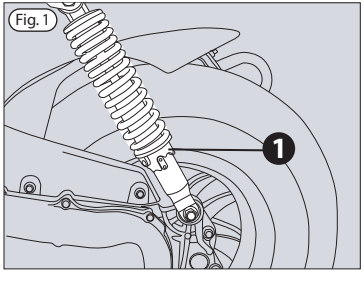
AMMORTIZZATORI

SHOCK ABSORBERS

AMORTISSEURS

STOßDÄMPFER

AMORTIGUADORES



AMMORTIZZATORI POSTERIORI

Gli ammortizzatori posteriori dello scooter sono degli elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. In condizioni normali, gli ammortizzatori del tuo Benelli 49 X non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Nel caso in cui vengano riscontrati dei fine corsa o perdite di olio e il difetto persista rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

AMMORTIZZATORE OLEOPNEUMATICO

Regolazione precarico

Gli ammortizzatori Benelli consentono una regola zione del precarico della molla. Lo scooter viene consegnato con una taratura adatta a un pilota di circa 65-70 kg. di peso e a una guida normale. Per effettuare la regolazione, devi ruotare la ghiera (1) posta nella parte inferiore dell"ammortizzatore. La rotazione in senso orario comporta l'indurimento della molla. In caso di utilizzo in 2 persone spostare di 1 scatto la regolazione.

REAR SHOCK ABSORBERS

The rear shock absorbers play a key role in ensuring the safety and road holding of your vehicle. Under normal conditions the shock absorbers require no maintenance. If the shock absorbers sometimes reach their travel end or if any oil leakage is found and the problem persists, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

OLEOPNEUMATIC SHOCK ABSORBER

Preloading adjustment

Benelli shock absorbers allow the spring-load adjust ment. The scooter is delivered with a setting inten ded tor a driver weighing about 65-70 kg. and for driving in normal conditions.
To adjust, turn ring nut (1) found in the lower part of the shock absorber. By turning it clockwise, the spring is hardened.
If the vehicle is used by 2 persons, turn the ring nut by 1 step.

AMORTISSEURS ARRIÈRES

Les amortisseurs arrières constituent des éléments fondamentaux pour la sécurité et la tenue de route du scooter. En conditions normales, les amortisseurs du scooter Benelli 49 X n'ont pas besoin d'entretien. En cas de butées de fin de course ou de fuites d'huile si le défaut persiste, s'adresser immé diatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

AMORTISSEUR OLEO-PNEUMATIQUE

Réglage précharge

Les amortisseurs Benelli permettent un réglage de la précharge du ressort. Le scooter est livré avec un réglage adapté à un pilote d'un poids de 65-70 kg environ et à une conduite normale. Pour effectuer le réglage, tourner la bague (1) située dans la partie inférieure de l'amortisseur. La rotation dans le sens des aiguilles d'une montre entraîne le durcissement du ressort. En cas d'utili sation avec 2 personnes, déplacer le réglage d'un cran.

HINTERE STOßDÄMPFER

Die hinteren Stoßdämpfer haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des Motorrollers. Die Stoßdämpfer der Benelli 49 X benötigen unter normalen Bedingungen keinerlei Wartung. Schlagen die Stoßdämpfer am Ende des Stoßdämpferhubs an oder wird ein Austreten von Öl festgestellt, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

ÖL-LUFT-STOßDÄMPFER

Vorspannungseinstellung

Die Benelli Stoßdämpfer ermöglichen es, die Federvorspannung einzustellen. Der Motorroller wird vom Werk mit einer Vorspannung ausgeliefert, die für einen Fahrer, der etwa 65 - 70 Kg wiegt und für Fahrten unter Normalbedingungen geeignet ist. Zur Einstellung der Vorspannung die Nutmutter (1), die sich im unteren Teil des Stoßdämpfers befindet, drehen. Diese im Uhrzeigersinn drehen, um die Feder anzuspannen. Wenn der Motorroller von 2 Personen benutzt wird, die oben erwähnte Einstellung um 1 Schritt weiter drehen.

AMORTIGUADORES TRASEROS

Los amortiguadores traseros del scoo- ter son elementos fundamentales para la seguridad y la adherencia al terreno del scooter. En condiciones normales, los amortiguadores de tu Benelli 49 X no tiene necesidad de alguna manutención. En el caso se notara un final de carrera o perdida de aceite y el de fecto continúa dirigirse inmediatamente a un Cocesionario o Taller Autorizado Benelli.

AMORTIGUADOR OLEONEUMÁTICO

Regulación precarga

Los amortiguadores Benelli permiten una regulación de la precarga del muelle. El scooter se suministra con un calibrado apto para un piloto de aproximadamente 65-70 kg de peso y para una conducción normal. Para efectuar la regulación, debes girar la virola (1) situada en la parte inierior del amortiguador. La rotación en sentido horario comporta el endurecimiento del muelle. En caso de utilización con piloto y pasajero, girar la virola hasta oír el primer disparo.

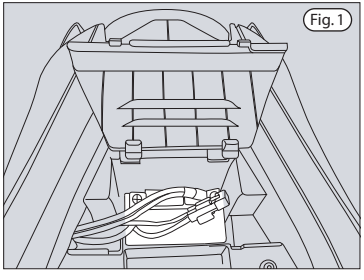
BATTERIA

BATTERY

BATTERIE

BATTERIE

BATERÍA



BATTERIA

La batteria è di tipo sigillato e senza manutenzione, nonostante ciò non esporla a fonti di calore. È posizionata sotto il vano casco.

TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batterìa. Collega e scollega i cavi con la chiave disinserita. Collega prima il cavo positivo e successivamente quello negativo. Segui l'ordine inverso per scollegare i cavi.

• MANUTENZIONE

- Scollega il cavo negativo e successivamente quello positivo della batteria.
- Estrai la batteria.
- Provvedi a ricaricare la batteria.

BATTERY

The battery is of the sealed type and is maintenance free. However, keep it away from sources of heat. The battery is found under the helmet box.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Never invert the battery cable connections. Turn the ignition key to the OFF position before connecting or disconnecting the cables. First connect the positive cable and then the negative cable. Follow the reverse order when disconnecting the cables.

• MAINTENANCE

- Disconnect the negative cable and then the positive cable.
- Pull out the battery.
- Recharge the battery.

BATTERIE

La batterie est du type scellé et sans entretien, toutefois, il ne faut pas l'exposer à des sources de chaleur. Elle est posi tionnée au-dessous du longement casque.

TOUJOURS GARDER LOIN DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Ne jamais intervertir le branchement des câbles de la batterie. Brancher et débrancher les câbles avec la clé de contact enlevée. Brancher d'abord le câble du positif et ensuite le négatif. Suivre l'ordre inverse pour débrancher les câbles.

• ENTRETIEN
- Débrancher le câble négatif et ensuite le positif de la batterie.
- Extraire la batterie
- Rechager la batterie.

BATTERIE

Die Batterie ist versiegelt und wartungsfrei; vermeide trotzdem, die Batterie Wärmequellen auszusetzen. Sie ist unter dem werkzeugkasten.

VON KINDERN FERNHALTEN!

Die Batterieanschlüsse nie vertauschen. Die Batteriekabel nur bei abgezogenem Zünd schlüssel abnehmen und anschließen. Als erstes den Pluspol und erst anschließend den Minuspol anschließen. Bei Abnahmen der Kabel erst den Minuspol und dann den Pluspol abklemmen.

• WARTUNG
- Den Minuspol und anschließend den Pluspol der Batterie abklemmen.
- Die Batterie herausziehen.
- Die Batterie wieder aufladen.

BATERIA

La bateria es del tipo hermetico y sin mantenimiento, de todas maneras no exponerla a fuentes de calor. Estat ubicada debajo del condenedor del casco.

TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NINOS!

No invertir nunca los cäbles de la bateria. Conecta y desconecta los cäbles con la llave desconectada. Conecta antes el cable positivo y luego el negativo. Sigue el orden contrario para desconectar los cables.

• MANTENIMIENTO
- Desconecta el cable negativo y sucesivamente el positivo de la bateria.
- Extrae la bateria.
- Recarga la bateria.

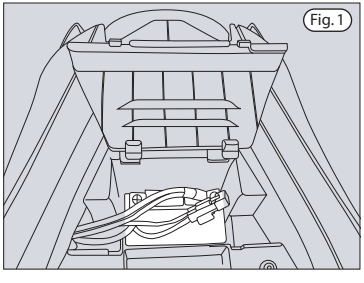
BATTERIA

BATTERY

BATTERIE

BATTERIE

BATERIA



RIMOZIONE BATTERIA

- Alzare la sella
- Rimuovere il coperchio della batteria
- Scollegare il cavo negativo e successivamente quello positivo della batteria.
- Estrarre la batteria

REMOVING THE BATTERY

- Lift the saddle
- Remove the battery cover
- Disconnect the negative cable and then the positive cable.
- Pull out the battery

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Soulevez la selle
- Retirez le couvercle de la batterie
- Débrancher d'abord le câble négatif puis le positif ensuite.
- Extraire la batterie

AUSBAU DER BATTERIE

- Heben Sie den Sattel
- Entfernen Sie die Batterieabdeckung
- Zuerst den Minuspol und anschließend den Pluspol von der Batterie abklemmen.
- Die Batterie 2 (fig. 2) herausziehen.

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- Levantar el sillín
- Quitar la tapa de la batería
- Desconectar el cable negativo y luego el positivo de la batería.
- Extraerla batería2 (fig.2).

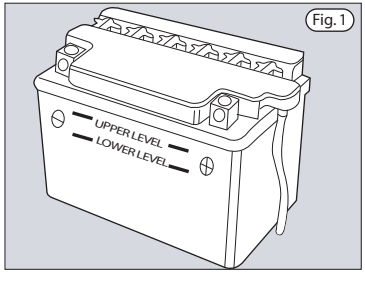
RICARICA BATTERIA

RECHARGING THE BATTERY

CHARGE DE LA BATTERIE

BATTERIE AUFLADEN

RECARGA DE LA BATERIA



RICARICA BATTERIA

Prima di effettuare la ricarica, controlla l'integrità della batteria.

• Collega la batteria ad un caricabatterie: la migliore ricarica si effettua utilizzando un amperaggio pari a 1/10 della capacità della batteria stessa.

Quando lo scooter rimane inattivo per un lungo periodo, rimuovi la batteria e sistemala in un luogo fresco e asciutto. Controlla la carica almeno una volta al mese per evitare il degrado della batteria. Non scollegare i cavi batteria a veicolo acceso.

RECHARGING THE BATTERY

Before recharging, check the battery condition.

• Connect the battery to a battery charger. For best charging results, use an amperage equivalent to 1/10 of the battery capacity.

When the vehicle is to remain inactive for a long period, remove the battery and place it in a cool and dry place. Check the charge at least once a month to prevent the battery from deteriorating. Never dis connect the battery cables with the engine on.

CHARGE DE LA BATTERIE

Avant d'effectuer la recharge contrôler l'intégrité de la batterie.

• Brancher la batterie à un chargeur: la charge opti mum s'obtient avec un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

Lorsque le scooter reste inactif pendant une longue période, déposer la batterie et la ranger dans un endroit trais et sec. Contrôler la charge au moins une fois par mois pour éviter qu'elle se décharge. Ne débranchez pas les câbles de la batterie lorsque le véhicule est en fonction.

BATTERIE AUFLADEN

Vor dem Aufladen der Batterie ihren einwandfreien Zustand überprüfen.

• Die Batterie an ein Batterieladegerät anschließen: Der günstigste Ladestrom hat 1/10 der Batterie-Ampereleistung.

Wird der Motorroller über einen längeren Zeitraum nicht genutzt, muß die Batterie ausgebaut und an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Die Batterieladung mindestens einmal im Monat überprüfen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie vollständig selbst entlädt.
Die Batteriekabel nicht bei laufendem Fahrzeug abklemmen.

RECARGA DE LA BATERÍA

Antes de efectuar la recarga, controla la integridad de la batería.

• Conecta la batería a un cargador de baterías: la carga mas eficaz se obtiene utilizando un amperaje igual a 1/10 de la capacidad de la misma batería.

Cuando el scooter queda inactivo por un largo período, quita la batería y colócala en un sitio fresco y seco.
Controla la carga por lo menos una vez por mes para evitar arruinar la batería.
No desconectar los cables de la batería con el vehículo encendido.

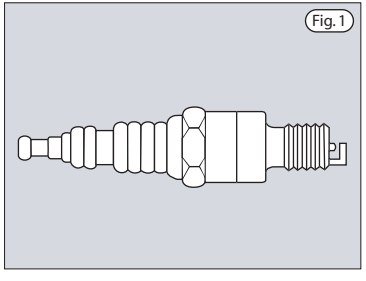
CANDELA

SPARK PLUG

BOUGIE

ZÜNDKERZE

BUJIA



CANDELA - Controllo e pulizia

Per il miglior funzionamento del veicolo, la candela deve essere pulita ogni 1000 km e sostituita ogni 7000 Km.

- Stacca la pipetta della candela.
- Svita la candela utilizzando l'attrezzo multifunzione in dotazione.
- Una colorazione "nocciola" dell'isolante attorno all'elettrodo indica un regolare funzionamento del motore; in caso contrario rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.
- Per la pulizia utilizza uno spazzolino metallico.
- Regola con uno spessimetro la distanza degli elettrodi a 0,6 -0,7 mm.

In caso di sostituzione, utilizza sempre una candela del tipo prescritto nei dati tecnici.

SPARK PLUG - Checking and cleaning

To ensure proper engine operation, the spark plug must be cleaned every 1000 km and changed every 7000 km.

- Detach the spark plug cap.
- Unscrew the spark plug using the multifunction tool supplied.
- A light-brown colour of the insulator around the electrode denotes proper engine operation. Otherwise contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.
- Clean the spark plug with a wire brush.
- Adjust the electrodes gap at 0.6 - 0.7 mm using a thickness gauge.

Always replace the spark plug with another of the type prescribed in the specifications.

BOUGIE - Contrôle et nettoyage

Pour un meilleur fonctionnement du véhicule, la bou gie doit être nettoyée chaque 1000 km et remplacée chaque 7000 Km.

• Débrancher la cosse de bougie.

• Desserrer la bougie à l'aide de l'outil multifonc-tionnel fourni.

• Une coloration "noisette" de l'isolant autour de l'électrode indique un fonctionnement régulier du moteur; dans le cas contraire, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

• Pour le nettoyage, utiliser une brosse métallique.

• Régler la distance des électrodes à 0,6-0,7 mm. avec une jauge d'épaisseur.

En cas de remplacement, toujours uti-liser une bougie du type prescrit dans les caractéristiques techniques.

ZÜNDKERZE - Kontrolle und Reinigung

Damit der Motorroller bestens funktioniert, Damit der Motorroller bestens funktioniert, muss die Zündkerze alle 1000 Km gereinigt und alle 7000 Km ersetzt werden.

• Den Kerzenstecker abziehen.

• Die Zündkerze mit dem mitgelieferten Multifunktionswerkzeug ausschrauben.

• Hat das Isolierteil eine "nußbraune" Farbe, funktioniert der Motor richtig. Andernfalls wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kun dendienst.

• Zum Reinigen der Zündkerze eine Metallbürste verwenden.
• Stelle mit einer Fühlerlehre den Elektrodenabstand auf 0,6-0,7 mm ein,

Beim Wechsel der Zündkerze stets den vorgeschriebenen Kerzentyp (siehe technische Angaben) verwenden.

BUJÍA - Control y limpieza

Para el mejor funcionamiento de! vehículo, la bujía se debe limpiar cada 1000 km y sustituir cada 7000 km.

• Quitar el capuchón de la bujía.

• Desenrosca la bujía utilizando ía herramienta multifuncional incorporada.

• El color "marrón claro" del aislamiento alrededor del electrodo indica un funcionamiento normal del motor; en caso contrario dirigirse a un Concesio nario o Taller Autorizado Benelli.

• Para la limpieza utilizar un cepillo de metal.

• Regula con un calibre de espesores la distancia de los electrodos a 0,6 - 0,7 mm.

En caso de sustitución, utiliza siem-pre una bujía del tipo prescrita en los datos técnicos.

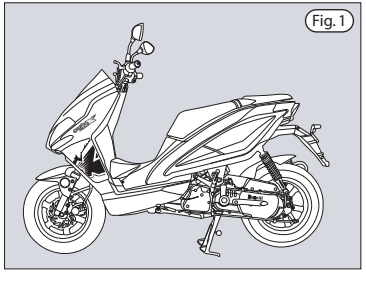
CARROZZERIA

BODYWORK

CARROSSERIE

KAROSSERIE

CARROCERIA



CARROZZERIA

La carrozzeria di Benelli 49 X è realizzata con materiali termoplastici che garantiscono la massima resistenza agli urti e agli agenti atmosferici. Lo stesso vale per la verniciatura, realizzata con materiali ecologici.

Lo smontaggio e il rimontaggio delle plastiche deve essere effettuato esclusivamente presso Concessionari o Officine Autorizzate Benelli: gli accoppiamenti sono estremamente curati e devono essere rispettati per evitare chiusure imperfette e/o fastidiose vibrazioni.

BODYWORK

The bodywork of the Benelli 49 X is made of thermoplastic materials characterized by the highest resistance to shock and weathering. The same applies to the paintwork, which is made of ecologic materials.

The removal/refitting oi the plastics must be carried out by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Failure to properly restore the high-precision fit of the plastics would result in bodywork gaps and/or vibration.

CARROSSERIE
La carrosserie de Benelli 49 X est réalisée en matière thermopiastique qui assure la résistance maximum contre les chocs et les agents atmosphéri ques. Ceci vaut également pour la peinture qui est réalisée avec des matériaux écologiques.

Le démontage et le remontage des plastiques doit être réalisé exclusivement par les Concessionnaires ou les Garages Agréés Benelli. Les accouplements sont extrêmement précis et doivent être respectés pour éviter des fermetures imparfaites et/ou d'ennuyeuses vibrations.

KAROSSERIE
Die Karosserie der Benelli 49 X besteht aus thermoplastischen Teilen, die maximalen Widerstand gegen Stöße und Wettereinflüsse bieten. Das gleiche gilt für die mit umweltschonenden Materialien ausgeführte Lackierung.

Der Ein-und Ausbau der Plastikteile darf nur von Benelli Vertragshändlern oder vom Benelli Kundendienst vorge nom men werden: Das Anpassen und Zusammenfügen der Plastikteile muß sehr sorgfältig vorgenommen werden, um Ritzenbildung bzw. störende Vibratio nen zu vermeiden.

CARROCERÍA
La carrocería de Benelli 49 X está realizada con material termoplásticos que garantizan la máxima resistencia a los golpes y a los agentes atmosféricos. Lo mismo podemos decir de la pintura que está realizada con materiales ecológicos.

El desmontaje y montaje de las partes en plástico deben ser realizado exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados Benelli: los acoplamientos han sido realizados perfectamente y deben ser respetados para evitar acoplamientos imperfectos y/o molestas vibraciones.

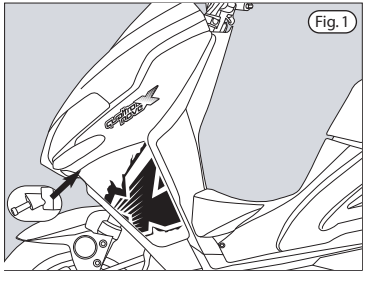
FARO ANTERIORE

HEADLIGHT

PHARE AVANT

SCHEINWERFER

FAROL DELANTERO



FARO ANTERIORE

Regolazione fascio luminoso

Per effettuare la corretta regolazione del fascio luminoso proiettato dal faro anteriore, posiziona il veicolo a circa 10 metri di distanza da una parete verticale su un terreno perfettamente piano,

Accendi il faro anteriore, siediti sul veicolo in posizione di guida e controlla che il limite superiore del fascio lumino so proiettato sulla parete verticale sia inferiore di circa 1/10 rispetto all'asse orizzontale dei fari. Se il fascio lumi noso non è conforme a questa indicazione, esegui la regolazione agendo sulla vite (Fig.1) fissata sul corpo faro.

HEADLIGHT

Adjusting the headlight beam

To adjust the headlight beam, position the vehicle on perfectly level ground, about 10 meters from a vertical wall.

Switch on the headlight, sit on the vehicle in riding position and check that the upper edge of the light beam projected onto the vertical wall is approximately 1/10 lower than the headlight horizontal axis. If the headlight beam does not comply with the above indications, adjust it by means of the screw (Fig.1) fixed to the headlight body .

PHARE AVANT

Réglage du faisceau lumineux
Pour effectuer un réglage correct du faisceau lumineux projeté par le phare avant. Positionner le véhicule à 10 mètres environ d'une paroi verti cale sur un terrain parfaitement plat.
Allumer le phare avant, s'asseoir sur la selle en position de conduite et contrôler que la limite supérieure du faisceau lumineux projeté sur la paroi verticale soit intérieure environ de 1/10 par rapport à l'axe horizontal des phares. Si le faisceau lumineux n'est pas conforme à cette indication, procéder au réglage en agissant sur la vis (Fig.1) fixée sur le corps du phare.

SCHEINWERFER

Einstellung Scheinwerferstrahl
Zur Einstellung des Scheinwerfers den Motorroller in 10 Meter Entfernung auf ebenem Untergrund vor einer Wand aufstellen.
Den Scheinwerfer einschalten, sich in Fahrtposition auf das Fahrzeug setzen und überprüfen, dass die obere Hell-Dunkelgrenze an der Wand ungefähr 1/10 unterhalb der Scheinwerfermitte liegt. Falls der Scheinwerferkegel nicht diesen Angaben entspricht, mit der Schraube (Abb. 1), die sich auf dem Scheinwerfergehäuse befindet, den Lichtstrahl einstel len.

FAROL DELANTERO

Regulación de haz luminoso
Para efectuar la correcta regulación del haz luminoso del proyector delantero, coloca el vehículo a unos 10 metros de distancia de una pared vertical sobre un terreno perfectamente plano.
Prender el farol delantero, siéntate sobre el vehículo en posición de conducir y controla que el límite superior del haz luminoso proyectado en la pared vertical sea inferior de alrededor de 1/10 respecto al eje horizontal de los faroles. Si el haz luminoso no es conforme a esta indicación, efectúa la regulación actuando sobre el tornillo (Fig. 1) fijado sobre el cuerpo del faro.

FARO POSTERIORE

REAR LIGHT

FEU ARRIÈRE

RUCKLICHT

PILOTO TRASERO

FARO POSTERIORE

Le luci posteriori e gli indicatori di direzione sono LED
che possono durare per un lungo periodo e difficilmente si rompono.
Poichè lo smontaggio è molto complesso per ogni sostituzione o rottura di un LED, contattare un Concessionario Benelli o un' Officina Autorizzata.

REAR LIGHT

The lights and direction indicators are LED
That can last for a long time and hardly break.
Since the dismantling is very complex for any replacement or rupture of an LED, contact a dealer or a Benelli 'Workshop Authorized.

FEU ARRIÈRE

Les feux et les indicateurs de direction sont LED
Qui peut durer longtemps et difficilement briser.
Depuis le démantèlement est très complexe pour tout remplacement ou de la rupture d'une diode, contactez un revendeur ou un Benelli 'Atelier Autorisé.

RUCKLICHT

Die Lichter und die Richtung Indikatoren sind LED -
Das kann für eine lange Zeit und kaum Pause.
Seit der Demontage ist sehr komplex für einen Ersatz oder Bruch einer LED, Kontakt zu einem Händler oder einer autorisierten Werkstatt Benelli.

PILOTO TRASERO

Los indicadores de dirección y luces LED son
Que pueden durar mucho tiempo y apenas descanso.
Desde el desmantelamiento es muy complejo para cualquier sustitución o la ruptura de un LED, póngase en contacto con un concesionario o un taller autorizado Benelli.

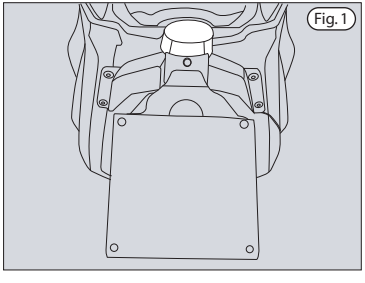
ILLUMINAZIONE TARGA

NUMBERPLATE LIGHT

ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE

NUMMERNSCHILD - BELEUCHTUNG

ILUMINACIÓN MATRÌCULA



ILLUMINAZIONE TARGA

- Rimuovere il portalampada in gomma.
- Sostituire la lampada con una dello stesso tipo.

Per rimuovere il portalampada non tirare i cavi elettrici.

NUMBERPLATE LIGHT

- Remove the rubber bulb socket.
- Change the bulb with another of the same type.

Do not pull the electrical cables when removing the bulb socket.

ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE

- Ôter la douille en caoutchouc
- Remplacer l'ampoule par une du même type

Pour ôter la douille ne tirez pas sur les câbles électriques.

NUMMERNSCHILD - BELEUCHTUNG

- Die Lampenfassung aus Gummi entfernen.
- Die Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen.

Den Lampensockel nicht an den Elektrokabeln herausziehen.

ILUMINACIÓN MATRÍCULA

- Sacar el portalámparas de goma.
- Sustituir la bombilla con otra del mismo tipo.

Para sacar el portalámparas no forzar los cables eléctricos.

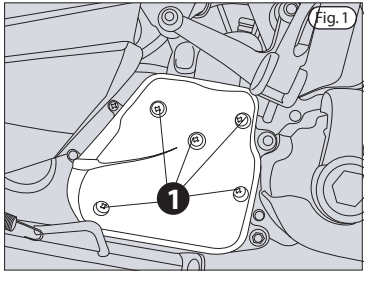
FILTRO ARIA - PULIZIA

CLEANING THE AIR FILTER

FILTRE A AIR - NETTOYAGE

LUFTFILTER - REINIGEN

FILTRO AIRE - LIMPIEZA



FILTRO ARIA - PULIZIA

Per evitare il rischio di incendio o esplosione non utilizzare benzina o solventi infiammabili nelle operazioni di pulizia dell'elemento filtrante contenuto all'interno della scatola filtro.

Controlla ed eventualmente pulisci il filtro dell'aria (ve di tabella di manutenzione). Se percorri frequente mente strade polverose o bagnate, effettua le ope razioni di pulizia più spesso. Per pulire il filtro spugna procedere come segue:

- Svitare le viti (1).
- Rimuovi l'elemento filtrante, lavalo con solventi per l'uso specifico reperibili presso Concessonari e punti vendita ricambi e lascialo asciugare all'aria. Applica quindi su tutta la superfice del filtro un olio specifico oppure un olio denso. Prima di reinserire il filtro nella scatola, elimina l'eccesso di olio strizzando il filtro, che deve essere ben impregnato ma non deve sgocciolare.
- Rimontare in modo corretto.

L'operazione deve essere effettuata esclusiva mente presso Concessionari o Officine Autorizzate Benelli.

CLEANING THE AIR FILTER

To avoid the risk of fire or explosion, never use petrol or flammable solvents to clean the cartridge contained in the filter box.

Check and clean, if necessary, the air filter (see mainte nance table). If you often drive on dusty or wet roads, clean it more frequently. To clean the sponge filter follow the steps below:

- Unloose screws (1)
- Remove the filtering element, wash it in the specific solvents that can be found at Benelli Dealers or points of sale of spare parts, and let it dry. Then apply a specific oil or a thick oil to the whole filter surface. Before refit ting the filter in the box, remove any oil in excess by squeezing the filter, that must be well impregnated but should never drip.
- Refit in the right position.

Have this operation carried out by Benelli Dealers or Authorized Workshops.

FILTRE A AIR - NETTOYAGE

Pour éviter le risque d'incendie ou d'explosion, ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables dans les opérations de nettoyage de l'élément filtrant contenu à l'intérieur du boîtier.

Contrôler et éventuellement nettoyer le filtre à air (voir tableau d'entretien). Si vous parcourez souvent des routes poussiéreuses ou mouillées, effectuer les opérations de nettoyage plus souvent. Pour nettoyer le filtre éponge, procéder comme suit:

- Desserrer les vis (1).
- Démonter l'élément filtrant, le laver avec des sol vants spécifiques disponibles auprès des Conces sionnaires et dans les points de vente de pièces de rechange et le laisser sécher à l'air. Appliquer ensuite sur toute la surface du filtre une huile spécifique ou une huile dense. Avant de remonter le filtre dans le boîtier, éliminer l'excès d'huile en essorant le filtre qui doit être bien imprégné mais qui ne doit pas goutter.
- Remonter correctement.

L'opération doit être effectuée exclusivement chez un Concessionnaire ou dans un garage Benelli agréé.

LUFTFILTER - REINIGEN

Um Brand- und Explosionsgefahr zu ermeiden kein Benzin oder Lösungsmittel zur Reinigung des Filterelements aus dem Filtergehäuse benut zen.

Das Luftfilter überprüfen und notfalls reinigen (siehe die Wartungstabelle). Wenn du oft auf staubigen oder nassen Straßen fährst, reinige das Luftfilter in kürzeren Zeitabständen. Zur Reinigung des Schwammfilters die folgenden Arbeiten vornehmen:

- Die Schrauben (1) losschrauben.
- Den Filtereinsatz entfernen, mit für diesen Zweck bestimmten Lösungsmitteln spülen, die bei Vertragshändlern und Ersatzteitverkaufsstellen erhältlich sind und in der Luft trocknen lassen. Die ganze Oberfläche des Filters mit einem dafür bestimmten oder einem dickflüssigen Öl bespritzen. Vor dem Wiedereinbau ins Gehäuse das Filter wringen, um das überschussige Öl zu beseitigen. Das Filter muss doch mit Öl durchtränkt sein, aber nicht abtropfen.
- Das Filter richtig ins Gehäuse wieder einbauen.

Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler oder zugelassenen Benelli Kundendienst vorgenom men werden.

FILTRO AIRE - LIMPIEZA

Para evitar el riesgo de incendio o explosión no utilizar gasolina o disol- ventes imflamables en las operaciones de limpieza del elemento filtrante contenido en el interior de la caja deló filtro.

Controla y eventualmente limpia el filtro del aire (véase tabla de mantenimiento). Si circulas frecuente mente por carreteras polvorientas o mojadas, efectúa las operaciones de limpieza con más frecuencia. Para limpiar el filtro de esponja efectúa las siguientes ope raciones:

- Desenroscar los tornillos (1).
- Saca el elemento filtrante, lávalo con disolventes para este uso especitico en venta en los Concesionarios y puntos venta recambios y déjalo secar al aire. Aplica sobre toda la superficie del filtro un aceite específico o bien aceite denso. Antes de introducir el filtro en la caja, elimina el aceite sobrante apretando el filtro, que debe estar bien embebido pero no debe gotear.
- Montar en modo correcto.

La operación se debe efectuar exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados Benelli.

FRENI A DISCO

DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

FRENOS DE DISCO

FRENI A DISCO

I freni sono uno dei componenti fonda mentali per la sicurezza di utilizzo dello scooter. Devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza. Il liquido freni deve essere sosti tuito ogni 2 anni da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Se comunque durante l'utilizzo dovessi riscontrare una qualsiasi anomalia dell'im pianto frenante, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata per un'is pezione.

Il liquido freni è altamente corrosivo e può causare fastidiose irritazioni se viene a contatto con la pelle o con gli occhi. Il caso di contatto, lava accuratamente le parti del corpo interessate. In caso di contatto con gli occhi rivolgiti ad un oculista per i controlli necessari.

Nell'esecuzione delle operazioni pre- scritte per il rabbocco, fai la massima attenzione a non rovesciare il liquido sulle parti in plastica che verrebbero irrimediabilmente danneggiate a causa dell'elevata corrosività del liquido stesso. Non disperdere il liquido nell'ambiente.

TENERE SEMPRE LONTANO DALLA POR- TATA DEI BAMBINI!

DISC BRAKES

The brakes play a key role in ensuring the vehicle's safety. For this reason, they must be kept in perfect working order at all times. Have the brake fluid renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop every 2 years. If any brake malfunction is noted, contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop without delay.

The brake fluid is extremely corrosive and can cause irritation through con- tact with the eyes or the skin. In case of contact with the eyes, contact an ophthalmo logist.

When topping up, take care not to spill the brake fluid on the plastic parts as they would be irreparably damaged owing to the high corrosive power of the fluid.
Do not dispose of the fluid in the environment.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

FREINS A DISQUE

Les freins constituent l'un des composants fondamentaux pour la sécurité au guidon du scooter. Ils doivent être maintenues en parfait état. Le liquide de frein doit être renouvelé tous les deux ans par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli. Toutefois en cas d'anomalie quelle qu'elle soit du système de freinage, il faut s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé pour une inspection.

Le liquide de frein est hautement corrosif et peut provoquer des irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact, laver soigneusement les parties du corps concernées. En cas de contact avec les yeux, s'adresser à un médecin spécialiste pour les contrôles nécessaires.

Durant l'exécution des opérations prescrites pour l'appoint, faire très attention à ne pas renverser le liquide sur les parties en plastique qui serraient irrémédiablement endommagées à cause de la corrosivité du liquide. Ne pas jeter le liquide dans l'environnement.

TOUJOURS GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS!

SCHEIBENBREMSEN

Die Bremsen sind ein grundlegendes Element für die Fahrsicherheit des Motorrollers. Sie müssen stets perfekt funktionieren. Die Bremsen müssen immer in perfek tem Zustand sein. Die Bremsflüssigkeit muss alle 2 Jahre bei einem Vertragshändler oder in einer zugelassenen Benelli Vertragswerkstatt ersetzt werden. Treten beim Fahren Schwierigkeiten mit der Bremsanlage auf, müssen Sie sich umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst wenden.

Bremsflüssigkeit ist stark korrosiv und kann bei Kontakt mit Haut und Augen unangenehme Irritationen verursachen. Bei Kontakt mit Bremsflüssigkeit die betroffenen Teile sofort mit viel fließendem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Bei Durchführung der angegebenen Arbeiten bzw. beim Nachfüllen von Bremsflüssigkeit unbedingt darauf achten, dass keine Bremsflüssigkeit auf die Plastikteile tropft. Auf Grund der stark korrosiven Wirkung werden Plastikteile sofort beschädigt. Nicht in die Umwelt verschütten.

VON KINDERN FERNHALTEN!

FRENOS DE DISCO

Los frenos son uno de los componentes fundamentales para la seguridad de la utilización del scooter. Deben estar siempre mantenidos en perfecta eficiencia. El líquido frenos debe ser cambiado cada 2 años por un Cocesio nario o Taller Autorizado Benelli.
Si de todas maneras durante el uso se encon-tara alguna anomalía en el circuito de frenos, dirigirse inmediatamente a un Cocesionario o Taller Autori zado para una inspección.

El líquido de frenos es muy corrosivo y puede provocar molestas irritaciones si llega a contacto con la piel o con los ajos. En caso de contacto con la piel lavar con cuidado las partes del cuerpo interesada.
En caso de contacto con los ojos dirigirse a un oculóista para los controles necesarios.

En la realización de las operaciones prescritas para el llenado, prestar la máxima atención en no derramar el líquido sobre las partes de plástico puesto que éstas se dañarían irreme diablemente debido a la elevada corrosividad del líqui do mismo. No Mechar el líquido en el medio ambiente.

TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

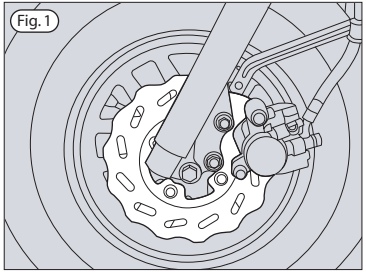
FRENI A DISCO

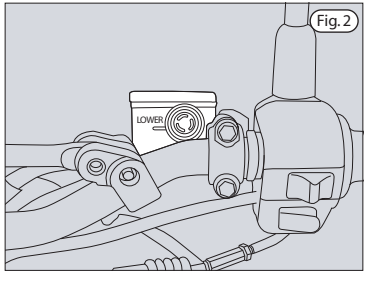
DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

FRENOS DE DISCO





L'azione frenante è assicurata dalla pressione sul disco di 2 pastìglie contrapposte azionate da un circuito idraulico. I serbatoi del liquido freni sono ubicati sul lato destro del manubrio per il freno anteriore.

Controllo livello liquido

• Identifica il vetro circolare di ispezione del livello del liquido freni situato sul lato esterno del serbatoio come indicato in figura 2.

• Ruota il manubrio fino a quando il livello del liquido sia parallelo alla tacca del livello minimo raffigurata sul vetro di ispezione.

• Nel caso in cui il livello del liquido sia inferiore al minimo prescritto, provvedi al rabbocco come spiegato successivamente.

The braking action is obtained through the pressure applied to the disc by two opposing pads actuated by a hydraulic circuit. The brake fluid tanks are located on the right side of the handlebar for the front brake.

Checking the fluid level

• Locate brake fluid circular inspection sight on the side of the brake fluid reservoir (see figure 2).

• Turn the handlebars until the fluid level is parallel with the minimum level notch on the inspection sight.

• If the fluid level is lower than prescribed, top up as described below.

Le freinage est assuré par la pression des 2 plaquettes sur le disque sous l'action d'un circuit hydraulique. Les réservoirs du liquide de freins se trouvent du côté droit du guidon pour le frein avant.

Contrôle du niveau de liquide

• Localiser le hublot d'inspection du niveau de liquide de freins situé sur le côté extérieur du réservoir comme sur figure 2.

• Tourner le guidon jusqu'à ce que le niveau du liquide soit parallèle à l'encoche du niveau minimum représen tée sur le hublot de contrôle.

• Si le niveau est inférieur au minimum prescrit, faire l'appoint comme expliqué à la suite.

Die Bremswirkung erfolgt über zwei einander gegenüber liegende Bremsbeläge, die über einen Hydraulikkreislauf betätigt werden. Der Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers .

Kontrolle Bremsflüssigkeitsstand

• Das runde Schauglas zur Kontrolle des Bremsflüssigkeitsstands finden. Es befindet sich, wie in der Abbildung gezeigt, auf der Außenseite 2 des Behälters.

• Den Lenker soweit drehen, bis der Bremsflüssigkeits stand parallel zur Markierung Minimum am Schauglas steht.

• Bei zu niedrigem Bremsflüssigkeitsstand muß wie nachstehend beschrieben Bremsflüssigkeit nach gefüllt werden.

La acción de frenada está garantizada por la presión sobre el disco de 2 pastillas accionadas por un circuito hidráulico. Los depósitos del líquido frenos están situa dos en ef lado derecho del manillar para el freno delan tero.

Control nivel líquido

• Identificar el vidrio circular de inspección del líquido frenos colocado en el lado externo del depósito como indicado en la figura 2.

• Gira el manillar hasta cuando el nivel del líquido frenos esté paralelo a ¡a marca del nivel mínimo indicado en el vidrio de inspección.

• En caso que el nivel del líquido sea inferior al mínimo prescrito, abastecer como indicamos a continuación.

FRENI A DISCO

DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

FRENOS DE DISCO

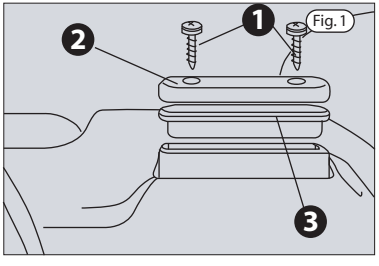


Fig. 1

Rabbocco liquido

- Svita le viti del coperchio del serbatoio liquido freni 1 (fig. 1) utilizzando l'attrezzo multifunzione.
- Rimuovi il coperchio 2 (fig. 1) e la guarnizione 3 (fig-1).

Non azionare la leva del freno con le viti allentate e/o il coperchio rimosso per evitare fuoriuscite di liquido.

- Effettua il rabbocco con il liquido avente le caratteristi che raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti fino a coprire completamente il vetro di ispezione.
- Riposiziona la guarnizione ed il coperchio nelle loro sedi e serra accuratamente le viti di fissaggio.
- **Prima di riprendere la normale circolazione, esegui il controllo dell'azione frenante in un luo go chiuso al traffico.**

Spurgo

Lo spurgo dell'impianto frenante deve essere effettuato al primo tagliando e successivamente in occasione dei tagliandi periodici di manutenzione dello scooter. L'operazione di spurgo deve sempre essere effettuata da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per ragioni di sicurezza.

Restoring the brake fluid level

- Remove brake fluid reservoir cover screws 1 (fig. 1) using the multifunction tool.
- Remove cover 2 (fig. 1) and gasket 3 (fig. 1).

To avoid spilling the brake fluid, do not actuate the brake lever after loosening the screws or removing the cover.

- Pour in having the characteristics shown in the Table of Fuels and Lubricants, until the inspection sight is com pletely covered.
- Replace the gasket and the cover in their respective seats and carefully tighten the fixing screws.
- **Before riding again, check the braking action in an area closed to traffic.**

Bleeding

The braking system must be bled on the first serving, and subsequently at the periodic service intervals. For safety reasons the operation must be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

Appoint de liquide

• Dévisser les vis du couvercle du réservoir de liquide de freins 1 (fig.1} à l'aide de l'outil multifonctionnel.
• Retirer le couvercle 2 (fig.1) et le joint 3 (fig.1).

Ne pas actionner le levier de frein avec les vis desserrées et/ou le couvercle déposé pour éviter les écoulements de liquide.

• Faire l'appoint avec le liquide ayant les caractéristiques recommandées dans le tableau des carburants et des lubrifiants, jusqu'à couvrir complètement le hublot.
• Remettre en place le joint et le couvercle dans leurs sièges et serrer soigneusement les vis de fixation.
• **Avant de se remettre à circuler sur la route, contrôler le freinage dans un endroit fermé au trafic.**

Purge du circuit

La purge du circuit de freinage s'effectue aux premières opérations de révision prévues par la garantie et en suite, à l'occasion des révisions prévues du scooter. L'opération de purge doit toujours être réalisée par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour des raisons de sécurité.

Nachfüllen von Bremsflüssigkeit

• Die Schrauben des Deckels des Bremsflüssigkeits behälters 1 (Abb.1) mithilfe des Multifunktionswerkzeugs entfernen.
• Den Deckel 2 (fig.1) und die Dichtung 3 (fig.1) entfernen.

Um ein Austreten von Bremsflüssigkeit zu vermeiden, den Bremshebel nicht betätigen solange die Schrauben abgeschraubt oder der Deckel abgebaut ist.

• Zum Nachfüllen Bremsflüssigkeit eine andere Bremsflüssigkeit, die den technischen Angaben aus der Schmiermitteltabelle entspricht, solange einlullen, bis das Schauglas vollständig gefüllt ist.
• Die Dichtung und den Deckel wieder anbringen und die Befestigungsschrauben sorgfältig festschrauben.
• **Bevor das Fahrzeug wieder normal genutzt wird, muß die Bremsanlage auf einer verkehrsfreien Straße geprüft werden.**

Entlüften

Die Bremsanlage muss bei der ersten Wartung und anschließend bei jeder der regelmäßigen Wartungen des Motorrollers entlüftet werden.
Das Entlüften der Bremsanlage muß aus Sicherheitsgründen bei einem Benelli Vertragshändler oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden.

Abastecimiento líquido

• Destornillar los tornillos de la tapa del tanque líquido frenos 1 (fig.1) utilizando el útil multifunción.
• Quitar la tapa 2 (iig.1) y el empaque 3 (fig.1).

No accionar la palanca del freno con los tornillos flojos y/o sin tapa para evitar salida de líquido.

• Efectuar el relleno con el liquido que tenga las mismas características recomendadas en la tabla carburantes y lubricantes hasta cubrir completa mente el vidrio de inspección.
• Volver a colocar la junta y la tapa en sus aloja mientos y apretar con cuidado los tornillos de fijación.
• **Antes de emprender el normal recorrido efectuar la comprobación de los frenos en un lugar cerrado al tráfico.**

Espurgo

El espurgo del circuito de frenado se debe realizar al primer cupón de mantenimiento y luego durante los service periódicos de la manutención del scooter. La opera ción de espurgo debe ser realizada por un Concesio nario o Taller Autorizado Benelli por razones de seguridad.

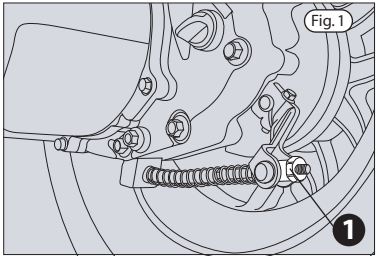
FRENO A TAMBURO

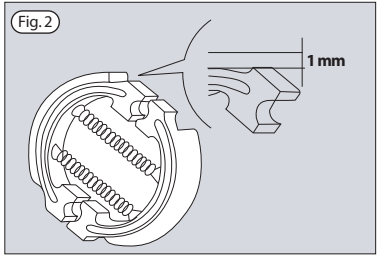
DRUM BRAKES

FREINS A TAMBOUR

TROMMELBREMSEN

FRENOS DE TAMBOR





Verifica usura e sostituzione pastiglie

L'usura delle pastiglie dei freni a disco anteriore deve essere controllata al primo tagliando e successiva mente ogni 3500 Km. Ricordati che utilizzando il veicolo su strade sporche e/o bagnate l'usura delle pastiglie è maggiore e pertanto il controllo va effet tuato con maggiore frequenza.

- Posiziona il veicolo sul cavalletto.
- FRENO ANTERIORE: effettua il controllo visiva mente sul freno (fig. 1).
- FRENO POSTERIORE: La leva del freno posteriore a tamburo si trova sul lato sinistro del manubrio e deve avere un gioco non superiore a 10 mm. Se il gioco risultasse superiore, è necessario effettuare la regolazione.

• Regola il gioco agendo sul registro 1 (fig. 1) che si trova sotto l'estremità posteriore della trasmissione.
• Azionando ripetutamente la leva del freno, controlla che la ruota giri liberamente a leva rilasciata facendola ruotare con le mani.
• Prima di riprendere la normale circolazione, esegui il controllo dell'azione frenante in un luogo chiuso al traffico.
Verifica usura ganasce
L'usura delle ganasce deve essere controllata dopo i primi 500 km e successivamente ogni 3500 km.
• Rimuovi la ruota posteriore.
• Controlla lo spessore del materiale d'attrito (fi g.2). Se lo spessore è ridotto a 1 mm o meno, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per effettuare la sostituzione.

Checking and replacing the brake pads

Check the wear of the front and rear brake pads on the first servicing, and then every 3500 km. If the vehicle is mostly used on dirty and/or wet roads, the brake pads wear more rapidly and must be checked at shorter intervals.

- Place the vehicle on the stand.
- FRONT BRAKE Check the brake visually (fig. 1).
- REAR BRAKE The lever of the rear drum brake is located on the handlebar l.h. side, and its play must not exceed 10 mm, Adjust if this value is exceeded.

• Adjust the play by acting on register 1 (fig.1) located under the rear end of the transmission.
• Actuate the brake lever repeatedly, release tie lever and check that the wheel is turning freely by turning it with the hands.
• Before riding the vehicle again, check the braking action efficiency far from busy streets.
Checking shoes wear
Check the shoes wear after the first 500 km and then every 3500 km.
• Remove the rear wheel.
• Check the frictionai material thickness (fig.2) . If thickness is equal to 1mm or less, immediately apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have it renewed.

Contrôle d'usure et remplacement des plaquettes
L'usure des plaquettes des freins à disque doit être contrôlée aux premières opérations de révision prévues par la garantie et par la suite, tous les 3500 km. Il faut rappeler que l'utilisation du véhicule sur route sale et/ou mouillée accélère l'usure des plaquettes, il faut donc contrôler plus fréquemment.

• Mettre le véhicule sur la béquille.
• FREIN AVANT: effectuer le contrôle visuel du frein (fig. 1).
• FREIN ARRIÈRE: Le levier du frein arrière à tambours se trouve du côté gauche du guidon et doit avoir un jeu non supérieur à 10 mm. Si le jeu était supérieur il iaut effectuer le réglage.

• Régler le jeu en agissant sur le dispositif de réglage 1 (fig.1)
se trouvant au-dessous de l'extrémité arrière de la transmission.
• En actionnant plusieurs fois le levier du frein contrôler si la roue tourne [ibrement avec le levier relâchée la faisant tourner avec les mains.
• Avant de remettre le véhicule en circulation contrôler le freinage dans un endroit où la circulation est interrompue.
Contrôle de l'usure des mâchoires
L'usure des mâchoires doit être contrôlée après les 500 premiers km et ensuite tous les 3500 km.
• Ôier la roue arrière
• Contrôler l'épaisseur du matériel de friction. Sil'épaisse ur est réduite à 1 mm ou au-dessous, prendre contact immédiat avec un concessionnaire ou le service après-vente Benelli.

Verschleißkontrolle und Auswechseln der Bremsbeläge
Die Bremsbeläge der vorderen Scheibenbremse müssen bei der ersten Wartung und anschließend alle 3500 Km aut Verschleiß kontrolliert werden. Beachten Sie, dass bei Fahrten aut verschmutzen bzw. nassen Straßen die Bremsbeläge schneller abnutzen. Der Verschleiß der Bremsbeläge muß in diesem Fall häufiger überprüft werden.
• Das Fahrzeug aut den Ständer stellen.
• VORDERRADBREMSE: führe eine Sichtkontrolle der vorderradbremse aus (Abb. 1).
• HINTERRADBREMSE: Der Hebet der Hinterrad Trommelbremse befindet sch links am Lenker. Das Bremshebelspiel darf nicht mehr als 10 mm betragen. Bei einem groBeren Spiel muss eingestellt werden.
• Das Spiel an der Einstellvorrichtung am hinteren Ende des Bremsseils einstellen.

• Den Bremshebel mehrfach betatigen und prlifen, ob bei nicht betâtigtem Bremshebel das Hinterrad frei von Hand gedreht werden kann.
• Var Fahrtantritt sut einer verkehrsfreien Strafie die Funktion der Bremsanlage prii-fen.
Den BremsbackenverschleiB priiien
Der BremsbackenverschleiB muss rtach den ersten 500 km und anschliefiend aile 3500 km geprùft werden.
• Das Hinterrad ausoauen.
• Die Starke des Abriebsmaterials prufen. Betrâgt die Stârke weniger als 1 mm, zum Auswechsein umge-hend an eine Vertragswerkstatt oder einen autorisierten Benelli Kundendiensf wenden.

Verificar desgaste y cambio de pastillas

El desgaste de las pastillas de frenos de disco delantero debe ser controlada al primer cupón de mantenimiento y sucesivamente a cada 3500 kms. Recuérdate que utilizando el vehículo sobre calle con mucho polvo y/o mojada el desgaste de las pastillas es mayor y por lo tanto el control debe ser efectuado con mayor frecuencia.

• Colocar el vehículo sobre el caballete.
• FRENO DELANTERO: efectuar el control vísualmente en el freno delantero (fig. 1).
• FRENO TRASERO: La palanca del freno trasero de tambor se encuentra en el lado izquierdo del manillary debe tener un juego no superior a 10 mm. Si el juego resulta superior es necesario efectuar la regulación.

• Regular el juego actuando sobre el registro 1 (fig.1)que se encuentra debajo del extremo trasero de la transmisión.
• Accionando repetidamente la palanca del freno, controlar que la rueda gire libremente con la palanca soltada haciéndola girar con las manos.
• Antes de reanudar la circulación, efectuar el control de la acción de trenado en un lugar cerrado al tráfico.
Verificación desgaste zapatas
El desgaste de las zapatas debe ser controlado después de los primeros 500 km y sucesivamente cada 3500 km.
• Sacar ia rueda trasera.
• Controlar el espesor del material de roce. Si el espesor se reduce a 1 mm o menos, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para efectuar la sustitución.

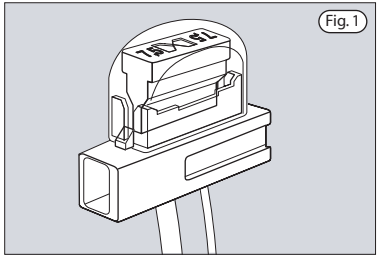
FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

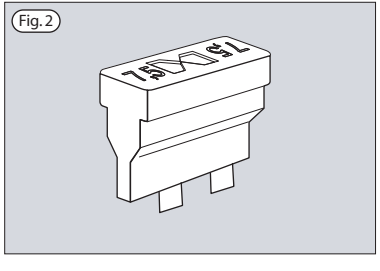
CHECKING AND REPLACING THE FUSES

FUSIBLES - CONTRÔLE ET REPLACEMENT

SICHERUNGEN - KONTROLE UND AUSWECHSELN

FUSIBLES - VERIFICACION Y SUSTITUCION





FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

L'impianto elettrico di Benelli 49 X è protet
to da un fusibile posto in prossimità della batteria. La funzione del fusibile è di evitare che eventuali sovraccarichi dì tensione o corto circuiti danneggino l'impianto elettrico.

Nel caso in cui l'impianto elettrico dello scooter non dia segni di vita nonostante l'azionamento della chiave di avviamento, controlla che il fusibile sia integro osservando lo stato della lamella posta nella parte superiore del fusibile stesso (vedi figura 2). Se il fusibile è fuori uso, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per il controllo dell'impianto elettrico.

Non utilizzare mai un fusibile di caratteristiche diverse da quello montato sullo scooter, perché potrebbe causare gravi danni al sistema elettrico e addirittura un incendio a causa di un corto circuito. Non riparare i fusibili danneggiati.

CHECKING AND REPLACING THE FUSES

The electrical equipment of your Benelli 49 X is protected by one fuse located next to the battery. The function of these fuses is to prevent any voltage overloads or short circuits from damaging the electrical equipment.

If the electrical equipment of your scooter gives no signs of life when the igntion key is turned, check the fuse condition by inspecting the reed located on top of the fuse (see figure 2). If the fuse has blown, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the electrical equipment checked.

Never use fuses having different characteristics from those fitted on the vehicle. The use of unsuitable fuses may damage the electrical equipment and even cause a short circuit and a fire. Do not attempt to repair damaged fuses.

FUSIBLES - CONTRÔLE ET REMPLACEMENT

Le circuit électrique de Benelli 49 X est protégé par un fusible placés près de la bat terie. La fonction du fusible est d'éviter que des surcharges de tension ou des courts-circuits endommagent le circuit électrique.

Dans le cas où le circuit électrique du scooter ne fonctionne pas lorsqu'on met le contact, contrôler l'intégri-té du fusible en observant la lamelle placée dans la partie supérieure du fusible (voir fig. 2). Si le fusible est hors d'usage, s'adresser immé diatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le contrôle du circuit électrique.

Ne jamais utiliser un fusible ayant des caractéristiques différentes de celui d'origine car il pourrait provoquer de graves dommages au circuit électrique et même un incendie pour cause de court-circuit. Ne pas réparer les fusibles endommagés.

SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

Die elektrische Anlage des Benelli 49 X ist durch ein in der Nähe der Batterie angebrachte Sicherungen geschützt.
Die Sicherungen befinden sich im ßatterieraum. Die Sicherungen dienen dazu eventuelle Überlastungen der Stromkreise oder Kurzschlüsse zu verhindern, die die elektrische Anlage beschädigen könnten.
Falls die elektrische Anlage nach dem Anlassen mit dem Zündschlüssel kein Lebenszeichen von sich gibt, kontrolliere, ob die Sicherung intakt ist; der Zustand der Sicherung kann anhand der Lamelle im oberen Teil der Sicherung festgestellt werden (Siehe Abb. 2). Ist die Sicherung durchgebrannt, wenden Sie sich an einen Benelli Sport Vertragshändler oder den Benelli Kun dendienst, damit die Ursache gefunden und beseitigt werden kann, die zum Durchbrennen der Sicherung geführt hat.

Niemals Sicherungen mit anderen Eigenschaften als die eingebauten Sicherungen verwenden, andernfalls kann die elektrische Anlage schwer beschädigt werden und es besteht sogar Brandgefahr wegen Kurzschluß. Niemals beschädigte Sicherungen reparieren.

FUSIBLES - VERIFICACIÓN Y SUSTITUCIÓN

La instalación eléctrica de Benelli 49 X está protegida por un fusible colocados cerca de la batería. La función del fusible es de evitar que una eventual sobrecarga de la tensión o corto circuito dañe la instalación eléctrica.
En el caso que la instalación eléctrica del scooter no dé señales de vida no obstante se accione la ¡lave de arranque, verificar que el fusible no esté quemado observando el estado de la lámina situada en la parte superior del fusible (véase fig. 2). Si el fusible está dañado, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para el control de la instalación eléctrica.

No utilizar nunca un fusible de carac terísticas distintas del montado en el scooter, puesto que podría provocar graves averías al sistema eléctrico y hasta un incen dio provocado por un corto circuito. No reparar los fusibles dañados.

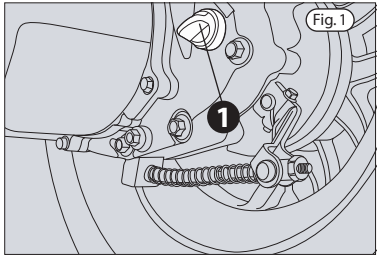
OLIO TRASMISSIONE

TRANSMISSION OIL

HUILE DE TRANSMISSION

GETRIEBEÖL

ACEIT TRANSMISSION



OLIO TRASMISSIONE

Rabbocco e Sostituzione
L'olio trasmissione serve a lubrificare gli organi della trasmissione. L'olio è contenuto all'interno del carter trasmissione che ha una capacità di ~ 100 cm^3.

Effettua il rabbocco rimuovendo il tappo (1) con olio avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti.

Serrare il tappo (1) dopo aver eseguito il rabbocco.

L'olio deve essere controllato dopo i primi 500 km di rodaggio. Successivamente l'olio deve essere sostituito da un concessionario o officina autorizzata Benelli in occasione dei tagliandi di manutenzione periodica ogni 7.000 km di percorrenza o 24 mesi di utilizzo.

L'olio usato contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Perla sostituzione dell'olio consigliamodi rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Benelli che è attrezato per smaltire olii usati nel rispetto della natura e delle norme di legge.

TRANSMISSION OIL

Topping oil and renewal
The function of the trasmission oil is to lubricate the transmission components. The oil is contained in the transmission casing, which has a capacity of ~ 100 cm^3.

Remove plug (1) and top up with oil of the type reccomended in the table of fuels and lubricants.

After topping up, tighten plug (1).

The oil must be checked after the first 500 km of running-in. The oil must then be renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop at the periodic service intervals, every 7.000 km or 24 months of use.

Used oil can harm the environment. We reccomend taking the vehicle to an Authorized Benelli Service Center for oil changes. Our service center are properly equipped for the disposal of used oil wihout harming the environment and in compliance with the law.

HUILE DE TRANSMISSION

Mise à niveau et vidange
L'huile de transmission sert à lubrifier les organe de la transmission. L'huile est contenue à l'intérieur du car-;r de transmission qui possède une capacité d'envian 100 cm3

/lettre à niveau en ôtant le bouchon (1) avec l'huile yant les caractéristiques recommandées dans le tableau des carburants et lubrifiants.

Serrer le bouchon (1) après avoir effectué la mise à niveau.
L'huile doit être contrôle au bout des 500 premiers cilomètres de rodage.
Ensuite, l'huile doit être vidangée par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli à 'occasion des révisions prévues et tous les 7.000 km de route ou 24 mois d'utilisation.

Les huiles usées contiennent des substances dangereuses pour l'environnement, aussi pour la vidange de la boîte, nous conseillons de s' adresser à un Point d'Assistance Agréé Benelli qui est équipé pour la récupération des huiles usées dans le respect de la nature et des normes légales.

GETRIEBEÖL

Auffüllen und Wechsel
Das Getriebeöl dient zur Schmierung der Getriebebauteile. Das Getriebegehäuse hat ein Fassungsvermögen von ungefähr 100 cm3.

Den Verschluss (1) abnehmen und das vorgeschriebene Getriebeöl (siehe Angaben in der Schmiermitteltabelle) durch die Einfüllöffnung einfüllen.

Nach dem Einfüllen den Verschluss (1) wieder festschrauben. Das Getriebeöl muß nach den ersten 500 km Einfahrzeit gewechseit.
Das Getriebeöl muss von einem Benelli Vertrags ha1 ndler oder dem Renault Sport Kundendienst anlässlich der Arbeiten im Rahmen des Wartungsprogramms nach jeweils 7.000 km oder nach 24 Monaten gewechselt werden.

Altöl enthält umweltschädliche Stoffe. Wenden Sie sich zum Ölwechsel an eine Benelli Vertragswerkstatt, die wie gesetzlich vorgesehen mit Anlagen zur umweltfreundlichen Beseitigung von Altöl ausgerüstet sind.

ACEITE TRANSMISIÓN

Relleno y cambio
El aceite de la transmisión sirve a lubricar los órganos de la transmisión. El aceite se encuentra en el interior del cárter transmisión, que tiene una capacidad de -100 cm3.
Efectuar el refleno sacando el tapón (1) con aceite que tenga las características recomendadas en la tabla combustibles y lubricantes.

Apretare tapón (1) después de haber efectuado el relleno. El aceite se debe cambiar después de los primeros 500 kms de recorrido,
Sucesivamente el aceite debe ser controlado en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli durante los service de manutención periódica y sustituido a cada 7.000 kms de recorrido ó 24 meses de utilización.

El aceite usado contiene substancias peligrosas para el medio ambiente. Para la sustítucion del aceite se aconseja recurrir a un Punto de Asistencia Autorizado Benelli que está equipado para eliminar los aceites usados respetando el medio ambiente y las normas vigentes.

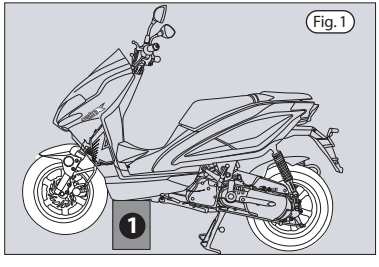
RUOTE

WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA



RUOTE

Le ruote dello scooter sono elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. La manutenzione delle ruote e dei particolari ad esse collegati richiede attrezzature specifiche general mente disponibili solo presso le officine di ripara zione. Pertanto ti consigliamo di fare effettuare tutte le operazioni di manutenzione che coinvol gono lo smontaggio e il rimontaggio delle ruote ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

RUOTA ANTERIORE - SMONTAGGIO

Questa operazione deve essere effettuata a veicolo fermo, con chiave di accensione disinserita. Fai la massima attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.

Prima di procedere allo smontaggio, controlla accuratamente la posizione del distanziale e del rinvio contachilo metri in modo da essere in grado successivamente di rimontarli nella posizione originale.

- Posiziona lo scooter sul cavalletto.
- Inserisci sotto il puntone un supporto 1 che consenta di tenere lo scooter stabile e con la ruota anteriore leggermente sollevata dal terreno, facendo la massima attenzione a non rovinare la verniciatura del puntone.

WHEELS

The wheels play a key role in ensuring the vehicle's safety and road holding. The maintenance of the wheels and of the related parts requires special equipment which is generally available only at repair shops. It is there fore advisable to have all the maintenance opera tions which involve the removal and refitting of the wheels performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

REMOVING THE FRONT WHEEL

Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Be careful not to damage the pipes, the disc and the brake pads.

Before performing the disassembly operations, carefully check the posi tion of the spacer and of the odometer transmission in order to refit them in their original position.

- Put the scooter on the stand.
- Position a support under the sprag 1 to ensure the scooter's stability, with the front wheel slightly lifted from the ground, taking care not to damage the sprag painted part.

ROUES

Les roues du scooter sont des éléments fondamentaux de la sécurité et de la tenue de route du scooter. L'entretien des roues et de la partie cycle nécessite un outillage particulier qui n'est disponible que dans les ateliers des mécaniciens. Aussi, il est conseillé de faire réaliser toutes les opérations d'entretien qui nécessitent le démontage et montage des roues par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

ROUE AVANT - DEMONTAGE

Cette opération doit être effectuée véhicule à l'arrêt et clé de contact retirée. Porter la plus grande attention à ne pas endommager la durite de frein, le disque et les plaquettes du frein.

Avant de procéder au démontage, contrôler soigneusement la position de lentretoise et du renvoi compteur kilométrique de façon à pouvoir par la suite le remonter dans leur position d'origine.

- Positionner le scooter sur la béquille.
- Introduire au-dessous du sabot un support 1 permettant de maintenir stable le scooter avec la roue avant légèrement soulevée du sol, en portant la plus grande attention à ne pas endommager la peinture du sabot.

RÄDER

Die Räder des Motorrollers haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des Motorrollers. Die Wartung der Räder und der Radbauteile erfordert Werkzeug, das normaler weise nur in entsprechenden Reparaturwerkstätten zur Verfügung steht. Wir empfehlen Ihnen daher sich für Arbeiten an den Rädern (Ein- und Ausbau) an einen Benelli Sport Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst zu wenden.

VORDERRAD - AUSBAU

Diese Arbeit muss bei stehendem Fahrzeug und mit abgezogenem Zündschlüssel ausgeführt werden. Ganz besonders darauf achten, die Leitungen, die Bremsscheibe und die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.

Präge Dir vor dem Einbau sorgfältig die genaue Position des Distanzstücks und des Vorgeleges des Kilometerzählers ein, um dieselben später wieder korrekt einbauen zu können.

- Den Motorroller auf dem Mittelständer aufbocken.
- Schiebe unter die Schubstrebe eine Unterlage 1, um das Fahrzeug standfest zu machen und das Vorrad leicht anzuheben; dabei darauf achten, die Lackierung der Strebe nicht zu verkratzen.

RUEDA

Las ruedas del scooter son elementos fundamentales para la seguridad y la estabilidad del scooter en la calle. La manutención de las ruedas y de las piezas que las componen necesita utillaje específico que por lo general se encuentran en los talleres de reparación. Por lo tanto te aconsejamos efectuar todas las operaciones de manutención que requieren el desmontaje y montaje de las ruedas en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

RUEDA DELANTERA - DESMONTAJE

Esta operación se debe efectuar con el vehículo parado y llave de encendido desconectada. Presta la máxima atención para no dañar la tubería, el disco y las pastillas del freno.

Antes de efectuar el desmontaje, controla cuidadosamente la posición del distanciador y del reenvío cuentakilómetros para poder volverlos a montar en la posición original.

- Coloca el scooter sobre el caballete.
- Introduce debajo del puntal un soporte 1 que permita mantener el scooter estable y con la rueda delantera ligeramente levantada del suelo, prestando atención para no dañar la pintura del puntal.

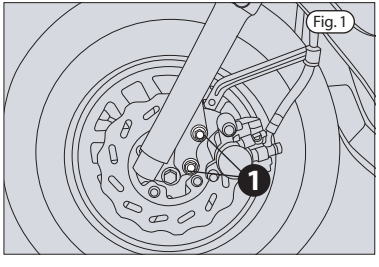
RUOTE

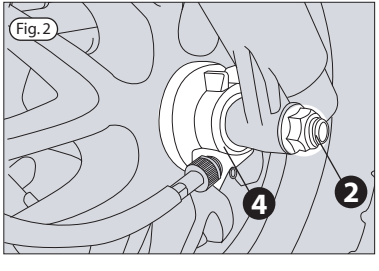
WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA





• Rimuovi la pinza freno svitando le 2 viti 1 (fig. 1) che la tengono fissata alla forcella e sfila la pinza dal disco.

Non azionare la leva del freno anteriore quando la ruota è smontata, perché ciò potrebbe causare la fuoriuscita dei pistoncini dalle proprie sedi con conseguente perdita di liquido.

• Allenta il dado di bloccaggio-perno 2 (fig. 2) posto sul fodero della forcella (lato opposto al disco).
• Svita il perno ruota dal lato sinistro del veicolo e sfilalo delicatamente dalla sua sede tenendo la ruota ferma con una mano e recuperando il distanziale posto sul lato sinistro della ruota. Sfila la ruota dalla propria sede e, una volta libera, distacca il rinvio contachilometri 4 (fig. 2).

• Remove the brake caliper by unscrewing the 2 screws 1 (fig. 1) fixing it to the fork. Extract the caliper from the disc.

Do not operate the front brake lever after the wheel has been removed as this will cause the pistons to come out of their seat and fluid leakage.

• Unloose the nut fixing screw 2 (fig. 2) situated on the fork sleeve (opposite to the disc).
• Unscrew the wheel pin on the left side of the vehicle. Gently withdraw it from its seat while holding the wheel with one hand. Keep the spacer situated on the left side of the wheel. Remove the wheel and then detach the odometer transmission 4 (fig. 2).

• Pour oter l'etrier de frein desserrer les deux vis 1 (fig. 1) le fixant à la fourche, et puis l'extraire du disque.

Ne pas actionner le levier de frein avant lorsque la roue est démontée, car ceci pourrait provoquer la sortie des pistons hors de leurs sièges et une fuite de liquide de frein.

• Desserrer le ecrou de blocage-d'axe 2 (fig. 2) située sur le fourreau de la fourche (du côté opposé du disque).
• Desserrer l'axe de la roue du côté gauche du véhicule et l'extraire doucement de son siège, bloquant la roue d'une main et récupérant l'en tretoise placée du côté gauche de la roue. Ex traire la roue de son siège et, une fois libre, détacher le renvoi compteur kilométrique 4 (fig. 2).

• Die beiden Schrauben 2 (Abb. 1), mit denen die Bremszange an der Gabel befestigt ist, abschrau ben und die Bremszange von der Bremsscheibe abnehmen.

Nicht die Vorderradbremse betätigen, solange das Rad ausgebaut ist; das würde zum Austreten der Kolben und damit zu Verlusten von Bremsflüssigkeit führen.

• Die mutter des Schaftes 2 (Abb. 2} lockern, die sich auf der Radgabel (auf der der Bremsscheibe gegenüber liegenden Seite) befindet.
• Den Radzapfen von der rechten Fahrzeug hintere abschrauben und ganz vorsichtig aus seinem Sitz ziehen; dabei das Rad mit einer Hand festhalten und das Distanzstück auf der linken Radseite auflangen. Das Rad aus dem Sitz ziehen und danach das Vor gelege des Kilometerzählers abnehmen 4 (Abb. 2).

• Saca la pinza del freno desenroscando los 2 tornillos 1 (fig. 1) que la mantienen fija a la horquilla y extrae la pinza del disco.

No accionar la palanca del freno delantero cuando la rueda está des montada porque esto podría causar la expulsión de los pistones de sus sedes con consi guiente pérdida de líquido.

• Afloja la tuerca de bloqueo perno 2 (fig. 2) situada sobre el forro de la horquilla (lado opuesto al disco).
• Desenrosca el perno rueda por el lado izquierdo del vehículo y extráelo delicadamente de su sede manteniendo la rueda sujeta con una mano y recupe rando el distanciador situado en el lado izquierdo de la rueda. Extrae la rueda de su sede y, una vez libre, desengancha el reenvío cuentakilómetros 4 (fig. 2).

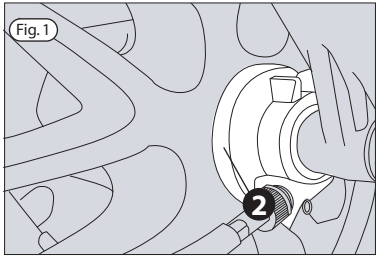
RUOTE

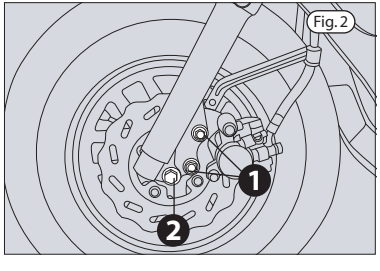
WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA





RUOTA ANTERIORE - RIMONTAGGIO

• Posiziona il rinvio contachilometri (2) sul lato destro della ruota inserendo la linguetta del rinvio nell' apposita sede sul mozzo ruota (vedi figura 1).
• Posiziona la ruota tra i due foderi della forcella.
• Inserisci dal lato sinistro il perno ruota 2 (fig.2).
• Inserisci tra il fodero sinistro e la ruota il distanziale.
• Avvita il perno ruota .
• Rimonta la pinza freno senza danneggiare le pasti glie e i tubi freno e blocca le due viti 1 (fig. 2) di fissaggio al fodero sinistro rispettando le coppie di serrag gio (23 Nm).
• Rimuovi il supporto sotto il puntone.
• Azionando la leva del freno anteriore, esercita ripetutamente una pressione sul manubrio per fare affondare la forcella e permettere quindi l'assestamento della ruota.
• Avvita la vite di bloccaggio-perno 2 (fig. 2) posta sul fodero destro con una coppia di serraggio pari e non superiore a 50 Nm.

Dopo ogni rimontaggio, fai controllare il centraggio della ruota e le coppie di serraggio da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Controlla inoltre l'efficacia del sistema frenante azionando ripetutamente la leva del freno ed effettuando delle prove di frenata in un luogo chiuso al traffico.

REASSEMBLING THE FRONT WHEEL

• Put the odometer transmission (2) on the right side of the wheel by inserting the transmission tang
in the seat on the hub wheel (see figure 1).
• Fit the wheel between the two forks sleeves.
• Insert the wheel pin 2 from the left side (fig.2).
• Insert the spacer between the left sleeve and the wheel.
• Tighten the wheel pin.
• Refit the brake caliper taking care not to damage the pads and brake pipes.Tighten the two fixing screws 1 (fig.2) on the left sleeve with the prescribed torque (23 Nm).
• Remove the support from under the sprag.
• Operate the front brake lever and repeatedly push down the handlebar to allow the fork to sink and the wheel bedding.
• Tighten the pin fixing screw 2 (fig.2) situated on the right sleeve with a torque not greater than 50 Nm.

After every reassembly, have the wheel centering and the tightening torques checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Check the braking system efficiency by repeatedly operating the brake lever and testing the braking far from busy streets.

ROUE AVANT - REMONTAGE

• Positionner le renvoi compteur kilométrique (2) du côté droit de la roue en introduisant la languette du renvoi dans son siège sur le moyeu de la roue (voir fig. 1).
• Positionner la roue entre les deux fourreaux de la fourche.
• Introduire l'axe de la roue deux du côté gauche (fig.2).
• Introduire l'entretoise entre le fourreau gauche et la roue.
• Visser l'axe de la roue.
• Remonter l'etrier de frein sans endommager les plaquet tes et la durite de frein et bloquer les deux vis 1 (fig. 2) de fixation au fourreau gauche au couple de serrage (23 Nm).
• Ôter le support au-dessous du sabot.
• En actionnant le levier du frein avant, exercer plusieurs fois une pression sur le guidon pour enfoncer la fourche et permettre donc le bon positionnement de la roue.
• Serrer la vis de blocage-d'axe 2 (fig. 2) située sur le four reau droit au couple de serrage égal et non supérieur à 50 Nm.

Après chaque remontage faire contrôler le centrage de la roue et les couples de serrage par un Concessionnaire ou un garage agréé Benelli. Contrôler aussi le système de freinage en actionnant plusieurs fois le levier du frein et effectuant des essais de freinage dans une zone interdite à la circulation.

VORDERRAD - WIEDEREINBAU

• Das Vorgelege des Kilometerzählers (2) auf der rechten Radseite positionieren und die Zunge des Vorgeleges in den betreffenden Sitz auf der Radnabe (siehe Abbildung 1) einstecken.
• Das Rad zwischen den beiden Gabelbuchsen positionieren.
• Von der rechten Seite den Radzapfen einführen.
• Zwischen der linken Gabelbuchse und dem Rad das Distanzstück einsetzen.
• Den Radzapfen mit dem vorgesehenen .
• Die Bremszange aufsetzen, ohne dabei die Bremsbe läge und die Bremsschläuche zu beschädigen; die beiden Befestigungsschrauben 1 (Abb. 2) an der linken Buchse mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (23 Nm) blockieren.
• Die Unterlage unter der Strebe entfernen.
• Durch Betätigung des vorderen Bremshebels wiederholt Druck auf die Lenkstange ausüben, um das Rad richtig in die Gabel einzudrücken und auszurichten.
• Die Blockierschraube des Zapfens 2 (Abb. 2) auf der rechten Gabelbuchse mit einem Anzugsmoment nicht über 50 Nm festziehen.

Lass nach jedem Radeinbau die Radzentrierung und das Anzugsmoment von einem Vertragshändler oder einer zugelassenen Benelli Vertrags-werks tätte überprüfen. Kontrolliere durch wiederholtes Betätigen des Bremshebels die Wirksamkeit der Bremsanlage und führe an einem verkehrsfreien Ort einige Bremsproben aus.

RUEDA DELANTERA - MONTAJE

• Coloca el reenvío cuentakilómetros (2) sobre el lado derecho de la rueda introduciendo la lengüeta del reenvío en la correspondiente sede sobre el buje de la rueda (véase figura 1).
• Coloca la rueda entre los dos forros de la horquilla.
• Introduce por el lado izquierdo el perno de la rueda.
• Introduce entre el forro izquierdo y la rueda el distanciador.
• Enrosca el perno rueda.
• Monta la pinza del freno sin dañar las pastillas y los tubos del freno y bloquea los dos tornillos 1 (tig. 2) de fijación al forro izquierdo respetando los pares de apriete (23 Nm).
• Saca el soporte debajo del puntal.
• Accionando la palanca del freno delantero, ejerce repetidamente una presión sobre el manillar para hacer penetrar la horquilla y permitir el ajuste de la rueda.
•Enrosca el tornillo de bloqueo-perno 2 (fig. 2) situado sobre el forro derecho con un par de apriete igual y no superior a 50 Nm.

Después de cada montaje, haz controlar el centrado de la rueda y los pares de apriete en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli. Controla además la eficacia de los frenos accionando repetidamente la palanca del freno y efectuando pruebas de frenado en un lugar cerrado al tráfico.

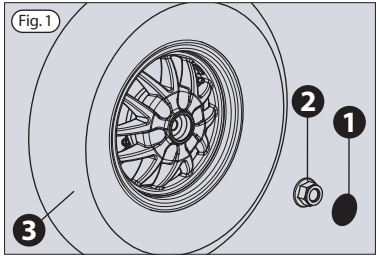
RUOTE

WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA



RUOTA POSTERIORE - SMONTAGGIO

Prima di procedere, lasciar raffreddare il motore e l'impianto di scarico sino al raggiungimento della temperatura ambiente, al fine di evitare possibili scottature.

- Posiziona il veicolo sul cavalletto.
- Rimuovere l'impianto di scarico (vedi SMOMTAGGiO IMPIANTO DI SCARICO).
- Rimuovi il coperchio di protezione del perno ruota (1) facendo leva con un cacciavite a taglio; svita con una chiave a bussola il dado ferma-ruota (2) e rimuovi la ruota (3) dal perno.

REAR WHEEL - DISASSEMBLY

Before disassembling the wheel, let the engine and exhaust system cool down to the ambient temperature to avoid possible burns.

- Put the vehicle on its stand.
- Remove the exhaust system (see EXHAUST SYSTEM DISASSEMBLY).
- Remove the wheel pivot cover (1) by levering with a screwdriver; loosen the wheel lock nut (2) by means of a socket wrench and remove the wheel (3) from the pivot.

ROUE ARRIÈRE - DÉMONTAGE

Avant de procéder laisser refroidir le moteur et l'installation d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter d'éventuelles brûlures.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Ôter l'installation d'échappement (voir DEMONTAGE DE L'INSTALLATION D'ÉCHAP PEMENT).
- Ôter le couvercle de protection du pivot de la roue (1) agissant avec un tournevis; desserrer avec une clé Allen l'écrou fixant la roue (2) et 6ter la roue (3) du pivot.

HINTERRAD - AUSBAU

Um Verbrennungen zu vermeiden, vorm Ausbau des Hinterrads den Motor und die Auspuff anläge abkühlen lassen.

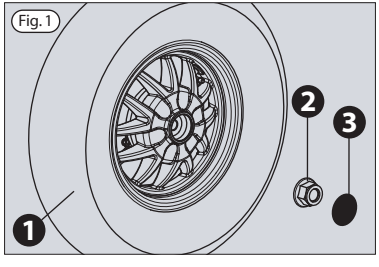
- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die Auspuffanlage abbauen (siehe AUSBAU AUSPUFFANLAGE).
- Die Schutzkappe (1) von der Radachse mit Hilfe eines Flachkopfschraubenziehers abhebein. Mit einem Steckschlüssel die Radachsmutter (2) abschrauben und das Rad (3} von der Radachse abnehmen.

RUEDA TRASERA - DESMONTAJE

Antes de efectuar cualquier ope ración, dejar enfriar el motor y la instalación de escape hasta que alcancen la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Sacar la instalación de escape fvéase DESMONTAJE INSTALACIÓN DE ESCAPE).
- Sacar la lapa de protección del perno rueda haciendo palanca con un destornillador de coi desenroscar con una llave aíien la tuerca suje rueda {2} y sacar la rueda (3) del perno.

RUOTE
WHEELS
ROUES
RÄDER
RUEDA



RUOTA POSTERIORE - RIMONTAGGIO

• Posiziona la ruota completa (1).

Ad ogni rimontaggio, ricordati di sostituire il dado ferma-ruota con uno dello stesso tipo reperibile tra i Ricambi Originali Benelli.

• Serra il dado ferma-ruota (2).

Serra il dado ferma-ruota, verificando con una chiave dinamometrica che il valore di serraggio sia corretto (80 Nm).

• Rimonta il coperchio di protezione (3) del perno ruota.

• Rimontare impianto di scarico (Vedi SMONTAGGIO IMPIANTO DI SCARICO).

REAR WHEEL - REASSEMBLY

• Position the wheel assembly (1)

On every reassembly, remember to place the wheel lock nut with another one of the same type that can be found in the Benelli Original Spare Parts.

• Tighten the wheel lock nut (2).

Tighten the wheel lock nut. Check the tightening torque value by means of a torque wrench (80 Nm).

• Refit the wheel pivot cover (3).

• Reassemble the exhaust system (see EXHAUST SYSTEM DISASSEMBLY).

ROUE ARRIÈRE - REMONTAGE

• Positionner la roue complète (1).

A chaque remontage il faut remplacer l'écrou fixant la roue par un écrou du même type parmi les rechanges originaux Benelli.

• Serrer l'ëcrou fixant la roue (2).

Serrer l'écrou fixant la roue, vérifiant à l'aide d'une clé dynamométrique si a valeur de serrage est correcte (80 Nm).

• Remonter le couvercle de protection (3) du pivot de la roue.

• Remonter l'installation d'échappement (voir DÉMONTAGE DE L'INSTALLATION D'ÉCHAPPEMENT).

HINTERRAD - EINBAU

• Das Rad (1) komplett anbringen.

Bei jedem Ausbau des Hinterrads mus die Radachsmutter durch eine neue ersetzt werden. Neue Radachsmuttern sind bei den Benelli-Ersatzteilen erhältlich.

• Die Radachsmutter (2} festziehen.

Die Radachsmutter festziehen. Dabei mit einem Drehmomentschliissel das rictige Drehmoment prüfen (80 Nm).

• Die Schutzkappe der Racfachsmutfer wieder aufsetzen.

• Die Auspuffanlage wieder anbauen (siehe AUSBAU AUSPUFFANLAGE).

RUEDA TRASERA - MONTAJE

• Colocarla rueda completa (1).

A cada montaje, recuerde sustituir la tuerca sujeta-rueda can otra del mismo tipo que puede encontrar entre ios Recambios Originales Benelli.

• Apretar la tuerca sujeta-rueda (2).

Apretar la tuerca sujeta-rueda, verif i-cando cm una llave dinamométrica que el valor de apriete sea correcto(80 Nm).

• Montar la tapa de protección (3) del perno rueda.

• Montar ia instalación de escape (véase DESMONTAJE INSTALACIÓN DE ESCAPE).

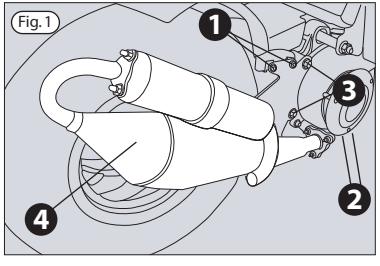
IMPIANTO SCARICO - SMONTAGGIO

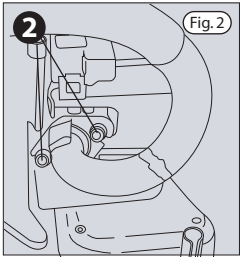
EXHAUST SYSTEM - DISASSEMBLY

INSTALLATION D'ECHAPPEMENT - DÉMONTAGE

AUSBAU AUSPUFFANLAGE

INSTALACION ESCAPE - DESMONTAJE





IMPIANTO SCARICO - SMONTAGGIO

Prima di procedete, lasciar raffreddare il motore e l'impianto di scarico sino al raggiungimento della temperatura ambiente, al fine di evitare possibili scottature.

• Posiziona lo scooter sul cavalletto.

• Smonta l'impianto di scarico rimuovendo in successione le viti di ancoraggio al parafango posteriore (1), i 2 dadi che fissano lo scarico al cilindro (2) e infine le due viti di fissaggio al carter motore (3).
• Rimuovi l'impianto di scarico (4).

Nel rimontare l'impianto di scarico, sostituisci la guarnizione con una nuova.

Serra le viti di fissaggio marmitta al cilindro e al carter motore, verificando ; con una dinamometrica che il valore di serraggio sia corretto (1 Nm).

EXHAUST SYSTEM - DISASSEMBLY

Before proceeding with disassembly, ; let the engine and exhaust system cool down to the ambient temperature to avoid possible burns.

• Put the vehicle on its stand.

• Disassemble the exhaust system by removing in sequence the rear mudguard fixing screws (1), the two screws fixing the silencer to the cylinder (2) and then the two engine crankcase fixing screws (3).
• Remove the exhaust system (4).

On refitting the exhaust system, renew the gasket.

Tighten the screws fixing the silencer to the cylinder and to the engine crankcase. Check the tightening torque value by means of a torque wrench (1 Nm).

INSTALLATION D'ÉCHAPPEMENT - DÉMONTAGE

Avant de procéder laisser refroidir le moteur et l'installation d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter d'éventuelles brûlures.

• Positionner le véhicule sur la béquille
• Démonter l'installation d'échappement Qtant en séquence le vis d'ancrage au garde-boue arrière (1), les deux vis reliant le pot d'échappement au cylindre (2) et entin les deux vis de fixage au carter du moteur (3).
• Ôter l'installation d'échappement (4).

Pendant le remontage de l'installation d'échappement, remplacer la garniture par une nouvelle garniture.

Serrer les vis fixant le pot d'échappement au cylindre et au carter du moteur, vérifiant à l'aide d'une clé dynamométrique si la valeur de serrage est correcte (1 Nm) .

AUSBAU AUSPUFFANLAGE

Um Verbrennungen zu vermeiden, vorm Ausbau der Auspuff anläge den Motor und die Auspuff anläge abkühlen lassen.

• Den Motorroller auf den Ständer stellen.

• Die Auspuffanlage abbauen. Die einzelnen Bauteile in folgender Reihenfolge ausbauen: die Befestigungs schraube des hinteren Kotflügels (1), die beiden Verbdingungsschrauben am Auspuffkrümmer und die beiden Befestigungsschrauben (3) am Motorgehäuse.
• Die Auspuffanlage (4) abmontieren.

Beim Wiedereinbau der Auspuff anläge eine neue Dichtung verwenden.

Die Verbdingungsschrauben am Auspuffkrümmer und die beiden Befestigungsschrauben am Motorgehäuse en. Dabei mit einem Drehmomentschlüssel das richtige Drehmoment prüfen (1 Nm) .

INSTALACIÓN ESCAPE - DESMONTAJE

Antes de efectuar cualquier operación, dejar enfriar el motor y la instalación de escape hasta que alcancenla temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.
• Colocar el vehículo sobre ei caballete.

• Desmontar la instalación de escape sacando en sucesión el tornillo de anclaje al guardabarros trasero (1), los dos tomillos que conectan el silenciador escape al cilindro (2) y por último los dos tornillos de fijación al cárter motor (3).
• Sacar la instalación de escape (4).

Durante el montaje de la instalación de escape, sustituir la junta con otra nueva.

Apretar los tornillos de fijación silenciador escape al cilindro y al cárter motor, verificando con una llave dinamométrica que el valor de apriete sea correcto (1 Nm) .

CARATTERISTICHE TECNICHE

SPECIFICATIONS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE ANGABEN

CARACTERISTICAS TECNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni e pesi	
Lunghezza (mm)	1780
Larghezza senza specchietti (mm)	710
Altezza (mm)	1090
Altezza sella (mm)	810
Interasse (mm)	1275
Peso a secco (kg)	95
Capacità serbatoi	
Benzina (l)	6.0 ± 0.5
Olio trasmissione (cm3)	100
Olio miscelatore	1.2 lt
Motore e trasmissione	
Candele	NGK BR 8 HSA
Cilindrata (cm3/alesaggio x corsa)	49.2/40.0 x 39.2
Carburatore (mm)	Ø 18(45 km) Ø 12(25 km)
Raffreddamento	aria
Trasmissione	automatica
Ciclistica	
Forcella idraulica	
Ammortizzatori posteriori	molla
Ruota anteriore/pneumatico	12"x3.5" 120/70-12 10"x2.75" 120/90-10
Ruota posteriore/pneumatico	12"x3.5" 130/70-12 10"x3.0" 130/90-10
Freno anteriore (mm)	Disco Ø 190
Freno posteriore (mm)	Tamburo Ø 110
Impianto elettrico	
Faro anteriore	12v35/35w
Indicatore di direzione anteriore	12v 10w
Indicatore di direzione posteriore	12v 0.9w
Luci di posizione anteriori	12v 5w
Fanalini	12v 2.5w

SPECIFICATIONS

Weights and dimensions	
Length (mm)	1780
Width without mirrors (mm)	710
Height (mm)	1090
Saddle height (mm)	810
Wheelbase (mm)	1275
Dry weight (kg)	95
Capacities	
Petrol (l)	6.0 ± 0.5
Transmission oil (cm3)	100
Mixed oil	1.2 lt
Engine and transmission	
Spark plug	NGK BR 8 HSA
Displacement (cm3 / bore x stroke)	49.2/40.0 x 39.2
Carburettor (mm)	Ø 18(45 km) Ø 12(25 km)
Cooling	air
Primary	automatic
Rolling chassis	
Hydraulic tork	
Rear shock absorbers	spring
Front wheel / tyre	12"x3.5" 120/70-12 10"x2.75" 120/90-10
Rear wheel/tyre	12"x3.5" 120/70-12 10"x2.75" 120/90-10
Front brake (mm)	disc Ø 190
Rear brake (mm)	Drum Ø 110
Electrical equipment	
Headlight	12v35/35w
Front direction indicators	12v 10w
Rear direction indicators	12v 0.9w
Front position lamp	12v 5w
Tail lamp	12v 2.5w

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions et poids

Longueur (mm)	1780
Largeur sans rétroviseurs (mm)	710
Hauteur (mm)	1090
Hauteur de selle (mm)	810
Empattement (mm)	1275
Poids a vide (kg)	95

Capacité des réservoirs

Essence (l)	6.0 ± 0.5
Huile de transmission (cm3)	100
Huile miscelateur (l)	1.2 lt

Moteur et transmission

Bougie	NGK BR 8 HSA
Cylindre (cm3/ alésage x course)	49.2/40.0 x 39.2
Carburateur (mm)	Ø 18(45 km) Ø 12(25 km)
Refroidissement	air
Transmission	automatique

Partie cycle

Fourche hydraulique				
Amortisseurs arrière	printemps			
Roue AV./pneu	12"x3.5"	120/70-12	10"x2.75"	120/90-10
Roue AR./ pneu	12"x3.5"	130/70-12	10"x3.0"	130/90-10
Frein AV.(mm)	disque Ø 190			
Frein AR.(mm)	Tambour Ø 110			

Circuit électrique

Feu AV.	12v35/35w
Indicateurs de direction avant	12v 10w
Indicateurs de direction arriere	12v 0.9w
Feu de position avant	12v 5w
Tail lampe	12v 2.5w

TECHNISCHE ANGABEN

Fahrzeugmaße und Gewichte

Länge (mm)	1780
Breite ohne Spiegel (mm)	710
Höhe (mm)	1090
Sitzbankhöhe (mm)	810
Achsabstand (mm)	1275
Leergewicht (kg)	95

Fassungsvermögen

Benzintank (l)	6.0 ± 0.5
Getriebeöl (cm3)	100
Motoröl (l)	1.2 lt

Motor und Getriebe

Zündkerze	NGK BR 8 HSA
Hubraum (cm3 / Bohrung x Hub)	49.2/40.0 x 39.2
Vergaser (mm)	Ø 18(45 km) Ø 12(25 km)
Abkühlung	luft
Hauptantrieb	automatisch

Radaufhängung

Hydraulische Gabe				
Hintere Stoßdämpfer	Feder			
Vorderrad / Reiten	12"x3.5"	120/70-12	10"x2.75"	120/90-10
Hinterrad/Reiten	12"x3.5"	130/70-12	10"x3.0"	130/90-10
Vorderradbremse (mm)	Scheibenbremse Ø 190			
Hinterradbremse (mm)	Trommel Ø 110			

Elektrische Anlage

Scheinwerfer	12v35/35w
Front Richtung Indikatoren	12v 10w
Hinten Richtung Indikatoren	12v 0.9w
Front Position Lampe	12v 5w
Scheinwerfer	12v 2.5w

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones y peso

Longitud (mm)	1780
Anchura sin espejos retrovisores (mm)	710
Altura (mm)	1090
Altura sillín (mm)	810
Distancia entre ejes (mm)	1275
Peso en vacio (kgs)	95

Capacidad depósitos

Gasolina (l)	6.0 ± 0.5
Aceite transmisión (cm3)	100
Aceite mezclador	1.2 lt

Motor y transmisión

Bujía	NGK BR 8 HSA
Cilindrada (cm3/ diámetro por carrera)	49.2/40.0 x 39.2
Carburador (mm)	Ø 18(45 km) Ø 12(25 km)
Refrigeración	aire
Transmisión	automática

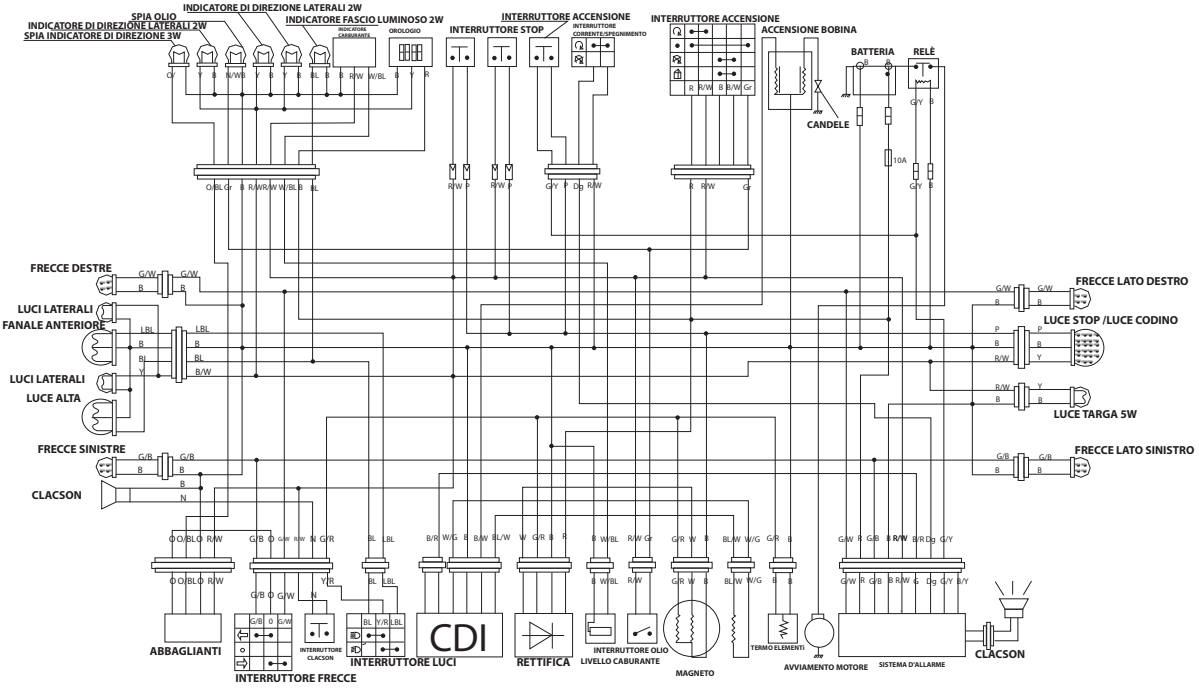
Parte ciclística

Horquilla hidráulica				
Amortiguadores traseros	muella			
Rueda delant / neumático	12"x3.5"	120/70-12	10"x2.75"	120/90-10
Rueda trasera / neumático	12"x3.5"	130/70-12	10"x3.0"	130/90-10
Freno delantero (mm)	Disco Ø 190			
Freno trasero (mm)	Tambor Ø 110			

Instalación eléctrica

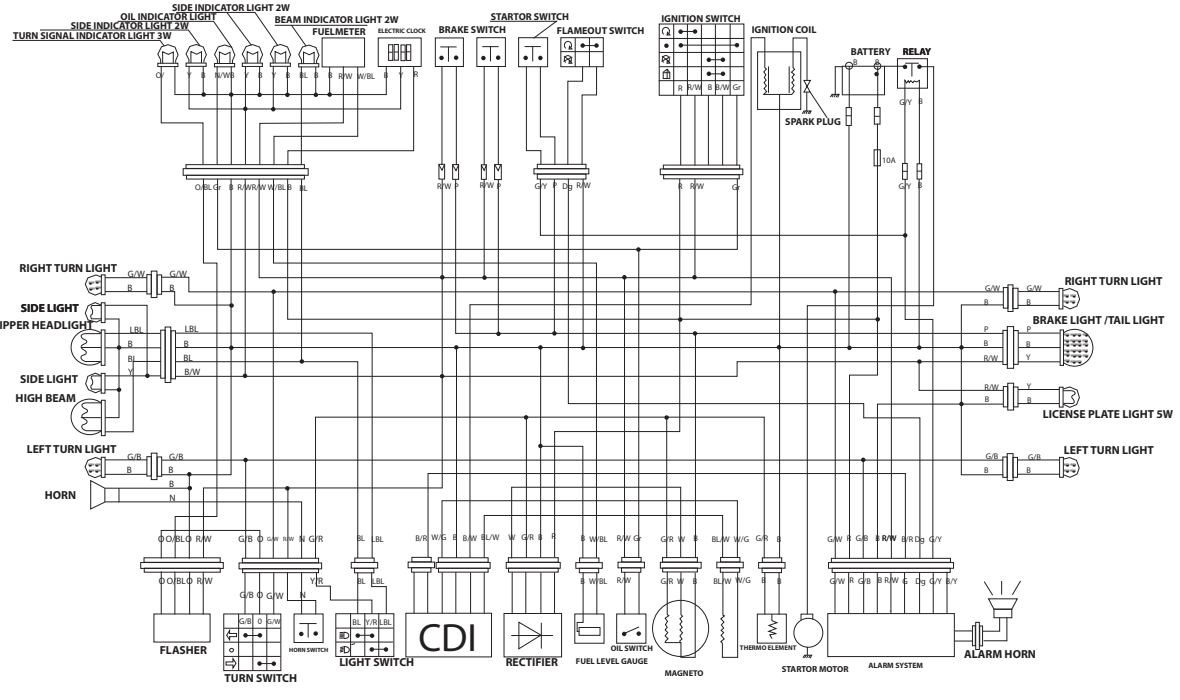
Farol delantero	12v35/35w
indicadores de dirección delantero	12v 10w
indicadores de dirección trasero	12v 0.9w
Luz de posicion delantero	12v 5w
Faro	12v 2.5w

SCHEMA ELETTRICO



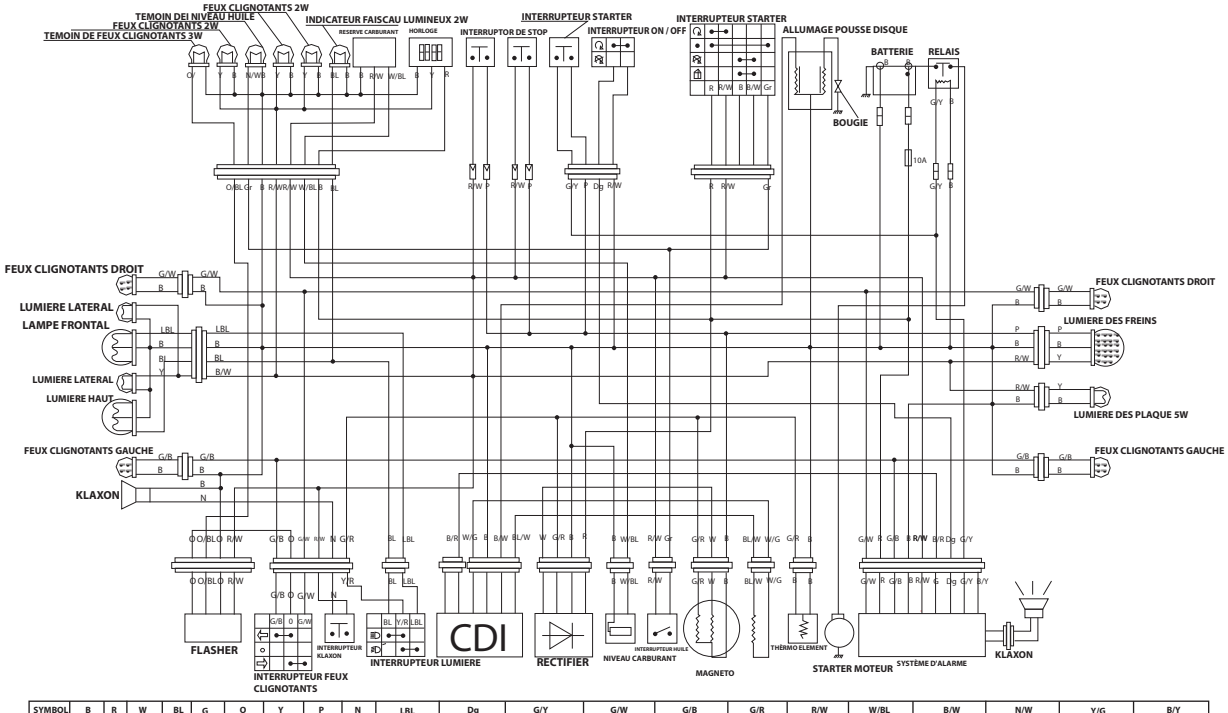
SIMBOLO	B	R	W	BL	G	O	Y	P	N	LBL	Dg	G/Y	G/W	G/B	G/R	R/W	W/BL	B/W	N/W	Y/G	B/Y
COLORE	NERO	ROSSO	BIANCO	BLU	VERDE	ARANCIO	GIALLO	VIOLA	MARRONE	AZZURRO	VERDE SCURO	VERDE GIALLO	VERDE BIANCO	VERDE NERO	VERDE ROSSO	ROSSO BIANCO	BIANCO BLU	BIANCO NERO	MARRONE BIANCO	GIALLO VERDE	NERO GIALLO

WIRING DIAGRAM



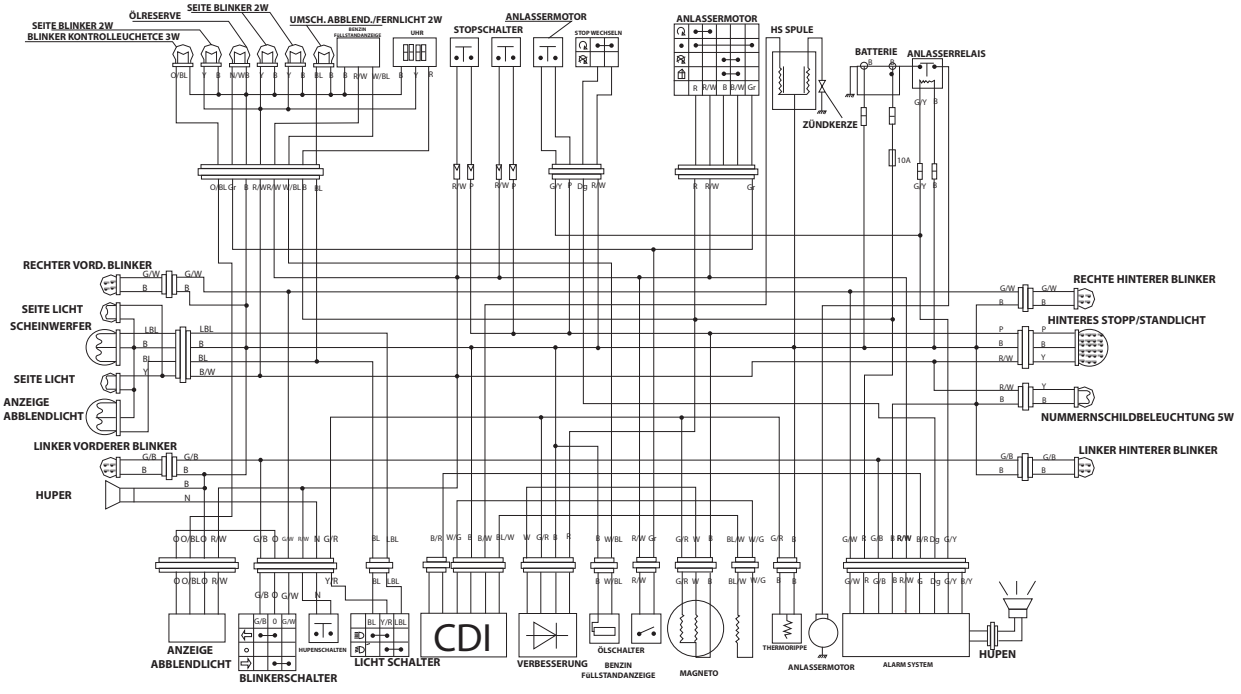
SYMBOL	B	R	W	BL	G	O	Y	P	N	LBL	Dg	G/Y	G/W	G/B	G/R	R/W	W/BL	B/W	N/W	Y/G	B/Y
COLOUR	**BLACK**	RED	WHITE	BLUE	GREEN	ORANGE	YELLOW	PURPLE	BROWN	LIGHT BLUE	DARK GREEN	GREEN YELLOW	GREEN WHITE	GREEN BLACK	GREEN RED	RED WHITE	WHITE BLUE	BLACK WHITE	BROWN WHITE	YELLOW GREEN	BLACK YELLOW

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



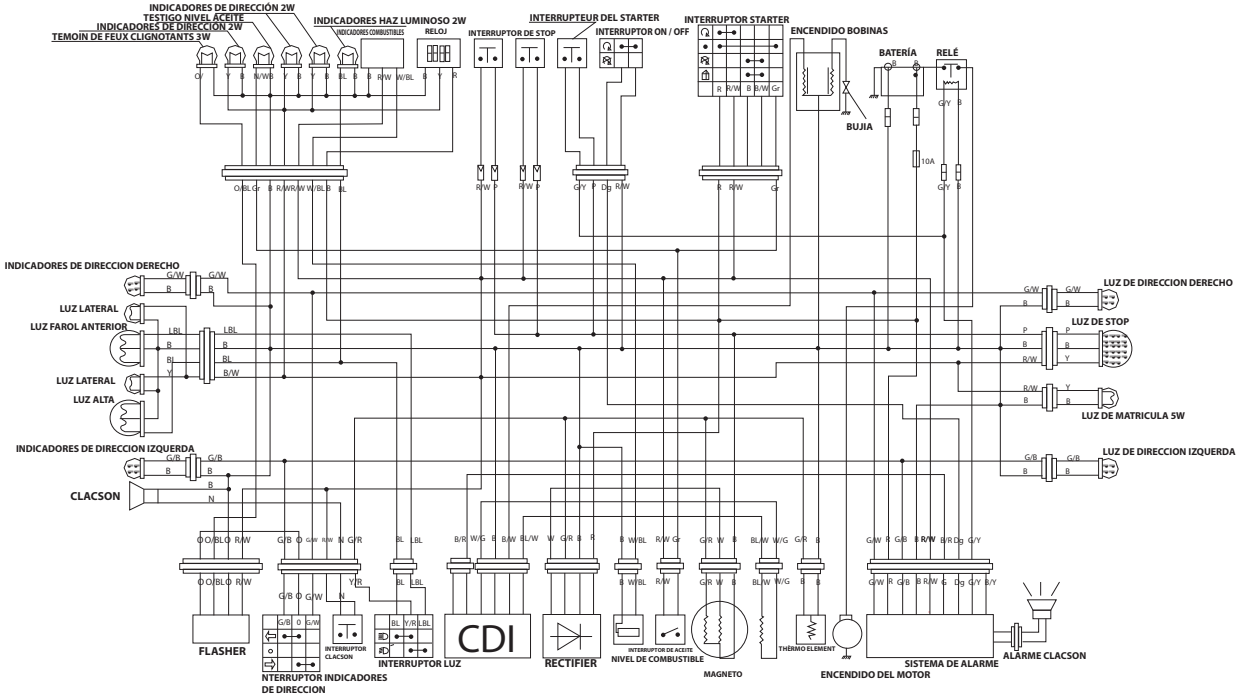
SYMBOL	B	R	W	BL	G	O	Y	P	N	LBL	Dg	G/Y	G/W	G/B	G/R	R/W	W/BL	B/W	N/W	Y/G	B/Y
COLEUR	NOIR	ROUGE	BLANC	BLEU	VERT	ORANGE	JAUNE	VIOLE	BRUN	BLEU LEGÈR	VERT SOMBRE	VERT JAUNE	VERT BLANC	VERT NOIR	VERT ROUGE	ROUGE BLANC	BLANC BLEU	NOIR BLANC	BRUN BLANC	JAUNE VERT	NOIR JAUNE

SCHALTPLAN



SIMBOLO	B	R	W	BL	G	O	Y	P	N	LBL	Dg	G/Y	G/W	G/B	G/R	R/W	W/BL	B/W	N/W	Y/G	B/Y
FARBE	SCHWARTZ	ROT	WEIß	BLAU	GRÜN	ORANGE	GELB	PURPUR	BRAUN	HELL BLAU	DARK GRÜN	GRÜN GELB	GRÜN WEIß	GRÜN SCHWARTZ	GRÜN ROT	ROT WEIß	WEIß BLAU	WEIß SCHWARTZ	BRAUN WEIß	GELB GRÜN	SCHWARTZ GELB

ESQUÉMA ELÉCTRICO



SÍMBOLO	B	R	W	BL	G	O	Y	P	N	LBL	Dg	G/Y	G/W	G/B	G/R	R/W	W/BL	B/W	N/W	Y/G	B/Y
COLOR	NEGRO	ROJO	BLANCO	AZUL	VERDE	NARANJA	AMARILLO	PURPURO	MARRON	AZUL CLARO	VERDE OSCURO	VERDE AMARILLO	VERDE BLANCO	VERDE NEGRO	VEDE ROJO	ROJO BLANCO	BLANCO AZUL	NEGRO BLANCO	MARRON BLANCO	AMARILLO VERDE	NEGRO AMARILLO

cod. 0000094103002

Benelli Q.J.

Strada Fornace Vecchia,
61100 -Pesaro- Italy
tel +39 0721 41871
fax +39 0721 418722
support@benelli.com
Benelli SSMT
Ver. 01 - Apr. 08

Benelli consiglia :

Lubrificanti originali

SELENIA MOTO RIDER